叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 汤姆林森氏菌(tomlinsoniana) 000001

2. 汤姆林森氏菌(tomlinsoniana) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆林森氏菌(Tomlinsoniana)
第1/2页

-
TOMLINSONIANA
-

汤姆林森

[baɪ] ['edwərd] ['bulwə] - ['lɪtn]
By Edward Bulwer - Lytton
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[ɔ:r] , [ðə; ðɪ] ['pɑ:stʃəməs] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɔ:'gʌstəs] ['tɔmlɪnsn] ,
OR , THE POSTHUMOUS WRITINGS OF THE CELEBRATED AUGUSTUS TOMLINSON ,
或者 , 这 死后 著作 的 这 著名 奥古斯都 汤姆林森 ,

或者，著名作家奥古斯都·汤姆林森的遗作

[prə'fesər] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] — — — - [ə'drest] [tu:; tə]
PROFESSOR OF MORAL PHILOSOPHY IN THE UNIVERSITY OF — — — - ADDRESSED TO
教授 的 道德 哲学 在 这 大学 的 — — — - 已解决 到
[hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] , [ænd; ənd] [kəm'praɪzɪŋ]
HIS PUPILS , AND COMPRISING
他的 学生 , 和 包括

某大学伦理哲学教授致其学生的讲话，内容包括：

[aɪ]
I
我

我

['mæksəmz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['pɑ:pjələr] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ten] ['kærəktərz] ,
MAXIMS ON THE POPULAR ART OF CREATING , ILLUSTRATED BY TEN CHARACTERS ,
格言 在 这 受欢迎的 艺术 的 创建 , 插图 经过 十 人物 ,

十个人物形象生动地诠释了大众创作艺术的格言

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['saɪəns] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [meɪ]
BEING AN INTRODUCTION TO THAT NOBLE SCIENCE BY WHICH EVERY MAN MAY
存在 一个 介绍 到 那 高贵 科学 经过 哪个 每一个 男人 可能

本书旨在介绍这门高尚的科学，使每个人都能从中受益。

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊg] .
BECOME HIS OWN ROGUE .
变得 他的 自己的 流氓 .

成为他自己的叛逆者。

[i:]
II
二

二

- ; [ɔ:r] , ['eseɪz] ['krɪtɪk(ə)l] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['mɔ:rəl] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
BRACHYLOGIA ; OR , ESSAYS CRITICAL , SENTIMENTAL , MORAL , AND ORIGINAL .
- ; 或者 , 散文 批判的 , 感伤的 , 道德 , 和 原来的 .

短篇小说集；或，批判性、感性、道德性和原创性的文章。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['hævɪŋ] ['leɪtli] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,
Having **lately** **been** **travelling** **in** **Germany** **,**
拥有 最近 到过 旅行 在 德国 ,

最近一直在德国旅行，

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːˈgʌstəs] ['tɔmlinsn] [prɪˈzaɪdɪd] [æz; əz]
I **spent** **some** **time** **at** **that** **University** **in** **which** **Augustus** **Tomlinson** **presided** **as**
我 花费 一些 时间 在 那 大学 在 哪个 奥古斯都 汤姆林森 主持 作为
[prəˈfesər] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] .
Professor **of** **Moral** **Philosophy** **.**
教授 的 道德 哲学 .

我曾在那所大学待过一段时间，当时奥古斯都·汤姆林森担任道德哲学教授。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðæt] [greɪt] [mæn] [daɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] ,
I **found** **that** **that** **great** **man** **died** **,** **after** **a** **lingering** **illness** **,**
我 成立 那 那 伟大的 男人 死亡 , 后 一个 挥之不去的 疾病 ,

我发现那位伟人因长期患病去世了。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - , ['pɜːrfɪktli] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd]
in **the** **beginning** **of** **the** **year** **1822** **,** **perfectly** **resigned** **to** **his** **fate** **,** **and**
在 这 开始 的 这 年 - , 完美 辞职 到 他的 命运 , 和
[kənˈvəːsɪŋ] ,
conversing **,**
对话 ,

1822年初，他完全接受了自己的命运，并开始交谈：

['iːv(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['deθbed] , [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['mistəriz] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] .
even **on** **his** **deathbed** **,** **on** **the** **divine** **mysteries** **of** **Ethical** **Philosophy** **.**
甚至 在 他的 临终 , 在 这 神圣的 谜团 的 伦理道德 哲学 .

即使在他临终之际，他仍在谈论伦理哲学的神圣奥秘。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌpekəˈdɪləʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [əˈl(j)uːd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] ['peɪdʒɪz]
Notwithstanding **the** **little** **peccadilloes** **to** **which** **I** **have** **alluded** **in** **the** **latter** **pages**
虽然 这 小的 小过错 到 哪个 我 有 暗示 在 这 后者 页面
[ʌv; əv] “ [pɔːl] ['klɪfərd] ,
of **“** **Paul** **Clifford** **,**
的 “ 保罗 克利福德 ,

尽管我在《保罗·克利福德》一书的后几页中提到了一些小过错，

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] —
” **and** **which** **his** **pupils** **deemed** **it** **advisable** **to** **hide** **from** **—**
” 和 哪个 他的 学生 被认为 它 建议 到 隐藏 从 —

他的学生们认为最好躲避它——

“ [ðə; ði] ['gɔːdi] , ['bæblɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrsləs] [deɪ] ,
“ **The** **gaudy** **,** **babbling** **,** **and** **remorseless** **day** **,**
“ 这 艳丽的 , 胡说 , 和 冷酷无情 天 ,

“这喧嚣浮躁、冷酷无情的一天，

” [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendər] [ˌvenəˈreɪʃn] .
” **his** **memory** **was** **still** **held** **in** **a** **tender** **veneration** **.**
” 他的 记忆 曾是 仍然 握住 在 一个 投标 崇敬 .

人们仍然对他怀有深切的敬意。

[pərˈhæps] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [bɜːrn] ,
Perhaps **,** **as** **in** **the** **case** **of** **the** **illustrious** **Burns** **,**
也许 , 作为 在 这 案件 的 这 杰出 烧伤 ,

或许，就像杰出的伯恩斯那样，

[ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪnˈdɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .
the **faults** **of** **a** **great** **man** **endear** **to** **you** **his** **genius** **.**
这 故障 的 一个 伟大的 男人 心爱的 到 你 他的 天才 .

伟人的缺点反而更能凸显他的才华。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lætər] [deɪz] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] - [gri:n] [sɪlk]
In his latter days the PROFESSOR was accustomed to wear a light - green silk
在 他的 后者 天 这 教授 曾是 习惯 到 穿 一个 光 - 绿色的 丝绸
['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
dressing - gown ,
敷料 - 袍 ,

晚年，这位教授习惯穿一件浅绿色的丝绸睡袍。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [bɔ:ld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['velvɪt] [kæp] ; [hɪz; ɪz] [smɔ:l] -
and , as he was perfectly bald , a little black velvet cap ; his small -
和 , 作为 他 曾是 完美 秃 , 一个 小的 黑色的 天鹅绒 帽 ; 他的 小的 -
[kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt] .
clothes were pepper and salt .
衣服 是 胡椒 和 盐 .

而且，由于他完全秃顶，所以戴着一顶黑色天鹅绒小帽子；他身上穿的衣服是胡椒和盐。

[ði:z] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] .
These interesting facts I learned from one of his pupils .
这些 有趣的 事实 我 学习 从 一 的 他的 学生 .

这些有趣的事实是我从他的一位学生那里了解到的。

[hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['lektʃərz] , [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
His old age was consumed in lectures , in conversation ,
他的 老的 年龄 曾是 消耗 在 讲座 , 在 对话 ,

他的晚年生活几乎都投入到了讲课和谈话中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɔ:'səʊz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wi:; wi]['prez(ə)nt][tu:; tə]
and in the composition of the little morceaux of wisdom we present to
和 在 这 作品 的 这 小的 小曲 的 智慧 我们 展示 到
[ðə; ði]['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

并融入我们向公众呈现的智慧小品之中。

[ɪn] [ði:z] ['eseiz] [ænd; ənd]['mæksəmz] , [ʃɔ:rt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
In these essays and maxims , short as they are ,
在 这些 散文 和 格言 , 短的 作为 他们 是 ,

在这些短文和格言中，

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]
he seems to have concentrated the wisdom of his industrious and
他 似乎 到 有 集中 这 智慧 的 他的 勤劳 和
['ɑ:nərəb(ə)l] [laɪf] .
honourable life .
光荣的 生活 .

他似乎将自己勤劳正直的一生所积累的智慧凝聚在了一起。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ]
With great difficulty I procured from his executors the manuscripts which
和 伟大的 困难 我 采购 从 他的 遗嘱执行人 这 手稿 哪个
[wɜ:r; wər] [ðen] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pres] .
were then preparing for the German press .
是 然后 准备 为了 这 德语 按 .

我费了九牛二虎之力才从他的遗嘱执行人那里弄到了当时正准备付印给德国出版社的手稿。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'djʊst] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ,
A valuable consideration induced those gentlemen to become philanthropic ,
一个 有价值的 考虑 诱导 那些 先生们 到 变得 慈善 ,

促使这些先生们投身慈善事业的，是某种重要的考量。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [kən'fɜːr][ə'pɑːn][ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]

and	to	consider	the	inestimable	blessings	they	would	confer	upon	this	country	by
和	到	考虑	这	不可估量	祝福	他们	会	授予	之上	这	国家	经过

['sʌfərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eseɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

suffering	me	to	give	the	following	essays	to	the	light	,
痛苦	我	到	给	这	下列的	散文	到	这	光	,

并考虑到，如果我能将以下文章公之于众，他们将给这个国家带来多么宝贵的福祉，

[ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [dres] ,

in	their	native	and	English	dress	,
在	他们的	本国的	和	英语	裙子	,

他们身着本国服装和英国服装，

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wer'ɑːn] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [dɪs'gaɪz] .

on	the	same	day	whereon	they	appear	in	Germany	in	the	graces	of	foreign	disguise	.
在	这	相同的	天	其中	他们	出现	在	德国	在	这	恩典	的	外国的	伪装	.

就在同一天，他们乔装打扮，以外国人的身份出现在德国。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] , [waɪl] [hɪ'pɑːkrəsi] [stɔːks] , ['sɪmpəz] , ['saɪdl] , [strʌts] , [ænd; ənd] ['hɔblz]

At	an	age	when	,	while	Hypocrisy	stalks	,	simpers	,	sidles	,	struts	,	and	hobbles
在	一个	年龄	什么时候	,	尽管	虚伪	茎	,	傻瓜	,	侧身	,	支柱	,	和	跛行

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

through	the	country	,
通过	这	国家	,

在这个虚伪潜伏、谄媚、蹑手蹑脚、趾高气扬、步履蹒跚地走遍全国的年纪，

[truːθ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['ædvərseri] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] ,

Truth	also	begins	to	watch	her	adversary	in	every	movement	,
真相	还	开始	到	手表	她	对手	在	每一个	移动	,

真理也开始密切关注对手的一举一动。

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['tɔmlinsn] [pɪ'kjuːliərli] [wel] - [taɪmd] .

I	cannot	but	think	these	lessons	of	Augustus	Tomlinson	peculiarly	well	-	timed	.
我	不能	但	思考	这些	课程	的	奥古斯都	汤姆林森	奇特地	出色地	-	定时	.

我不禁觉得奥古斯都·汤姆林森的这些教诲来得正是时候。

[aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [meɪ] [nɑːt]

I	add	them	as	a	fitting	Appendix	to	a	Novel	that	may	not
我	添加	他们	作为	一个	配件	附录	到	一个	小说	那	可能	不是

[ˌɪnə'proʊpriətli] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l] [frɔːdz] ;

inappropriately	be	termed	a	Treatise	on	Social	Frauds	;
不恰当地	是	称为	一个	论文	在	社会的	欺诈	;

我将它们作为一部小说的恰当附录，这部小说或许可以不恰当地称为一部关于社会欺诈的论著；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]

and	if	they	contain	within	them	that	evidence	of	diligent	attention	and	that
和	如果	他们	包含	之内	他们	那	证据	的	勤奋	注意力	和	那

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv][vaɪs][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'tekʃ(ə)n]

principle	of	good	in	which	the	satire	of	Vice	is	only	the	germ	of	its	detection
原则	的	好的	在	哪个	这	讽刺	的	副	是	仅有的	这	细菌	的	它是	检测

,

,

,

如果它们蕴含着勤勉的观察和善的原则，其中对恶习的讽刺仅仅是发现恶习的萌芽，

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] , [pər'tʃæns] , [pæs] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊtɪst] ;

they	may	not	,	perchance	,	pass	wholly	unnoticed	;
他们	可能	不是	,	或许	,	经过	完全	未被察觉	;

他们或许不会完全不被人注意；

[nɔ:r][bi:; bi]['i:v(ə)n] [kən'demd] [tu:; tə][ðæt]['heɪsti] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][tu:; tə] -
nor be even condemned to that hasty reading in which the Indifference of to -
也不 是 甚至 谴责 到 那 仓促 阅读 在 哪个 这 漠不关心 的 到 -
[deɪ][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['prelju:d][tu:; tə][ðə; ði] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
day is but the prelude to the Forgetfulness of to - morrow .
天 是 但 这 序幕 到 这 健忘 的 到 - 明天 .

也不要妄自揣测，认为今天的冷漠只是明天遗忘的前奏。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['mæksəmz][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['tʃi:tɪŋ] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ten]
MAXIMS ON THE POPULAR ART OF CHEATING , Illustrated by Ten
格言 在 这 受欢迎的 艺术 的 作弊 , 插图 经过 十

关于作弊艺术的格言，由十位艺术家绘制插图

['kærəktərz] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['saɪəns] [baɪ] [wɪtʃ]
Characters , being an Introduction to that noble Science by which
人物 , 存在 一个 介绍 到 那 高贵 科学 经过 哪个

字符集，作为对这门高贵科学的入门介绍，

['evri] [mæn] [meɪ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊg]
every Man may become his own Rogue
每一个 男人 可能 变得 他的 自己的 流氓

每个人都可能成为自己的恶棍

- :
BRACHYLOGIA :
- :

短篇学:

[ɑ:n][ðə; ði][mə'rælətɪ] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]
On the Morality taught by the Rich to the Poor
在 这 道德 教授 经过 这 富有的 到 这 贫穷的

富人教给穷人的道德观

[ˌemju'leɪʃn]
Emulation
仿真

仿真

['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɔ:fərz] [ʌv; əv] “ ['hʌmbʌg]
Caution against the Scoffers of “ Humbug
警告 反对 这 嘲讽者 的 “ 骗子

警惕那些嘲笑"骗子"的人

” ['pɑ:pjələr] [ræθ] [æt; ət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'pru:dns]
” Popular Wrath at Individual Imprudence
” 受欢迎的 愤怒 在 个人 轻率

“民众对个人轻率行为的愤怒”

[dʌm] - [æmnɪz]
Dum deflnat Amnis
笨蛋 - 阿姆尼斯

Dum deflnat Amnis

[self] - ['glɔ:rifai]
Self - Glorifiers
自己 - 赞美者

自恋者

[θɔːt] [ɑːn] ['fɔːrtʃən]
Thought **on** **Fortune**
想法 在 财富

关于财富的思考

[wɪt] , [ænd; ənd] [truːθ]
Wit **,** **and** **Truth**
有 , 和 真相

机智与真理

['ɔːtoʊ] - [θi'ɑːlədʒi]
Auto **-** **theology**
汽车 - 神学

自神学

['glɔːriəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
Glorious **Constitution**
辉煌 宪法

光荣的宪法

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][kænt] [ðæt] ['gʊdnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪz]
Answer **to** **the** **Popular** **Cant** **that** **Goodness** **in** **a** **Statesman** **is**
回答 到 这 受欢迎的 不能 那 善良 在 一个 政治家 是

对"政治家的品德在于……"这种流行谬论的回应是

['betər] [ðæn; ðən] [ə'bɪləti]
better **than** **Ability**
更好的 比 能力

比能力更好

['kɑːmən] - [sens]
Common **-** **sense**
常见的 - 感觉

常识

[lʌv] , [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ɑːn] [lʌv]
Love **,** **and** **Writers** **on** **Love**
爱 , 和 作家 在 爱

爱情，以及论爱情的作家们

[ðə; ði] [greɪt] [in'teild]
The **Great** **Entailed**
这 伟大的 包含

伟大的继承

[ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv]
The **Regeneration** **of** **a** **Knave**
这 再生 的 一个 恶棍

恶棍的重生

[staɪl]
Style
风格

风格

['mæksəmz]
MAXIMS
格言

MAXIMS

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði] ['pɑːpjələr] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] ,
THE POPULAR ART OF CHEATING ,
这 受欢迎的 艺术 的 作弊 ,

作弊的流行艺术

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ten] ['kærəktərz] ;
ILLUSTRATED BY TEN CHARACTERS ;
插图 经过 十 人物 ;

由十个角色形象描绘;

['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['saɪəns] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [meɪ]
BEING AN INTRODUCTION TO THAT NOBLE SCIENCE BY WHICH EVERY MAN MAY
存在 一个 介绍 到 那 高贵 科学 经过 哪个 每一个 男人 可能
[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊg] .
BECOME HIS OWN ROGUE .
变得 他的 自己的 流氓 .

本书旨在介绍这门高贵的科学，通过它，每个人都可以成为自己的浪子。

[set] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] . — - ['prɑːvɜːrb] .
Set a thief to catch a thief . — - Proverb .
放 一个 贼 到 抓住 一个 贼 . — - 谚语 .

设贼捉贼。——谚语

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['wen'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtər] ['sʌmθɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [fɔːls] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]
Whenever you are about to utter something astonishingly false , always begin with
每当 你 是 关于 到 说出 某物 令人震惊地 错误的 , 总是 开始 和
, “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [fækt] ,
, “ It is an acknowledged fact ,
, “ 它 是 一个 已确认 事实 ,

当你准备说出一些惊人谎言时，一定要以“这是一个公认的事实”开头。

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['fɪlmɝ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
Sir Robert Filmer was a master of this method of writing .
先生 罗伯特 电影人 曾是 一个 掌握 的 这 方法 的 写作 .

罗伯特·菲尔默爵士是这种写作方法的个中高手。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [feɪs] [ðæt] [greɪt] [mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] !
Thus , with what a solemn face that great man attempted to cheat !
因此 , 和 什么 一个 庄严 脸 那 伟大的 男人 尝试过 到 欺骗 !

就这样，这位伟人竟以如此严肃的表情试图欺骗世人!

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [truːθ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eni] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [men]
“ It is a truth undeniable that there cannot be any multitude of men
“ 它 是 一个 真相 无可否认 那 那里 不能 是 任何 民众 的 男人
[ˌwʌtsoʊ'evər] ,
whatsoever ,
任何 ,

“毫无疑问，世界上不可能存在数量庞大的男性。”

['iːðər] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
either great or small , etc . ,
任何一个 伟大的 或者 小的 , ETC . ,

无论是大的还是小的，等等。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mʌltɪtuːd] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] ['neɪtʃər]

but	**that**	**in**	**the**	**same**	**multitude**	**there**	**is**	**one**	**man**	**amongst**	**them**	**that**	**in**	**nature**
但	那	在	这	相同的	民众	那里	是	一	男人	在	他们	那	在	自然

[hæθ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

hath	**a**	**right**	**to**	**be**	**King**	**of**	**all**	**the**	**rest**	**,**
有	一个	正确的	到	是	国王	的	全部	这	休息	,

但在这些人当中，有一个人天生就有资格成为所有人的国王。

— [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][nekst] [er] [tuː; tə]['ædəm] !

—	**as**	**being**	**the**	**next**	**heir**	**to**	**Adam**	**!**
—	作为	存在	这	下一个	继承人	到	亚当	!

——作为亚当的下一任继承人！

" [iː] .

"	**II**	**.**
"	二	.

"二、

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

When	**you**	**want**	**something**	**from**	**the**	**public**	**,**
什么时候	你	想	某物	从	这	民众	,

当你想从公众那里得到某些东西时，

[θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æskɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

throw	**the**	**blame**	**of**	**the**	**asking**	**on**	**the**	**most**	**sacred**	**principle**	**you**	**can**	**find**	**.**
扔	这	责备	的	这	问	在	这	最多	神圣	原则	你	能	寻找	.

把责任推卸给最神圣的原则。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['begər] [kæn; kən] [riːd] [juː; jʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

A	**common**	**beggar**	**can**	**read**	**you**	**exquisite**	**lessons**	**on**	**this**	**the**	**most**	**important**
一个	常见的	乞丐	能	读	你	精美的	课程	在	这	这	最多	重要的

['mæksɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['tʃiːtɪŋ] .

maxim	**in**	**the**	**art**	**of**	**popular**	**cheating**	**.**
格言	在	这	艺术	的	受欢迎的	作弊	.

一个普通的乞丐都能为你讲述大众欺骗艺术中最重要的一条格言，堪称精辟的教诲。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['peni] !

"	**For**	**the**	**love**	**of**	**God**	**,**	**sir**	**,**	**a**	**penny**	**!**
"	为了	这	爱	的	上帝	,	先生	,	一个	一分钱	!

"看在上帝的份上，先生，一便士！

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**III**	**.**
"	三、	.

"三、

[wen'evər] [ɑːn]['eni] ['mætər] , ['mɔːrəl] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] , [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['ʌtərli]

Whenever	**on**	**any**	**matter**	**,**	**moral**	**,**	**sentimental**	**,**	**or**	**political**	**,**	**you**	**find**	**yourself**	**utterly**
每当	在	任何	事情	,	道德	,	感伤的	,	或者	政治的	,	你	寻找	你自己	完全地

['ɪgnərənt] ,

ignorant	**,**
无知	,

无论在任何道德、情感或政治问题上，当你发现自己完全一无所知时，

[tɔːk] [ɪ'miːdiətli] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

talk	**immediately**	**of**	**"**	**The**	**Laws**	**of**	**Nature**	**.**
讲话	立即地	的	"	这	法律	的	自然	.

立即谈论"自然法则"。

" [æz; əz] [ðoʊz] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] ['noʊwer] , — [['lɑːk]] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ]['noʊbɑːdi] .

"	**As**	**those**	**laws**	**are**	**written**	**nowhere**	**,**	**—**	**[**	**Locke**	**]**	**—**	**they**	**are**	**known**	**by**	**nobody**	**.**
"	作为	那些	法律	是	书面	无处	,	—	[	洛克	]	—	他们	是	已知	经过	无人	.

"由于这些法律没有被写下来，——[洛克]——所以没有人知道它们。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [æsk][ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [æz; əz][ðə; ði]
Should **any** **ask** **you** **how** **you** **happen** **to** **know** **such** **or** **such** **a** **doctrine** **as** **the**
应该 任何 问 你 如何 你 发生 到 知道 这样的 或者 这样的 一个 教义 作为 这
['dɪkteɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
dictate **of** **Nature** **,**
听写 的 自然 ,

如果有人问你，你是如何得知某种理论是自然法则的，

[klæp][jʊr; jər][hænd][tu:; tə][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [hɪr] !
clap **your** **hand** **to** **your** **heart** **and** **say** **,** **“** **Here** **!**
拍 你的 手 到 你的 心 和 说 , “ 这里 !

把手拍在胸口，说：“在这里！”

” [ˌaɪ 'vi:] .
” **IV** **.**
” 第四 .

“Ⅳ.

[ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]['mænz] [teɪsts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ji:ld] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] .
Yield **to** **a** **man's** **tastes** **,** **and** **he** **will** **yield** **to** **your** **interest** **.**
屈服 到 一个 男人的 口味 , 和 他 将要 屈服 到 你的 兴趣 .

顺应男人的喜好，他就会顺应你的兴趣。

[vi:] .
V **.**
V .

五、

[wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][hæf] - [waɪz] , ['twɑ:dl] ; [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
When **you** **talk** **to** **the** **half** **-** **wise** **,** **twaddle** **;** **when** **you** **talk** **to** **the** **ignorant** **,**
什么时候 你 讲话 到 这 一半 - 明智的 , 废话 ; 什么时候 你 讲话 到 这 无知 ,

当你和半懂的人说话时，就胡说八道；当你和无知的人说话时，

[bræg] ; [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] , [lʊk] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][æsk][ðer; ðər]
brag **;** **when** **you** **talk** **to** **the** **sagacious** **,** **look** **very** **humble** **,** **and** **ask** **their**
吹牛 ; 什么时候 你 讲话 到 这 明智 , 看 非常 谦逊的 , 和 问 他们的
[ə'pɪnjən] .
opinion **.**
观点 .

不要自夸；当你和睿智的人交谈时，要表现得非常谦逊，并征求他们的意见。

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

['ɔ:lweɪz] [ber] [ɪn][maɪnd] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pju:p(ə)lz] , [ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [dɪ'pend] [nɑ:t]
Always **bear** **in** **mind** **,** **my** **beloved** **pupils** **,** **that** **the** **means** **of** **livelihood** **depend** **not**
总是 熊 在 头脑 , 我的 心爱 学生 , 那 这 方法 的 生计 依赖 不是
[ɑ:n][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] ,
on **the** **virtues** **,**
在 这 美德 ,

我亲爱的同学们，请永远记住，谋生手段并不取决于美德。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] .
but **the** **vices** **of** **others** **.**
但 这 恶习 的 其他的 .

但却是别人的恶习。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['hæŋmən] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [peɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]

The	lawyer	,	the	statesman	,	the	hangman	,	the	physician	,	are	paid	by	our
这	律师	,	这	政治家	,	这	刽子手	,	这	医生	,	是	有薪酬的	经过	我们的

[sɪnz] ;

sins	;
罪孽	;

律师、政治家、刽子手、医生，都是靠我们的罪孽谋生的;

[neɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:mənər] [prə'fɛʃənz] — [ðə; ði]['teɪlər] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmeɪkər] , [ðə; ði][ʌp'hoʊlstərər]

nay	,	even	the	commoner	professions	—	the	tailor	,	the	coachmaker	,	the	upholsterer
不	,	甚至	这	平民	职业	—	这	裁缝	,	这	车身制造商	,	这	室内装潢师

, [ðə; ði][waɪn] - ['mɜ:rtʃənt] — [drɔ:] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] ,

,	the	wine	-	merchant	—	draw	their	fortunes	,
,	这	葡萄酒	-	商人	—	画	他们的	财富	,

不，就连裁缝、马车匠、室内装潢师、酒商这些平民职业也能创造财富。

[ɪf] [nɑ:t][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['smɔ:lər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['aʊər; ɑ:r]['fɔɪbəlz] .

if	not	their	existence	,	from	those	smaller	vices	,	our	foibles	.
如果	不是	他们的	存在	,	从	那些	较小的	恶习	,	我们的	缺点	.

即便不是它们的存在，也是从那些较小的恶习，我们的弱点中产生的。

['vænəti][ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪfərz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

Vanity	is	the	figure	prefixed	to	the	ciphers	of	Necessity	.
虚荣	是	这	数字	前缀	到	这	密码	的	必要性	.

虚荣是必要性密码的前缀数字。

['werfɔ:r] , [oʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pju:p(ə)lz] !

Wherefore	,	oh	my	beloved	pupils	!
因此	,	哦	我的	心爱	学生	!

因此，我亲爱的学生们啊!

['nevər][maɪnd] [wʌt] [ə; eɪ]['mænz] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] ; [weɪst] [noʊ][taɪm][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] .

never	mind	what	a	man's	virtues	are	;	waste	no	time	in	learning	them	.
绝不	头脑	什么	一个	男人的	美德	是	;	浪费	不	时间	在	学习	他们	.

不要在意一个人的品德是什么；不要浪费时间去了解它们。

['fæsn] [æt; ət][wʌns][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'fɜ:mətɪz] .

Fasten	at	once	on	his	infirmities	.
系	在	一次	在	他的	弱点	.

立即抓住他的弱点。

[du:][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][æz; əz] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][tu:; tə][ðə; ði]

Do	to	the	One	as	,	were	you	an	honest	man	,	you	would	do	to	the
做	到	这	一	作为	,	是	你	一个	诚实的	男人	,	你	会	做	到	这

['meni] .

Many	.
许多	.

像对待多数人一样对待一人，如果你是一个诚实的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [roʊg] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪz][ə; eɪ] [roʊg]

This	is	the	way	to	be	a	rogue	individually	,	as	a	lawyer	is	a	rogue
这	是	这	方式	到	是	一个	流氓	单独	,	作为	一个	律师	是	一个	流氓

[prə'feʃənəli] .

professionally	.
专业地	.

这就是个人意义上的"离经叛道"，就像律师在职业上是"离经叛道"一样。

[neɪvz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['krɪtɪks] , — [['nʌləm] ['sɪməli] [ˌiː es 'tiː] [kwɒd] ['ɪdem] . — ['edɪtər] .] — " [flaɪz] [ðæt]

Knaves	are	like	critics	,	—	[	Nullum	simile	est	quod	idem	.	—	EDITOR	.	]	—	"	flies	that
无赖	是	喜欢	评论家	,	—	[	空	明喻	est	猃	同上	.	—	编辑	.	]	—	"	苍蝇	那

[fiːd] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːr] [pɑːrt] ,

feed	on	the	sore	part	,
喂养	在	这	疮	部分	,

无赖就像批评家，-[Nullum simile est quod idem.-编辑。]-"以疼痛部位为食的苍蝇，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [helθ] . " — [['tætlə]

and	would	have	nothing	to	live	on	were	the	body	in	health	.	"	—	[	Tatler
和	会	有	没有什么	到	居住	在	是	这	身体	在	健康	.	"	—	[	《Tatler》

] .

]	:
]	.

如果身体健康，他将无物可活。"——[Tatler]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['evri] [mæn] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] ,

Every	man	finds	it	desirable	to	have	tears	in	his	eyes	at	times	,
每一个	男人	发现	它	理想	到	有	眼泪	在	他的	眼睛	在	时代	,

每个男人都觉得偶尔眼含热泪是件很美好的事。

— [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmɪd] [lɪdz] .

—	one	has	a	sympathy	with	humid	lids	.
—	一	有	一个	同情	和	湿	盖子	.

—人们对湿润的眼睑深感同情。

['prɑːvɪdəns] [hæθ] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɑːnt] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [mæn] , [ɪn]

Providence	hath	beneficially	provided	for	this	want	,	and	given	to	every	man	,	in
普罗维登斯	有	有益地	假如	为了	这	想	,	和	给定	到	每一个	男人	,	在

[ɪts] [dɪ'vaɪn] ['fɔːrθɔːt] ,

its	divine	forethought	,
它是	神圣的	深思熟虑	,

天意已为这种匮乏做出了有益的安排，并出于神圣的预见，赐予每个人：

[mis'fɔːtʃənz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

misfortunes	painful	to	recall	.
不幸	痛苦	到	记起	.

令人痛苦的回忆。

[hens] , ['prɑːbəbli] , [ðoʊz] ['hjuːmən] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪθiɪst] [reɪlz] [ə'genst] !

Hence	,	probably	,	those	human	calamities	which	the	atheist	rails	against	!
因此	,	大概	,	那些	人类	灾难	哪个	这	无神论者	铁轨	反对	!

因此，很可能就是无神论者所痛斥的那些人类灾难！

['werfɔːr] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [ə'fektɪŋ] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪn'tendɪd]

Wherefore	,	when	you	are	uttering	some	affecting	sentiment	to	your	intended
因此	,	什么时候	你	是	发出声音	一些	影响	情绪	到	你的	故意的

[duːp] ,

dupe	,
欺骗	,

因此，当你向你想要欺骗的对象表达一些感人的情感时，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ;

think	of	the	greatest	misfortune	you	ever	had	in	your	life	;
思考	的	这	最	不幸	你	曾经	有	在	你的	生活	;

想想你一生中遭遇过的最大不幸；

['hæbɪt] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [ðæt] ['meləŋkɑːli]

habit	will	soon	make	the	association	of	tears	and	that	melancholy
习惯	将要	很快	制作	这	协会	的	眼泪	和	那	忧郁

[rɪ'membrəns] ['kɑːnstəntli] [fə'lɪsɪtəs] .

remembrance	constantly	felicitous	.
纪念	不断地	幸福的	.

习惯很快就会使眼泪与那段忧伤的回忆联系起来，并带来持续的愉悦感。

[aɪ] [nuː] , [maɪ] [dɪr] ['pjuːp(ə)lz] , [ə; eɪ][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] ['frentʃmən] ,

I	knew	,	my	dear	pupils	,	a	most	intelligent	Frenchman	,
我	知道	,	我的	亲爱的	学生	,	一个	最多	聪明的	法国人	,

亲爱的同学们，我认识一位非常聪明的法国人，

[huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['legəsi] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['poʊət][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrdz]

who	obtained	a	charming	legacy	from	an	old	poet	by	repeating	the	bard's
WHO	获得	一个	迷人	遗产	从	一个	老的	诗人	经过	重复	这	吟游诗人的

[vəːsiz] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] .

verses	with	streaming	eyes	.
诗句	和	流媒体	眼睛	.

他泪眼婆娑地吟诵着老诗人的诗句，从而获得了一位老诗人留给他的迷人遗产。

“ [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːp] [æt; ət] [wɪl] ? ” [æskt] [aɪ] ([aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [maɪ]

“	How	were	you	able	to	weep	at	will	?	”	asked	I	(	I	was	young	then	,	my
“	如何	是	你	有能力的	到	哭泣	在	将要	?	”	问	我	(	我	曾是	年轻的	然后	,	我的

['pjuːp(ə)lz]) .

pupils	)	.
学生	)	.

“你们是如何随心所欲地哭泣的？”我问（那时我还年轻，我的学生们）。

“ ['dʒiː] - , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ][mɒn] [poʊv] ['pɝː] , [ˌkju ju 'aɪ][ˌiː es 'tiː][mɔːrt] .

“	Je	pensois	,	”	answered	he	,	“	a	mon	pauvre	pere	,	qui	est	mort	.
“	杰	-	,	”	回答	他	,	“	一个	星期一	穷人	佩雷	,	qui	est	死亡	.

“Je pensois，”他回答，“a mon pauvre pere, qui est mort。”

” [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] [meɪd] [ðæt] ['frentʃmən] [ə; eɪ]

”	The	union	of	sentiment	with	the	ability	of	swindling	made	that	Frenchman	a
”	这	联盟	的	情绪	和	这	能力	的	诈骗	制成	那	法国人	一个

[moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃər] !

most	fascinating	creature	!
最多	迷人	生物	!

“情感与诈骗能力的结合，使那个法国人成为一个非常迷人的生物！”

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['nevər] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [ʃruːd] , [ænd; ənd] [diːm] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɜːrs]

Never	commit	the	error	of	the	over	-	shrewd	,	and	deem	human	nature	worse
绝不	犯罪	这	错误	的	这	超过	-	精明	,	和	认为	人类	自然	更糟

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

than	it	is	.
比	它	是	.

切勿犯自作聪明的错误，高估人性。

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] ['dæmnəbli] [gʊd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['hjuːmən][ɑːrt] ,

Human	nature	is	so	damnably	good	that	if	it	were	not	for	human	art	,
人类	自然	是	所以	该死的	好的	那	如果	它	是	不是	为了	人类	艺术	,

人性如此美好，若非人类艺术，

[wiː; wi] [neɪvz] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .

we	knaves	could	not	live	.
我们	无赖	可以	不是	居住	.

我们这些恶棍活不下去。

[ðə; ði]['praɪmeri]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][maɪnd][duː][nɑːt][sə'steɪn][ˌjuː 'es] ;

The	primary	elements	of	a	man's	mind	do	not	sustain	us	;
这	基本的	元素	的	一个	男人的	头脑	做	不是	维持	我们	;

人的思维基本要素并不能支撑我们;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [peɪnz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

it	is	what	he	owes	to	“	the	pains	taken	with	his	education	,
它	是	什么	他	欠款	到	“	这	疼痛	已采取	和	他的	教育	,

这是他“在教育上付出的努力”所带来的回报。

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] !

”	and	“	the	blessings	of	civilized	society	!
”	和	“	这	祝福	的	文明	社会	!

”以及“文明社会的福祉！”

” [ˌaɪ'ɛks] .

”	IX	.
”	第九章	.

九、

[wen'evər] [juː; jʊ] [daʊt] , [maɪ]['pjuːp(ə)lz] , ['weðər] [jʊr; jər][mæn][biː; bi][ə; eɪ] [kwæk] [ɔːr][nɑːt] ,

Whenever	you	doubt	,	my	pupils	,	whether	your	man	be	a	quack	or	not	,
每当	你	怀疑	,	我的	学生	,	无论	你的	男人	是	一个	嘎嘎	或者	不是	,

每当你们怀疑你们的老师是不是庸医时，我的学生们，

[dɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ] ['siːɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər][mæn][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [ə'sɜːrtər] .

decide	the	point	by	seeing	if	your	man	be	a	positive	asserter	.
决定	这	观点	经过	看到	如果	你的	男人	是	一个	积极的	断言器	.

通过观察你的伴侣是否是一个积极主动的人来判断这一点。

['nʌθɪŋ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪm'pɑːstʃər] [laɪk] ['kɑːnfɪdəns] .

Nothing	indicates	imposture	like	confidence	.
没有什么	表示	骗局	喜欢	信心	.

自信是伪装的典型特征。

['voʊlni] [seθ] [wel] ,

Volney	saith	well	,
沃尔尼	赛斯说	出色地	,

沃尔尼说得好。

“ [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] ['ʃɑːlətənz] — [[məˈhɔmit]] — [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv]

“	that	the	most	celebrated	of	charlatans	—	[	Mahomet	]	—	and	the	boldest	of
“	那	这	最多	著名	的	江湖骗子	—	[	穆罕默德	]	—	和	这	最勇敢的	的

['taɪərənts] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][laɪz][baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

tyrants	begins	his	extraordinary	tissue	of	lies	by	these	words	,
暴君	开始	他的	非凡的	组织	的	谎言	经过	这些	字	,

“最著名的骗子——[穆罕默德]——以及最胆大妄为的暴君，正是以这些话开始他那惊人的谎言大全。”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ! -

'	There	is	no	doubt	in	this	book	!	'
-	那里	是	不	怀疑	在	这	书	!	-

“这本书的内容毋庸置疑！”

” [eks] .

”	X	.
”	X	.

”X.

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['tʃi:tɪŋ] ['pi:p(ə)l][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

There	is	one	way	of	cheating	people	peculiar	to	the	British	Isles	,	and	which	,
那里	是	一	方式	的	作弊	人们	奇特	到	这	英国	岛屿	,	和	哪个	,

有一种欺骗他人的方法，是英国特有的，那就是：

[maɪ]['pju:p(ə)lz] , [aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ][tu:; tə]['ɪmpɔ:rt] ['hɪðər] , — ['tʃi:tɪŋ] [baɪ]

my	pupils	,	I	earnestly	recommend	you	to	import	hither	,	—	cheating	by
我的	学生	,	我	切实	推荐	你	到	进口	这里	,	—	作弊	经过

[səb'skrɪpʃ(ə)n] .

subscription	.
订阅	.

我的同学们，我诚挚地建议你们从这里导入——通过订阅作弊。

['pi:p(ə)l] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['plʌndəd] [ɪn] ['kʌmpəni] ; ['dju:pəri] [ðen] [grəuz] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

People	like	to	be	plundered	in	company	;	dupery	then	grows	into	the	spirit	of
人们	喜欢	到	是	掠夺	在	公司	;	欺骗	然后	生长	进入	这	精神	的

['pɑ:rti] .

party	.
派对	.

人们喜欢结伴被劫掠；欺骗逐渐演变成一种狂欢的氛围。

[ðʌs] [wʌn] [kwæk] ['veri] ['greɪvli] [ri'kwestid] ['pɜ˞:sənz][tu:; tə][fɪt][ʌp][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Thus	one	quack	very	gravely	requested	persons	to	fit	up	a	ship	for	him	and
因此	一	嘎嘎	非常	严重地	请求	人	到	合身向上		一个	船	为了	他	和

[send][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ɪts] ['kæptɪn] [tu:; tə] [meɪk] [dis'kʌvəriz] ;

send	him	round	the	world	as	its	captain	to	make	discoveries	;
发送	他	圆形的	这	世界	作为	它是	队长	到	制作	发现	;

于是，一位江湖骗子郑重其事地请求人们为他准备一艘船，派他担任船长环游世界去进行探险发现；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪkli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] L10 , - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [səb'skraɪbd] — [fɔ:r; fər]

and	another	patriotically	suggested	that	L10	,	000	should	be	subscribed	—	for
和	其他	爱国地	建议	那	L10	,	-	应该	是	已订阅	—	为了

[wʌt] ? — [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɑ:rləmənt] !

what	?	—	to	place	him	in	parliament	!
什么	?	—	到	地方	他	在	议会	!

还有人出于爱国情怀建议募集 10,000 英镑——为什么？——是为了让他进入议会！

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skru:d] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

Neither	of	these	fellows	could	have	screwed	an	individual	out	of	a	shilling
两者都不	的	这些	伙伴们	可以	有	螺丝	一个	个人	出去	的	一个	先令

[hæd; həd][hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ;

had	he	asked	him	for	it	in	a	corner	;
有	他	问	他	为了	它	在	一个	角落	;

就算有人在角落里向他们要一先令，这两个家伙也骗不出来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [lɪst] , [wɪð; wɪθ] “ [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ” [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [pleɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l]

but	a	printed	list	,	with	“	His	Royal	Highness	”	at	the	top	,	plays	the	devil
但	一个	打印	列表	,	和	“	他的	皇家	高度	”	在	这	顶部	,	演出	这	魔鬼

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['gɪnɪ] .

with	English	guineas	.
和	英语	几内亚	.

但是，一份印有“殿下”字样的清单，放在最上面，却会给英国几尼带来麻烦。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]

A	subscription	for	individuals	may	be	considered	a	society	for	the
一个	订阅	为了	个人	可能	是	经过考虑的	一个	社会	为了	这

[ˌɑ:sten'teɪʃəs] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

ostentatious	encouragement	of	idleness	,
炫耀的	鼓励	的	懒惰	,

个人订阅服务可以被视为一种炫耀性地鼓励懒惰的社团。

['ɪmpjədəns] , ['begəri] , [ɪm'pɑ:stʃər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['vɜ:rtʃʊ] !

impudence	,	beggary	,	imposture	,	and	other	public	virtues	!
厚颜无耻	,	乞讨	,	骗局	,	和	其他	民众	美德	!

厚颜无耻、乞讨、欺诈，以及其他公共美德!

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[wen'evər] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ][mæn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l]

Whenever	you	read	the	life	of	a	great	man	,	I	mean	a	man	eminently	successful
每当	你	读	这	生活	的	一个	伟大的	男人	,	我	意思是	一个	男人	非常	成功的

,

,
,

每当你阅读一位伟人的传记时——我指的是一位极其成功的人——

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] [ɔ:l][ðə; ði]['kwɑ:lətiz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][ðə; ði]['kwɑ:lətiz] ['nesəseri]

you	will	perceive	all	the	qualities	given	to	him	are	the	qualities	necessary
你	将要	感知	全部	这	品质	给定	到	他	是	这	品质	必要的

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˌmi:di'oʊkər] [roʊg] .

even	to	a	mediocre	rogue	.
甚至	到	一个	平庸	流氓	.

你会发现，他所具备的所有品质，即使是一个平庸的恶棍也必须具备。

“ [hi:; hi] [pə'zest] , ” [seθ] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] , “ [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'dres] [['neɪmli] , [ðə; ði]

“	He	possessed	,	”	saith	the	biographer	,	“	the	greatest	address	[	namely	,	the
“	他	拥有	,	”	赛斯说	这	传记作家	,	“	这	最	地址	[	即	,	这

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['hwi:dlɪŋ]] ;

faculty	of	wheedling	]	;
学院	的	哄骗	]	;

传记作者说：“他拥有最厉害的口才[即哄骗的本事]；

[ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [['neɪmli] , [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['bʊliɪŋ]] ; [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l]

the	most	admirable	courage	[	namely	,	the	faculty	of	bullying	]	;	the	most	noble
这	最多	令人钦佩的	勇气	[	即	,	这	学院	的	欺凌	]	;	这	最多	高贵

['fɔ:rtɪtu:d] [['neɪmli] ,

fortitude	[	namely	,
坚韧	[	即	,

最令人钦佩的勇气[即欺凌能力]；最高尚的坚韧[即，

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['berɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bulid]] ; [ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][ˌvɜ:rsə'tɪləti] [['neɪmli] ,

the	faculty	of	bearing	to	be	bullied	]	;	the	most	singular	versatility	[	namely	,
这	学院	的	轴承	到	是	被欺凌	]	;	这	最多	单数	多功能性	[	即	,

忍受欺凌的能力；最独特的适应能力[即，

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'vɜ:rs] [tu:; tə] [ə'nʌðər]] ;

the	faculty	of	saying	one	thing	to	one	man	,	and	its	reverse	to	another	]	;
这	学院	的	说	一	事物	到	一	男人	,	和	它是	撤销	到	其他	]	;

对一个人说一套，对另一个人说一套的能力；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [kə'mænd] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [

and	the	most	wonderful	command	over	the	mind	of	his	contemporaries	[
和	这	最多	精彩的	命令	超过	这	头脑	的	他的	同时代人	[

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

他对同时代人的思想有着极其惊人的掌控力[即，

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['vɪktəˌmaɪzɪŋ][ðer; ðər] [pəːsiz] [ɔːr] [siˈdjuːsɪŋ] [ðer; ðər] ['ækʃnz]] .

the	faculty	of	victimizing	their	purses	or	seducing	their	actions	]	.
这	学院	的	受害	他们的	钱包	或者	诱惑	他们的	行动	]	.

能够诱骗他们的钱包或引诱他们的行为。

" ['werfɔːr] , [ɪf] [lʌk] [kæst][juː; jʊ][ɪn]['hʌmb(ə)l][laɪf] , [əˈsɪdʒuəsli] ['stʌdi] [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfiːz] [ʌv; əv]

"	Wherefore	,	if	luck	cast	you	in	humble	life	,	assiduously	study	the	biographies	of
"	因此	,	如果	运气	投掷	你	在	谦逊的	生活	,	勤勉地	学习	这	传记	的

[ðə; ði] [greɪt] ,

the	great	,
这	伟大的	,

“因此，如果命运让你身处卑微的生活，就应该勤奋研读伟人的传记，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [roʊg] ; [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv]

in	order	to	accomplish	you	as	a	rogue	;	if	in	the	more	elevated	range	of
在	命令	到	完成	你	作为	一个	流氓	;	如果	在	这	更多的	升高	范围	的

[səˈsaɪəti] ,

society	,
社会	,

为了把你塑造成一个无赖；如果是在社会上层，

[biː; bi] ['θɜːrəli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] : [soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][fɪt] [jɔːr'self]

be	thoroughly	versed	in	the	lives	of	the	roguish	:	so	shall	you	fit	yourself
是	彻底	精通	在	这	生活	的	这	调皮	:	所以	将	你	合身	你自己

[tuː; tə][biː; bi] ['emɪnənt] !

to	be	eminent	!
到	是	杰出	!

要彻底了解恶棍的生活：这样你才能出人头地!

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði][hɪˈpɑːkrəsi][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ['pjuːp(ə)lz] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz]

The	hypocrisy	of	virtue	,	my	beloved	pupils	,	is	a	little	out	of	fashion	nowadays
这	虚伪	的	美德	,	我的	心爱	学生	,	是	一个	小的	出去	的	时尚	如今

;
;
;

亲爱的同学们，如今虚伪的美德已经有点过时了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['betər] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði][hɪˈpɑːkrəsi][ʌv; əv][vaɪs] .

it	is	sometimes	better	to	affect	the	hypocrisy	of	vice	.
它	是	有时	更好的	到	影响	这	虚伪	的	副	.

有时候，装出一副恶习的虚伪模样反而更好。

[əˈpɪr] ['dʒenərəsli] ['prɑːflɪgət] ,

Appear	generously	profligate	,
出现	慷慨地	挥霍无度	,

表现得慷慨大方、挥霍无度

[ænd; ənd] [swer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['betər]

and	swear	with	a	hearty	face	that	you	do	not	pretend	to	be	better
和	发誓	和	一个	爽朗	脸	那	你	做	不是	假装	到	是	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbərz] .

than	the	generality	of	your	neighbours	.
比	这	概论	的	你的	邻居	.

你还要面带笑容地发誓，你并不自诩比大多数邻居更优秀。

[sɪn'serəti] [ɪz][nɑːt] [les] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] ;

Sincerity	**is**	**not**	**less**	**a**	**covering**	**than**	**lying**	**;**
诚意	是	不是	较少的	一个	覆盖	比	说谎	;

真诚并不比谎言更能掩盖真相;

[ə; eɪ] [friːz] [greɪt] - [koʊt] [ræps] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kloʊk] .

a	**frieze**	**great**	**-**	**coat**	**wraps**	**you**	**as**	**well**	**as**	**a**	**Spanish**	**cloak**	**.**
一个	饰带	伟大的	-	外套	卷饼	你	作为	出色地	作为	一个	西班牙语	披风	.

一件饰带大衣像西班牙斗篷一样将你包裹起来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə]['eksɪkjuːt][sʌm; səm] [greɪt] [plæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ə; eɪ]

When	**you**	**are**	**about**	**to**	**execute**	**some**	**great**	**plan**	**,**	**and**	**to**	**defraud**	**a**
什么时候	你	是	关于	到	执行	一些	伟大的	计划	,	和	到	骗取	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,

number	**of**	**persons**	**,**
数字	的	人	,

当你准备实施一项重大计划，并欺骗许多人时，

[let][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtid] ['nʌmbər] [biː; bi][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ,

let	**the**	**first**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**allotted**	**number**	**be**	**the**	**cleverest**	**,**
让	这	第一的	一	或者	二	的	这	分配	数字	是	这	最聪明的	,

让分配到的人数中最聪明的一两个人成为最聪明的。

['ʃruːdɪst] ['fɛloʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

shrewdest	**fellows**	**you**	**can**	**find**	**.**
最精明的	伙伴们	你	能	寻找	.

你所能找到的最精明的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] [ə; eɪ] ['refrəns] [ðæt] [wɪl] [ə'loʊn] [duːp] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

You	**have**	**then**	**a**	**reference**	**that**	**will**	**alone**	**dupe**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
你	有	然后	一个	参考	那	将要	独自的	欺骗	这	休息	的	这	世界	.

这样你就拥有了一个足以欺骗全世界的参考资料。

“ [ðæt] ['mɪstər] . [lɪŋks][ɪz]['sætɪsfaɪd] ,

“	**That**	**Mr**	**.**	**Lynx**	**is**	**satisfied**	**,**
“	那	先生	.	山猫	是	使满意	,

“林克斯先生对此感到满意，

” [wɪl] ['æmpli] [sə'faɪs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪstər] . [moʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] !

”	**will**	**amply**	**suffice**	**to**	**satisfy**	**Mr**	**.**	**Mole**	**of**	**the**	**honesty**	**of**	**your**	**intentions**	**!**
”	将要	充足的	足够了	到	满足	先生	.	痣	的	这	诚实	的	你的	意图	!

“这足以让鼹鼠先生相信你的意图是诚实的！”

[nɔːr][ɑːr; ər] [ʃruːd] [men][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ; [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðer; ðər] [streŋθ] :

Nor	**are**	**shrewd**	**men**	**the**	**hardest**	**to**	**take**	**in**	**;**	**they**	**rely**	**on**	**their**	**strength**	**:**
也不	是	精明	男人	这	最难	到	拿	在	;	他们	依靠	在	他们的	力量	:

精明的人也并非最难识破的；他们依靠的是自己的力量:

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [ˌnesə'seɹəli] [ðə; ði]['breɪvəst] .

invulnerable	**heroes**	**are**	**necessarily**	**the**	**bravest**	**.**
无敌的	英雄	是	一定	这	最勇敢的	.

刀枪不入的英雄必然是最勇敢的。

[tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] , [ænd; ənd][rɪ'fɜːr][jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] [æt; ət][wʌns]

Talk	to	them	in	a	business	-	like	manner	,	and	refer	your	design	at	once
讲话	到	他们	在	一个	商业	-	喜欢	方式	,	和	参考	你的	设计	在	一次

[tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔɪər] .

to	their	lawyer	.
到	他们的	律师	.

以公事公办的态度与他们交谈，并立即将你的设计方案提交给他们的律师。

[maɪ] [frend] [dʒɑːn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪn] [ðɪs] [grænd] [stroʊk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

My	friend	John	Shamberry	was	a	model	in	this	grand	stroke	of	art	.
我的	朋友	约翰	-	曾是	一个	模型	在	这	盛大	中风	的	艺术	.

我的朋友约翰·沙姆伯里是这件伟大艺术作品的模特。

[hiː; hi] ['swɪndld] [twelv] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

He	swindled	twelve	people	to	the	tune	of	some	thousands	,
他	被骗	十二	人们	到	这	调	的	一些	数千	,

他诈骗了十二个人，金额高达数千英镑。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə]['swɪnd(ə)l] — [huːm] [duː][juː; jʊ]

with	no	other	trouble	than	it	first	cost	him	to	swindle	—	whom	do	you
和	不	其他	麻烦	比	它	第一的	成本	他	到	骗取	—	谁	做	你

[θɪŋk] ?

think	?
思考	?

除了诈骗的代价之外，他没有遇到其他麻烦——你认为是谁?

— [ðə; ði] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] !

—	the	Secretary	to	the	Society	for	the	Suppression	of	Swindling	!
—	这	秘书	到	这	社会	为了	这	抑制	的	诈骗	!

——打击诈骗协会秘书!

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[dɪ'vaɪd][jʊr; jər][aːts]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] , — [ðoʊz] [wɪtʃ] [kɔːst][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['leɪbər] , [ðoʊz] [wɪtʃ]

Divide	your	arts	into	two	classes	,	—	those	which	cost	you	little	labour	,	those	which
划分	你的	艺术	进入	二	课程	,	—	那些	哪个	成本	你	小的	劳动	,	那些	哪个

[kɔːst] [mʌtʃ] .

cost	much	.
成本	很多	.

将你的技艺分为两类——一类是劳动成本低的，一类是劳动成本高的。

[ðə; ði][fɜːrst] , — ['flætəri] , [ə'tenʃ(ə)n] , ['ænsər] ['letərz] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poʊst] ,

The	first	,	—	flattery	,	attention	,	answering	letters	by	return	of	post	,
这	第一的	,	—	奉承	,	注意力	,	回答	信件	经过	返回	的	邮政	,

第一种方法——奉承、关注、尽快回复信件。

['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]['ruːɪn] ;

walking	across	a	street	to	oblige	the	man	you	intend	to	ruin	;
步行	穿过	一个	街道	到	必须	这	男人	你	打算	到	废墟	;

为了满足你打算毁掉的人的愿望而穿过马路;

[ɔːl] [ðiːz] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [nɪ'glekt] .

all	these	you	must	never	neglect	.
全部	这些	你	必须	绝不	忽视	.

所有这些都绝对不能忽视。

[ðə; ði] [liːst] [mæn][ɪz] [wɜːrθ] ['geɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːst] .

The	least	man	is	worth	gaining	at	a	small	cost	.
这	至少	男人	是	值得	获得	在	一个	小的	成本	.

即使付出较小的代价，也值得争取最有价值的人才。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rvɪŋ] [jɔ:r'self] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

And	besides	,	while	you	are	serving	yourself	,	you	are	also	obtaining	the
和	除了	,	尽管	你	是	服务	你自己	,	你	是	还	获得	这

['kærəktər] [ʌv; əv][sə'vɪlətɪ] ,

character	of	civility	,
特点	的	礼貌	,

而且，在服务自己的同时，你也培养了礼貌的品格。

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

diligence	,	and	good	-	nature	.
勤勉	,	和	好的	-	自然	.

勤奋和善良的本性。

[bʌt; bət][ðə; ði][a:ts] [wɪtʃ] [kɔ:st][ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [səb'sɜ:rviəns] [tu:; tə][wʌn] ['testi]

But	the	arts	which	cost	you	much	labour	—	a	long	subservience	to	one	testy
但	这	艺术	哪个	成本	你	很多	劳动	—	一个	长的	臣服	到	一	暴躁的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

individual	;
个人	;

但是，那些需要你付出大量劳动——长期服从一个脾气暴躁的人——的艺术；

['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] , [ə; eɪ]['kwɑ:ləti] ,

aping	the	semblance	of	a	virtue	,	a	quality	,
模仿	这	外表	的	一个	美德	,	一个	质量	,

模仿美德、品质的表象，

[ɔ:r][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [pə'zes] , [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

or	a	branch	of	learning	which	you	do	not	possess	,	to	a	person	difficult	to
或者	一个	分支	的	学习	哪个	你	做	不是	具有	,	到	一个	人	难的	到

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

或者，对于一个难以被蒙蔽的人来说，你所不具备的某种知识。

— [ɔ:l] [ði:z] ['nevər] [bɪ'gɪn] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [greɪt] ['ɛndz] , [wɜ:rθ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm] ,

—	all	these	never	begin	except	for	great	ends	,	worth	not	only	the	loss	of	time	,
—	全部	这些	绝不	开始	除了	为了	伟大的	结束	,	值得	不是	仅有的	这	损失	的	时间	,

——所有这一切的开始都并非偶然，而是为了实现伟大的目标，这不仅值得我们付出时间，而且也值得我们付出时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

but	the	chance	of	detection	.
但	这	机会	的	检测	.

但被发现的几率。

[greɪt] [peɪnz][fɔ:r; fər][smɔ:l] [geɪnz][ɪz][ðə; ði]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzər] .

Great	pains	for	small	gains	is	the	maxim	of	the	miser	.
伟大的	疼痛	为了	小的	收益	是	这	格言	的	这	吝啬鬼	.

吝啬鬼的格言是：付出巨大努力却得不到微小的回报。

[ðə; ði] [roʊg] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔ:r] ['grændʒər] - ! — [['greɪtnəs] [ʌv; əv][soʊl]] .

The	rogue	should	have	more	grandeur	d'ame	!	—	[	Greatness	of	soul	]	.
这	流氓	应该	有	更多的	宏伟	-	!	—	[	伟大	的	灵魂	]	.

恶棍应该更有灵魂的伟大！——[灵魂的伟大]。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

['ɔ:lweɪz] [fər'gɪv] .

Always	forgive	.
总是	原谅	.

永远要宽恕。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] — [ˈpjuːp(ə)lz] [ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi][ʌv; əv][maɪn] ,

If	**a**	**man**	**owe**	**you**	**a**	**sum**	**of**	**money**	**—**	**pupils**	**though**	**you**	**be**	**of**	**mine**	**,**
如果	一个	男人	欠	你	一个	和	的	钱	—	学生	尽管	你	是	的	矿	,

如果有人欠你一笔钱——即使你是我的学生，

[juː; jʊ] [meɪ] [wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tuː; tə][lend] — [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

you	**may**	**once**	**in**	**your**	**lives**	**be**	**so**	**silly**	**as**	**to**	**lend**	**—**	**and**	**you**	**find**	**it**
你	可能	一次	在	你的	生活	是	所以	愚蠢的	作为	到	借	—	和	你	寻找	它

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ,

difficult	**to**	**get**	**it**	**back**	**,**
难的	到	得到	它	后退	,

你一生中或许会有一次傻到借钱给别人——结果却发现很难收回来。

[əˈpiːl] , [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒʌstɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] .

appeal	**,**	**not**	**to**	**his**	**justice**	**,**	**but**	**to**	**his**	**charity**	**.**
上诉	,	不是	到	他的	正义	,	但	到	他的	慈善机构	.

诉诸他的仁慈，而非他的公正。

[ðə; ði][kəmˈpoʊnənts][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ˈflætər] [fjuː] [men] !

The	**components**	**of**	**justice**	**flatter**	**few**	**men**	**!**
这	成分	的	正义	奉承	很少	男人	!

正义的组成部分鲜少能让人感到高兴!

[huː] [laɪks][tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkənˈviːniəns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

Who	**likes**	**to**	**submit**	**to**	**an**	**inconvenience**	**because**	**he**	**ought**	**to**	**do**	**it**	**,**
WHO	点赞	到	提交	到	一个	不便	因为	他	应该	到	做	它	,

谁会因为觉得应该做某事而甘愿忍受不便呢?

— [wɪˈðaʊt] [preɪz] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][self] — [ˌgrætjʊˈleɪʃən] ?

—	**without**	**praise**	**,**	**without**	**even**	**self**	**—**	**gratulation**	**?**
—	没有	称赞	,	没有	甚至	自己	—	恭喜	?

——没有赞扬，甚至没有自我祝贺?

[bʌt; bət] [ˈtʃærəti] , [maɪ] [dɪr] [frendz] , [ˈtiklz] [ʌp][ˈhjuːmən][ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n] [dɪˈlɪʃəsli] .

But	**charity**	**,**	**my**	**dear**	**friends**	**,**	**tickles**	**up**	**human**	**ostentation**	**deliciously**	**.**
但	慈善机构	,	我的	亲爱的	朋友们	,	挠痒痒	向上	人类	炫耀	美味	.

但是，亲爱的朋友们，慈善行为会极大地刺激人类的炫耀心理。

[ˈtʃærəti] [ɪmˈplaɪz][suːˌpɪriˈɔːrəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][suːˌpɪriˈɔːrəti][ɪz][moʊst][ˈgreɪtf(ə)l][tuː; tə]

Charity	**implies**	**superiority**	**;**	**and**	**the**	**feeling**	**of**	**superiority**	**is**	**most**	**grateful**	**to**
慈善	暗示	优势	;	和	这	感觉	的	优势	是	最多	感激的	到

[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈneɪtʃər] .

social	**nature**	**.**
社会的	自然	.

慈善意味着优越感；而优越感最有利于社会性的发展。

[hens] [ðə; ði] [ˈkɑːmənnəs] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈvɜːrtʃʊ] , [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]

Hence	**the**	**commonness**	**of**	**charity**	**,**	**in**	**proportion**	**to**	**other**	**virtues**	**,**	**all**	**over**	**the**
因此	这	普通	的	慈善机构	,	在	部分	到	其他	美德	,	全部	超过	这

[wɜːrld] ;

world	**;**
世界	;

因此，慈善在世界各地都很普遍，与其他美德相比，其普遍程度相当；

[ænd; ənd] [hens] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'speʃəli] [noʊt] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hɔːti]

and	hence	you	will	especially	note	that	in	proportion	as	people	are	haughty
和	因此	你	将要	尤其	笔记	那	在	部分	作为	人们	是	傲慢

[ænd; ənd] ['ærəgənt] ,

and	arrogant	,
和	傲慢的	,

因此你会特别注意到，人们越是傲慢自大，

[wɪl] [ðeɪ] [lɔːd] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

will	they	laud	almsgiving	and	encourage	charitable	institutions	.
将要	他们	赞美	施舍	和	鼓励	慈善	机构	.

他们会赞扬施舍行为并鼓励慈善机构吗?

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[jʊr; jər] [dʒen'tiːl] [roʊgz] [duː] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgər] [wʌnz] .

Your	genteel	rogues	do	not	sufficiently	observe	the	shrewdness	of	the	vulgar	ones	.
你的	文雅的	流氓	做	不是	足够	观察	这	城府	的	这	庸俗	一个	.

你们这些彬彬有礼的恶棍，并没有充分认识到粗俗恶棍的狡诈。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['begər] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːr] ;

The	actual	beggar	takes	advantage	of	every	sore	;
这	实际的	乞丐	需要	优势	的	每一个	疮	;

真正的乞丐会利用别人的每一个弱点;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['swɪndlər] [ɪz] [ʌn'pɑːrdənəbli] [dʌl] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	the	moral	swindler	is	unpardonably	dull	as	to	the	happiness	of	a
但	这	道德	骗子	是	不可饶恕的	乏味的	作为	到	这	幸福	的	一个

['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːrməti] .

physical	infirmity	.
身体的	虚弱	.

但是，道德骗子对于身体残疾带来的幸福却迟钝得令人无法原谅。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [nɪ'glekt] [noʊ] ['meθəd] [ðæt] [meɪ] [ə'lʊr] [kəm'pæʃ(ə)n] .

To	obtain	a	favour	,	neglect	no	method	that	may	allure	compassion	.
到	获得	一个	偏爱	,	忽视	不	方法	那	可能	引诱	同情	.

为了获得帮助，不要放过任何可能博取同情心的方法。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['kjʊrət] [huː] [əb'teɪnd] [tuː] ['liviŋz] [baɪ] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hektɪk] [kɔːf]

I	knew	a	worthy	curate	who	obtained	two	livings	by	the	felicity	of	a	hectic	cough
我	知道	一个	值得	策展	WHO	获得	二	生活	经过	这	费利西蒂	的	一个	忙碌的	咳嗽

,

,

,

我认识一位很称职的牧师，他靠着一次剧烈的咳嗽，意外地获得了两份工作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [huː] [səb'sɪstid] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [baɪ] ['vɜːrtʃuː]

and	a	younger	brother	who	subsisted	for	ten	years	on	his	family	by	virtue
和	一个	年轻	兄弟	WHO	生存	为了	十	年	在	他的	家庭	经过	美德

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sloʊ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

of	a	slow	consumption	.
的	一个	慢的	消耗	.

还有一个弟弟，靠着节俭度日，靠着家里的钱过了十年日子。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pə'zes] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][sʌm; səm] ,

When	**you**	**want**	**to**	**possess**	**yourself**	**of**	**a**	**small**	**sum**	**,**
什么时候	你	想	到	具有	你自己	的	一个	小的	和	,

当你想拥有一小笔钱时，

[ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] .

recollect	**that**	**the**	**small**	**sum**	**be**	**put**	**into**	**juxtaposition**	**with**	**a**	**great**	**.**
追忆	那	这	小的	和	是	放	进入	并置	和	一个	伟大的	.

记住，要把小额资金与巨额资金放在一起比较。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['klɪrli] — [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

I	**do**	**not**	**express**	**myself**	**clearly**	**—**	**take**	**an**	**example**	**.**
我	做	不是	表达	我	清楚地	—	拿	一个	例子	.

我表达能力不好——举个例子来说。

[ɪn] ['lʌndən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʃɑːrpərz] [huː] ['ædvərtaɪz] L70 , - [tuː; tə][biː; bi] [əd'vænst] [æt; ət] [fɔːr] [pər] [sent] ;

In	**London**	**there**	**are**	**sharpers**	**who**	**advertise**	**L70**	**,**	**000**	**to**	**be**	**advanced**	**at**	**four**	**per**	**cent**	**;**
在	伦敦	那里	是	磨刀器	WHO	广告	L70	,	-	到	是	先进的	在	四	每	中心	;

在伦敦，有些骗子宣称可以预支 7 万英镑，佣金为 4%；

[p'rɪnsəplz] ['oʊnli] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] .

principals	**only**	**conferred**	**with**	**.**
校长	仅有的	授予	和	.

仅与校长们商议。

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɑːn] ['mɔːrgɪdʒ] [goʊz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['ædvərtaɪzər] ;

The	**gentleman**	**wishing**	**for**	**such**	**a**	**sum**	**on**	**mortgage**	**goes**	**to**	**see**	**the**	**advertiser**	**;**
这	绅士	祝	为了	这样的	一个	和	在	抵押	去	到	看	这	广告商	;

这位希望获得这笔抵押贷款金额的先生去见了广告商；

[ðə; ðɪ]['ædvərtaɪzər] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːpərti][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əd'vænst] ;

the	**advertiser**	**says**	**he**	**must**	**run**	**down**	**and**	**look**	**at**	**the**	**property**	**on**	**which**	**the**	**money**	**is**	**to**	**be**	**advanced**	**;**
这	广告商	说道	他	必须	跑步	向下	和	看	在	这	财产	在	哪个	这	钱	是	到	是	先进的	;

广告商说他必须亲自去查看一下这笔贷款要贷的款的房产；

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [wɪl] [kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , — [seɪ] , ['twenti] ['gɪnɪ] .

his	**journey**	**and**	**expenses**	**will**	**cost**	**him**	**a**	**mere**	**trifle**	**,**	**—**	**say**	**,**	**twenty**	**guineas**	**.**
他的	旅行	和	开支	将要	成本	他	一个	仅仅	琐事	,	—	说	,	二十	几内亚	.

他的旅程和开销只会花费他一点点钱，比如说，二十几尼。

[let] [hɪm; ɪm] [spiːk] ['kɑːnfɪdəntli] ; [let][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən]['veri] [mʌtʃ] [wɑːnt][ðə; ðɪ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] ['steɪtɪd] ,

Let	**him**	**speak**	**confidently**	**;**	**let**	**the**	**gentleman**	**very**	**much**	**want**	**the**	**money**	**at**	**the**	**interest**	**stated**	**,**
让	他	说话	自信地	;	让	这	绅士	非常	很多	想	这	钱	在	这	兴趣	声明	,

让他自信地表达；让这位先生非常想要按约定的利率获得这笔钱。

[ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə][wʌn][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːrpər] [gets][ðə; ðɪ] ['twenti] ['gɪnɪ] ,

and	**three**	**to**	**one**	**but**	**our**	**sharper**	**gets**	**the**	**twenty**	**guineas**	**,**
和	三	到	一	但	我们的	更锐利	获得	这	二十	几内亚	,

比分是三比一，但我们那位更精明的选手赢得了二十几尼。

— [soʊ] ['pɔːltri] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] L70 ,
— **so** **paltry** **a** **sum** **in** **comparison** **to** **L70** **,**
— 所以 微不足道 一个 和 在 比较 到 L70 ,

与70英镑相比，这笔钱简直微不足道。

- [ðoʊ] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ][sʌm; səm][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['mætər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['heipəns] !
000 **though** **so** **serious** **a** **sum** **had** **the** **matter** **related** **to** **halfpence** **!**
- 尽管 所以 严肃的 一个 和 有 这 事情 有关的 到 半便士 !

虽然金额高达000，但这件事却与半便士有关!

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[lɔːrd] [koʊk] [hæz; həz] [sed] : “ [tuː; tə] [treɪs] [æn; ən] ['erər] [tuː; tə][ɪts] ['faʊntnhed] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'fjuːt]
Lord **Coke** **has** **said** **:** **“** **To** **trace** **an** **error** **to** **its** **fountainhead** **is** **to** **refute**
主 可口可乐 有 说 : “ 到 痕迹 一个 错误 到 它是 源泉 是 到 反驳
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

科克勋爵曾说过：“追溯错误的源头就是驳斥错误。”

” [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz] ,
” **Now** **,** **my** **young** **pupils** **,**
” 现在 , 我的 年轻的 学生 ,

“现在，我的年轻学生们，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['erər] ;
I **take** **it** **for** **granted** **that** **you** **are** **interested** **in** **the** **preservation** **of** **error** **;**
我 拿 它 为了 的确 那 你 是 感兴趣的 在 这 保存 的 错误 ;

我理所当然地认为你对保留错误信息感兴趣；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ɪts]['faʊnt(ə)n] [hed] .
you **do** **not** **wish** **it** **,** **therefore** **,** **to** **be** **traced** **to** **its** **fountain** **head** **.**
你 做 不是 希望 它 , 所以 , 到 是 追踪 到 它是 喷泉 头 .

因此，你不希望它被追溯到源头。

[wen'evər] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['feloʊ] ['trækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Whenever **,** **then** **,** **you** **see** **a** **sharp** **fellow** **tracking** **it** **up** **,**
每当 , 然后 , 你 看 一个 锋利的 同伴 追踪 它 向上 ,

所以，每当你看到一个眼尖的人在追踪它时，

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
you **have** **two** **ways** **of** **settling** **the** **matter** **.**
你 有 二 方式 的 安顿 这 事情 .

解决这个问题有两种方法。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , “ [neɪ] , [naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [groʊ] ['spekjələtɪv] , — [aɪ]
You **may** **say** **,** **with** **a** **smile** **,** **“** **Nay** **,** **now** **,** **sir** **,** **you** **grow** **speculative** **,** **—** **I**
你 可能 说 , 和 一个 微笑 , “ 不 , 现在 , 先生 , 你 生长 推测性的 , — 我
[əd'maɪər][jʊr; jər][ˌɪndʒə'nuːəti] ;
admire **your** **ingenuity** **;**
钦佩 你的 独创性 ;

你或许会笑着说：“不，先生，您现在变得善于推测了，——我钦佩您的创造力；

” [ɔːr] [els] [lʊk] [greɪv] , ['kʌlər] [ʌp] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪ]['fænsi] , [sɜːr] ,
” **or** **else** **look** **grave** **,** **colour** **up** **,** **and** **say** **,** **“** **I** **fancy** **,** **sir** **,**
” 或者 别的 看 严重 , 颜色 向上 , 和 说 , “ 我 想要 , 先生 ,

或者，神情严肃，脸色涨红，说道：“我想，先生，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ə'θɔːrətiz] !

there	is	no	warrant	for	this	assertion	in	the	most	sacred	of	all	authorities	!
那里	是	不	保证	为了	这	断言	在	这	最多	神圣	的	全部	当局	!

这种说法在最神圣的权威中没有任何依据!

" [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][kwoʊt] ['skrɪptʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

"	The	Devil	can	quote	Scripture	,	you	know	;	and	a	very	sensible	Devil	it
"	这	魔鬼	能	引用	圣经	,	你	知道	;	和	一个	非常	明智的	魔鬼	它

[ɪz] [tuː] !

is	too	!
是	也	!

"你知道吗，魔鬼也会引用圣经；而且他还是个非常明智的魔鬼呢！"

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [hæz; həz] [sed] : " [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] ['feɪvərɪts] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv]

Rochefoucauld	has	said	:	"	The	hate	of	favourites	is	nothing	else	but	the	love
罗什福科	有	说	:	"	这	恨	的	收藏夹	是	没有什么	别的	但	这	爱

[ʌv; əv] ['feɪvər] .

of	favour	.
的	偏爱	.

罗什福科曾说过："憎恨宠儿，其实就是喜爱宠爱。"

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræmpt] ;

"	The	idea	is	a	little	cramped	;
"	这	主意	是	一个	小的	狭窄	;

"这个想法有点局限;

[ðə; ði] [heɪt] [wiː; wi] [ber] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

the	hate	we	bear	to	any	man	is	only	the	result	of	our	love	for	some
这	恨	我们	熊	到	任何	男人	是	仅有的	这	结果	的	我们的	爱	为了	一些

[gʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [pə'zesiz] ,

good	which	we	imagine	he	possesses	,
好的	哪个	我们	想象	他	拥有	,

我们对任何人的仇恨，都源于我们对某种我们想象中他所拥有的美好品质的喜爱。

[ɔːr] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][hæz; həz] [ə'tækt] .

or	which	,	being	in	our	possession	,	we	imagine	he	has	attacked	.
或者	哪个	,	存在	在	我们的	拥有	,	我们	想象	他	有	遭到攻击	.

或者，由于这些物品在我们手中，我们推测他可能对其进行了攻击。

[ðʌs] ['envi] , [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [heɪt] , [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['vælјuː][fɔːr; fər]

Thus	envy	,	the	most	ordinary	species	of	hate	,	arises	from	our	value	for
因此	嫉妒	,	这	最多	普通的	物种	的	恨	,	出现	从	我们的	价值	为了

[ðə; ði]['glɔːri] ,

the	glory	,
这	荣耀	,

因此，嫉妒，这种最常见的仇恨形式，源于我们对荣耀的追求。

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪt] , [ɔːr][ðə; ði]['kɑːntent][wiː; wi][bɪ'hoʊld] ;

or	the	plate	,	or	the	content	we	behold	;
或者	这	盘子	,	或者	这	内容	我们	看哪	;

或者盘子，或者我们看到的食物;

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɪz][bɔːrn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [feɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

and	revenge	is	born	from	our	regard	for	our	fame	that	has	been
和	复仇	是	出生	从	我们的	看待	为了	我们的	名声	那	有	到过

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

复仇源于我们对受损名誉的珍视。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr]['eikəs] [mə'lest] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ɪn'veɪdɪd] .

or	our	acres	molested	,	or	our	rights	invaded	.
或者	我们的	英亩	性骚扰	,	或者	我们的	权利	入侵	.

或者我们的土地遭到侵占，或者我们的权利遭到侵犯。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['nɔɪzi] [ʌv; əv][ɔːl] ['heɪtrɪd] [ɪz]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] , [frʌm; frəm] [lʌv] [fɔːr; fər]

But	the	most	noisy	of	all	hatreds	is	hatred	for	the	rich	,	from	love	for
但	这	最多	嘈杂	的	全部	仇恨	是	仇恨	为了	这	富有的	,	从	爱	为了

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] .

the	riches	.
这	财富	.

但所有仇恨中最喧嚣的，是对富人的仇恨，源于对财富的爱慕。

[lʊk] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['reɪlɪŋ] [æt; ət] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] !

Look	well	on	the	poor	devil	who	is	always	railing	at	coaches	and	four	!
看	出色地	在	这	贫穷的	魔鬼	WHO	是	总是	栏杆	在	教练	和	四	!

好好看看那个总是对四轮马车大喊大叫的可怜家伙吧!

[bʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [braibd] !

Book	him	as	a	man	to	be	bribed	!
书	他	作为	一个	男人	到	是	受贿	!

把他列为受贿对象!

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pjuːp(ə)lz] ,

My	beloved	pupils	,
我的	心爱	学生	,

我亲爱的学生们，

[fjuː] [hæv; həv] [jet] [sə'fɪʃntli] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːrt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][dʒoʊks] [bɪ'kʌmz]

few	have	yet	sufficiently	studied	the	art	by	which	the	practice	of	jokes	becomes
很少	有	然而	足够	研究	这	艺术	经过	哪个	这	实践	的	笑话	变成

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['swɪndlɝz] .

subservient	to	the	science	of	swindlers	.
顺从的	到	这	科学	的	骗子	.

很少有人充分研究过笑话的艺术是如何让骗子的科学沦为笑料的工具的。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒest] .

The	heart	of	an	inferior	is	always	fascinated	by	a	jest	.
这	心	的	一个	下	是	总是	着迷	经过	一个	笑话	.

下等人的心总是会被玩笑所吸引。

[men] [noʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvəri] [ʌv; əv] [ɪ'lɛkʃənz] .

Men	know	this	in	the	knavery	of	elections	.
男人	知道	这	在	这	虞	的	选举	.

男人深谙选举的阴谋诡计。

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ]['pjuːp(ə)lz] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪvəri] [ʌv; əv][laɪf] !

Know	it	now	,	my	pupils	,	in	the	knavery	of	life	!
知道	它	现在	,	我的	学生	,	在	这	虞	的	生活	!

同学们，现在就该明白，人生充满了诡谲和欺骗!

[wen] [juː; jʊ][slæp][jɑːn] ['kɑːblər] [soʊ] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

When	you	slap	yon	cobbler	so	affectionately	on	the	back	,
什么时候	你	拍击	远	皮匠	所以	亲切地	在	这	后退	,

当你亲昵地拍拍那个鞋匠的背时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][slæp][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

it	is	your	own	fault	if	you	do	not	slap	your	purpose	into	him	at	the	same
它	是	你的	自己的	过错	如果	你	做	不是	拍击	你的	目的	进入	他	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果你没有同时向他阐明你的目的，那就是你自己的错。

[noʊt] [haʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] ([huːm] ['stʌdi] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , — [noʊ][mæn] [hæθ] ['betər] [ɪk'spaʊndid]

Note	how	Shakspeare	(	whom	study	night	and	day	,	—	no	man	hath	better	expounded
笔记	如何	莎士比亚	(	谁	学习	夜晚	和	天	,	—	不	男人	有	更好的	阐述

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['roʊgəri] ！)

the	mysteries	of	roguery	!	)
这	谜团	的	坏事	！	)

请注意莎士比亚（日夜研读他的作品——没有人比他更能阐释骗术的奥秘！）

['kɔːzɪz] [hɪz; ɪz]['grændəst][ænd; ənd][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['vɪlən] , ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tuː; tə] [ə'dres]

causes	his	grandest	and	most	accomplished	villain	,	Richard	III	.	,	to	address
原因	他的	最宏伟	和	最多	完成	恶棍	,	理查德	三、	.	,	到	地址

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] ,

his	good	friends	,
他的	好的	朋友们	,

导致他最伟大、最有成就的反派人物理查三世向他的好朋友们发表讲话，

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːkjələr][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn] [ðæt] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɑːn] [wɪtʃ] ,

the	murderers	,	with	a	jocular	panegyric	on	that	hardness	of	heart	on	which	,
这	杀人犯	,	和	一个	诙谐	颂	在	那	硬度	的	心	在	哪个	,

凶手们用一种戏谑的赞美之词，歌颂了他们那颗铁石心肠，

['daʊtləs] , [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] [moʊst] [piːkt] [ðəm'selvz] , —

doubtless	,	those	poor	fellows	most	piqued	themselves	,	—
毫无疑问	,	那些	贫穷的	伙伴们	最多	激怒	他们自己	,	—

毫无疑问，那些可怜的家伙最恼火的就是他们自己。

“ [jʊr; jər] [aɪz] [drɑːp] ['milstəunz] , [wer] [fuːlz] - [aɪz] [drɑːp] [terz] —

“	Your	eyes	drop	millstones	,	where	fools	'	eyes	drop	tears	—
“	你的	眼睛	降低	磨石	,	在哪里	傻瓜	-	眼睛	降低	眼泪	—

“你的眼睛滴下磨石，愚人的眼睛滴下泪水——

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [lædz] ！

I	like	you	,	lads	!
我	喜欢	你	,	小伙子们	！

我喜欢你们，小伙子们！

” [kɑːnt] [juː; jʊ]['fænsi][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [grɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːgz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] ,

”	Can't	you	fancy	the	knowing	grin	with	which	the	dogs	received	this	compliment	,
”	不能	你	想要	这	会心	咧嘴笑	和	哪个	这	狗	已收到	这	赞扬	,

“你能想象狗狗们听到这句赞美时脸上那种心照不宣的笑容吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][slaɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ritʃəd] [drɑːpt] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ]

and	the	little	sly	punch	in	the	stomach	with	which	Richard	dropped	those	loving
和	这	小的	狡猾	冲床	在	这	胃	和	哪个	理查德	掉落	那些	爱

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

理查德说完那些甜言蜜语时，就像在她肚子上轻轻打了一拳，带着一丝狡黠。

“ [aɪ][laɪk][juː; jʊ] , [lædz] !
“ I like you , lads !
“ 我 喜欢 你 , 小伙子们 !

“我喜欢你们，小伙子们！”

” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
” XXII .
” 二十二 .

”第二十二条。

[æz; əz] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːp] , [soʊ][ʃʊd; ʃəd] [gʊd] - [ˈtempər] [biː; bi]
As good - nature is the characteristic of the dupe , so should good - temper be
作为 好的 - 自然 是 这 特征 的 这 欺骗 , 所以 应该 好的 - 脾气 是
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ;
that of the knave ;
那 的 这 恶棍 ;

善良是受骗者的特征，同样，温和的脾气也是恶棍的特征；

[ðə; ði] [tuː] [fɪt][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk][dʒɔɪnts] .
the two fit into each other like joints .
这 二 合身 进入 每个 其他 喜欢 关节 .

两者像关节一样完美契合。

[ˈhæpɪli] , [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [nɑːrˈsɪsəs] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈlaɪknəs] .
Happily , good - nature is a Narcissus , and falls in love with its own likeness .
快乐地 , 好的 - 自然 是 一个 纳西索斯 , 和 瀑布 在 爱 和 它是自己的 相似 .

幸运的是，善良的本性就像纳西索斯一样，爱上了自己。

[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈtempər] [ɪz][tuː; tə] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [wʌt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
And good - temper is to good - nature what the Florimel of snow was to
[ðə; ði] - [ʌv; əv] [fleʃ] ,
the Florimel of flesh ,
这 - 的 肉 ,

而好脾气之于善良天性，正如雪之弗洛里梅尔之于血肉之弗洛里梅尔。

— [æn; ən][ɪgˈzækt] [ˈlaɪknəs] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊldəst] [məˈtɪriəlz] .
— an exact likeness made of the coldest materials .
— 一个 精确的 相似 制成 的 这 最冷 材料 .

——用最冰冷的材料制成的精确复制品。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪvəri] .
BEING THE PRAISE OF KNAVERY .
存在 这 称赞 的 虞 .

成为对奸诈的赞美。

[ə; eɪ] [neɪv] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ɪz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ] [neɪv] .
A knave is a philosopher , though a philosopher is not necessarily a knave .
一个 恶棍 是 一个 哲学家 , 尽管 一个 哲学家 是 不是 一定 一个 恶棍 .

恶棍也是哲学家，但哲学家未必是恶棍。

[wʌt] [hæθ] [ə; eɪ] [neɪv] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃnz] ?
What hath a knave to do with passions ?
什么 有 一个 恶棍 到 做 和 激情 ?

恶棍与情欲有何干系？

['evri] [ɪ'regjələr] [dɪ'zaɪər][hi:; hi][mʌst; məst] [sə'pres] ; ['evri] ['fɔɪb(ə)l][hi:; hi][mʌst; məst] [wi:d] [aʊt] ;

Every	irregular	desire	he	must	suppress	;	every	foible	he	must	weed	out	;
每一个	不规律的	欲望	他	必须	压制	;	每一个	怪癖	他	必须	杂草	出去	;

他必须抑制一切不正当的欲望；他必须清除一切缺点；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] : [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ?

his	whole	life	is	spent	in	the	acquisition	of	knowledge	:	for	what	is	knowledge	?
他的	所有的	生活	是	花费	在	这	获得	的	知识	:	为了	什么	是	知识	?

他一生都在追求知识：知识是什么？

— [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['hju:mən] ['erərz] !

—	the	discovery	of	human	errors	!
—	这	发现	的	人类	错误	!

——发现了人类的错误！

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪstənt] [jet] ['evər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ; [hi:; hi] [noʊz] [bʌt; bət][wʌn][end]

He	is	the	only	man	always	consistent	yet	ever	examining	;	he	knows	but	one	end
他	是	这	仅有的	男人	总是	持续的	然而	曾经	检查	;	他	知道	但	一	结尾

,

;

,

他是唯一一个始终如一却又不断反思的人；他只知道一个目标，

[jet] [ɪk'splɔ:(r)] ['evri] [mi:nz] ; ['deɪndʒər] , [ɪl] - [rɪ'pju:t] , [ɔ:l] [ðæt] ['terɪfaɪ] ['ʌðər] [men] , [dɑ:nt] [nɑ:t]

yet	explores	every	means	;	danger	,	ill	-	repute	,	all	that	terrify	other	men	,	daunt	not
然而	探索	每一个	方法	;	危险	,	患病的	-	声誉	,	全部	那	恐惧	其他	男人	,	吓住	不是

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但他却想尽一切办法；危险、恶名，所有令其他人恐惧的事物，都吓不倒他；

[hi:; hi] [breɪvz] [ɔ:l] , [bʌt; bət][ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ɔ:l] :

he	braves	all	,	but	is	saved	from	all	:
他	勇士们	全部	,	但	是	已保存	从	全部	:

他勇往直前，却又最终幸免于难：

[fɔ:r; fər][aɪ][hoʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪv] [si:sɛθ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [neɪv] — [hi:; hi] [hæθ] [pæst] ['ɪntu:]

for	I	hold	that	a	knave	ceaseth	to	be	the	knave	—	he	hath	passed	into
为了	我	抓住	那	一个	恶棍	停止	到	是	这	恶棍	—	他	有	通过了	进入

[ðə; ði] [fu:l] — [ðə; ði]['moʊmənt] ['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔ:lz] [hɪm; ɪm] .

the	fool	—	the	moment	mischief	befalls	him	.
这	傻子	—	这	片刻	恶作剧	发生	他	.

因为我认为，恶棍一旦遭遇不幸，就不再是恶棍了——他变成了傻瓜。

[hi:; hi] [prə'fesiz] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['tʃi:tɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['tʃi:tɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [tʃi:t]

He	professes	the	art	of	cheating	;	but	the	art	of	cheating	is	to	cheat
他	声称	这	艺术	的	作弊	;	但	这	艺术	的	作弊	是	到	欺骗

[wɪ'ðaʊt] ['perəl] .

without	peril	.
没有	危险	.

他自称精通作弊之道；但作弊之道在于无风险地作弊。

[hi:; hi][ɪz]['te,ri:z][et] [roʊ'tʌndə] ; [stroʊks] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊ'brɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪʃ] ,

He	is	teres	et	rotundas	;	strokes	fly	from	the	lubricity	of	his	polish	,
他	是	圆桌	等	圆形大厅	;	笔画	飞	从	这	润滑性	的	他的	抛光	,

他身材圆润丰满；笔触在他光滑的抛光机上飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪftɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rkjələr][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

and	the	shiftings	of	his	circular	formation	.
和	这	转变	的	他的	圆	形成	.

以及他圆形阵型的变化。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ， [huː] [ɪz]['oʊpən]['oʊnli][tuː; tə]

He	who	is	insensible	of	the	glory	of	his	profession	,	who	is	open	only	to
他	WHO	是	麻木不仁	的	这	荣耀	的	他的	职业	，	WHO	是	打开	仅有的	到

[ðə; ði]['prɑːfɪt] ,

the	profit	,
这	利润	，

对职业的光荣漠不关心，只顾追求利益的人，

[ɪz][noʊ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][maɪn] .

is	no	disciple	of	mine	.
是	不	弟子	的	矿	.

他不是我的门徒。

[aɪ][hoʊld][ʌv; əv] ['neɪvəri] , [æz; əz]['pleɪtoʊ] [hæθ] [sed] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , “ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn]

I	hold	of	knavery	,	as	Plato	hath	said	of	virtue	,	“	Could	it	be	seen
我	抓住	的	虞	，	作为	柏拉图	有	说	的	美德	，	“	可以	它	是	已见

[ɪn'kɑːrnət] ,

incarnate	,
体现	，

我认为奸诈就像柏拉图论美德一样，“如果它能化身为人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'get] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n] !

it	would	beget	a	personal	adoration	!
它	会	产生	一个	个人的	崇拜	!

这会赢得个人崇拜!

” [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪl] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði]

” None	but	those	who	are	inspired	by	a	generous	enthusiasm	will	benefit	by	the
” 没有任何	但	那些	WHO	是	灵感	经过	一个	慷慨的	热情	将要	益处	经过	这

[ə'bʌv] ['mæksəmz] ,

above	maxims	,
多于	格言	，

只有那些被慷慨热情所激励的人才能从上述格言中受益。

[nɔːr] ([ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ['sɑːləmli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd] ， [tɪl] [jʊr; jər] [hed]

nor	(	and	here	I	warn	you	solemnly	from	the	sacred	ground	,	till	your	head
也不	(	和	这里	我	警告	你	庄严地	从	这	神圣	地面	，	直到	你的	头

[biː; bi] [ʌn'kʌvərd] ,

be	uncovered	,
是	裸露	，

也不（我在此从圣地郑重警告你们，直到你们的头颅被揭开为止，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [biː; bi] ['bɛrd] [ɪn][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn]) ['entər][wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt][ə'pɑːn]

and	your	feet	be	bared	in	the	awe	of	veneration	)	enter	with	profit	upon
和	你的	脚	是	裸露	在	这	敬畏	的	崇敬	)	进入	和	利润	之上

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

the	following	descriptions	of	character	,
这	下列的	描述	的	特点	，

（并赤脚以示敬畏）根据以下对人物的描述，从中获益。

— [ðæt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] ['stætʃuːts] ,

—	that	Temple	of	the	Ten	Statutes	,
—	那	寺庙	的	这	十	法规	，

——那座十律庙，

[wer'ɪn] [aɪ][hæv; həv] [stɔːrd] [ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][ðə; ði][moʊst] ['treʒərd] ['relɪks][ʌv; əv][maɪ]

wherein	I	have	stored	and	consecrated	the	most	treasured	relics	of	my
其中	我	有	存储	和	已祝圣的	这	最多	珍藏	遗物	的	我的

['trævld] [θɔːts] [ænd; ənd][maɪ] [kə'lektɪd] [ɪk'spɪriəns] .

travelled	thoughts	and	my	collected	experience	.
旅行	想法	和	我的	集	经验	.

我在这里保存并珍藏了我旅行中所思所想和人生经验中最宝贵的遗物。

[ten] ['kærəktərz] .
TEN CHARACTERS .
十 人物 .

十个角色。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][maɪld] , [ɪ'rezəluːt] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd]['ɪndələnt] [mæn] .
The mild , irresolute , good - natured , and indolent man .
这 温和的 , 徊 , 好的 - 自然 , 和 懒惰的 男人 .

性格温和、优柔寡断、心地善良、懒散的人。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz] .
These qualities are accompanied with good feelings , but no principles .
这些 品质 是 伴随 和 好的 情怀 , 但 不 原则 .

这些品质伴随着良好的感觉，但缺乏原则。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ɪ'vɪnsiz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['eni] [pɪ'kjuːliər][ɔːr] ['diːpli] ['ruːtɪd]
The want of firmness evinces also the want of any peculiar or deeply rooted
['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɔːt] .
system of thought .
系统 的 想法 .

缺乏坚定性也表明缺乏任何独特或根深蒂固的思想体系。

[ə; eɪ][mæn] ['kɔniŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [grəuz] ['wedɪd]
A man conning a single and favourite subject of meditation grows wedded
[tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'vɔlvz] .
to one or the other of the opinions on which he revolves .
到 一 或者 这 其他 的 这 意见 在 哪个 他 旋转 .

一个人如果沉迷于某个特定的、他最喜欢的冥想主题，就会逐渐固守于他所围绕的某种观点。

[ə; eɪ][mæn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪ'rezəluːt] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli][led][ə; eɪ] ['desəltɔːri] [laɪf] ,
A man universally irresolute has generally led a desultory life ,
一个 男人 普遍地 徊 有 一般来说 引领 一个 漫无目的的 生活 ,

一个优柔寡断的人，通常过着漫无目的的生活。

[ænd; ənd]['nevər]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [lɔːŋ] [tə'geðər] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] .
and never given his attention long together to one thing .
和 绝不 给定 他的 注意力 长的 一起 到 一 事物 .

他从不长时间专注于一件事。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn][moʊst] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃiːt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] ;
This is a man most easy to cheat , my beloved friends ;
这 是 一个 男人 最多 简单的 到 欺骗 , 我的 心爱 朋友们 ;

亲爱的朋友们，这个人最容易被欺骗;

[juː; jʊ] [tʃiːt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .
you cheat him even with his eyes open .
你 欺骗 他 甚至 和 他的 眼睛 打开 .

你甚至在他睁着眼睛的时候都欺骗他。

['ɪndələns] [ɪz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] ;
Indolence is dearer to him than all things ;
懒惰 是 更贵 到 他 比 全部 事物 ;

他最爱的莫过于懒惰;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə][hɪm; ɪm][pɔɪnt][blæŋk] ,

and	if	you	get	him	alone	and	put	a	question	to	him	point	blank	,
和	如果	你	得到	他	独自的	和	放	一个	问题	到	他	观点	空白的	,

如果你能单独和他见面，直接问他一个问题，

[hiː; hi]['kænɑːt] ['ænsər] , [noʊ] .

he	cannot	answer	,	No	.
他	不能	回答	,	不	.

他无法回答"不"。

[iː] .

II	.
三	.

二、

[ðə; ði]['tɪmɪd] , [sə'spɪʃəs] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][koʊld][mæn] .

The	timid	,	suspicious	,	selfish	,	and	cold	man	.
这	胆小	,	可疑的	,	自私	,	和	寒冷的	男人	.

胆小、多疑、自私、冷漠的男人。

['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Generally	a	character	of	this	description	is	an	excellent	man	of	business	,
一般来说	一个	特点	的	这	描述	是	一个	出色的	男人	的	商业	,

一般来说，这类人都是非常优秀的商人。

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [siːm] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['swɪndlər] .

and	would	at	first	sight	seem	to	baffle	the	most	ingenious	swindler	.
和	会	在	第一的	视线	似乎	到	挡板	这	最多	巧妙	骗子	.

乍一看，这似乎连最老谋深算的骗子都会感到困惑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][hoʊp] , — [aɪ][hæv; həv] ['rerli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , — [ðɪs] [mæn]

But	you	have	one	hope	,	—	I	have	rarely	found	it	deceive	me	,	—	this	man
但	你	有	一	希望	,	—	我	有	很少	成立	它	欺骗	我	,	—	这	男人

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɑːsten'teɪʃəs] .

is	usually	ostentatious	.
是	通常	炫耀的	.

但你还有一线希望，——我很少发现它会让我失望，——这个人通常很爱炫耀。

[ə; eɪ][koʊld] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] , [jet] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['evər][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ;

A	cold	,	a	fearful	,	yet	a	worldly	person	has	ever	an	eye	upon	others	;
一个	寒冷的	,	一个	可怕	,	然而	一个	世俗	人	有	曾经	一个	眼睛	之上	其他的	;

冷漠、胆怯却又世故的人，总是关注着别人；

[hiː; hi] [noʊts] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [prə'duːs] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn]

he	notes	the	effect	certain	things	produce	on	them	;	he	is	anxious	to	learn
他	笔记	这	影响	肯定	事物	生产	在	他们	;	他	是	焦虑的	到	学习

[ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

their	opinions	,
他们的	意见	,

他注意到某些事物对他们产生的影响；他很想知道他们的看法。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [trænz'gres] ; [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

that	he	may	not	transgress	;	he	likes	to	know	what	the	world	say	of	him	;
那	他	可能	不是	越界	;	他	点赞	到	知道	什么	这	世界	说	的	他	;

以免他越界；他喜欢知道世人如何评价他；

[neɪ] , [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [ɑːn][ðer; ðər] [gʊd]

nay	,	his	timidity	makes	him	anxious	to	repose	his	selfishness	on	their	good
不	,	他的	胆怯	制作	他	焦虑的	到	休息	他的	自私	在	他们的	好的

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

不，他的胆怯使他急于将自己的自私寄托在他们的好名声上。

[hens] [hiː; hi] [grəuz] [ˌɑːsten'teɪʃəs] , [laɪks] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪvərəbli] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,
Hence **he** **grows** **ostentatious** **,** **likes** **that** **effect** **which** **is** **favourably** **talked** **of** **,**
因此 他 生长 炫耀的 , 点赞 那 影响 哪个 是 有利 谈话 的 ,

因此他变得爱炫耀，喜欢那种受人称赞的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [wɪnz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and **that** **show** **which** **wins** **consideration** **.**
和 那 展示 哪个 胜利 考虑 .

以及那个赢得关注的节目。

[æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [maɪ]['pjuːp(ə)lz] !
At **him** **on** **this** **point** **,** **my** **pupils** **!**
在 他 在 这 观点 , 我的 学生 !

同学们，请你们关注他这一点！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] , [rɪ'taɪərd] , ['sensətɪv] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kærəktər] .
The **melancholy** **,** **retired** **,** **sensitive** **,** **intellectual** **character** **.**
这 忧郁 , 退休 , 敏感的 , 知识分子 特点 .

忧郁、孤僻、敏感、有知识分子气质的人。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbdʒekt] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['neivəriz] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
A **very** **good** **subject** **this** **for** **your** **knaveries** **,** **my** **young** **friends** **,**
一个 非常 好的 主题 这 为了 你的 狡猾的 , 我的 年轻的 朋友们 ,

各位年轻的朋友们，这对于你们这些爱耍花招的人来说真是个绝佳的话题。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['delɪkəsi] .
though **it** **requires** **great** **discrimination** **and** **delicacy** **.**
尽管 它 需要 伟大的 歧视 和 美味 .

虽然这需要极高的辨别力和技巧。

[ðɪs] ['kærəktər] [hæz; həz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrbɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
This **character** **has** **a** **considerable** **portion** **of** **morbid** **suspicion** **and** **irritation**
这 特点 有 一个 大量 部分 的 病态的 怀疑 和 刺激
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
belonging **to** **it** **,**
属于 到 它 ,

这个角色身上带有相当一部分病态的怀疑和烦躁。

— [ə'genst] [ðiːz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɑːrd] ;
— **against** **these** **you** **must** **guard** **;**
— 反对 这些 你 必须 警卫 ;

你们要防范这些;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][bʌt; bət] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] ['vænəti] .
at **the** **same** **time** **its** **prevailing** **feature** **is** **a** **powerful** **but** **unacknowledged** **vanity** **.**
在 这 相同的 时间 它是 盛行 特征 是 一个 强大的 但 未被承认 虚荣 .

与此同时，它最主要的特点是强烈的、不为人知的虚荣心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
It **is** **generally** **a** **good** **opinion** **of** **himself** **,**
它 是 一般来说 一个 好的 观点 的 他自己 ,

他总体上对自己评价很高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] , [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'zɜːrvd]
and **a** **feeling** **that** **he** **is** **not** **appreciated** **by** **others** **,** **that** **make** **a** **man** **reserved**
和 一个 感觉 那 他 是 不是 感谢 经过 其他的 , 那 制作 一个 男人 预订的
;
;
;

以及觉得自己不被他人赏识的感觉，会使人变得内向；

[hiː; hi] [diːmz] [hɪm'self] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he **deems** **himself** **unfit** **for** **the** **world** **because** **of** **the** **delicacy** **of** **his**
他 认为 他自己 不合格 为了 这 世界 因为 的 这 美味 的 他的
['temprəmənt] ,
temperament **,**
气质 ,

他认为自己性情敏感，不适合融入这个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪnˌsensə'bɪləti][ɪn] [ðoʊz] [hiː; hi] [siːz] !
and **the** **want** **of** **a** **correspondent** **insensibility** **in** **those** **he** **sees** **!**
和 这 想 的 一个 通讯员 麻木 在 那些 他 看到 !

以及他所见到的人身上那种麻木不仁的冷漠！

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['hænd(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .
This **is** **your** **handle** **to** **work** **on** **.**
这 是 你的 处理 到 工作 在 .

这是你要操作的用户名。

[hiː; hi][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['flætərd] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ; [hiː; hi]
He **is** **peculiarly** **flattered** **,** **too** **,** **on** **the** **score** **of** **devotion** **and** **affection** **;** **he**
他 是 奇特地 受宠若惊 , 也 , 在 这 分数 的 虔诚 和 感情 ; 他
[ig'zækts][ɪn] [lʌv] ,
exacts **in** **love** **,**
精确 在 爱 ,

他对忠诚和爱慕之情也格外感到受宠若惊；他在爱情中要求，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː] [mʌtʃ] .
as **from** **the** **world** **,** **too** **much** **.**
作为 从 这 世界 , 也 很多 .

来自世界的太多了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɑːrə] , [huːz] ['fiːmeɪl] [mʌst; məst][biː; bi] - ;
He **is** **a** **Lara** **,** **whose** **females** **must** **be** **Medoras** **;**
他 是 一个 拉拉 , 谁 女性 必须 是 - ;

他是劳拉，而劳拉的女性成员一定是美多拉；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [meɪl] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'striːmli] [laɪk] - !
and **even** **his** **male** **friends** **should** **be** **extremely** **like** **Kaleds** **!**
和 甚至 他的 男性 朋友们 应该 是 极其 喜欢 - !

甚至他的男性朋友也应该非常像卡莱兹！

[pʊr] [mæn] !
Poor **man** **!**
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [duːpt] .
you **see** **how** **easily** **he** **can** **be** **duped** **.**
你 看 如何 容易地 他 能 是 受骗 .

你看他多容易上当受骗。

[mem] . — [ə'mʌŋ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [ðoʊz] ['ɔdɪti:z] ,

Mem	**.**	**—**	**Among**	**persons**	**of**	**this**	**character**	**are**	**usually**	**found**	**those**	**oddities**	**,**
内存	.	—	之中	人	的	这	特点	是	通常	成立	那些	奇闻异事	,

['hju:mər] ,

humours	**,**
体液	,

备忘录——这类人通常具有一些怪癖、古怪的性格，

[ænd; ənd][pɪˌkju:li:'ærəti:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [i:tʃ] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

and	**peculiarities**	**which**	**are**	**each**	**a**	**handle**	**.**
和	特殊性	哪个	是	每个	一个	处理	.

以及各种奇特之处，每一种都可作为把手。

[noʊ][mæn][laɪvz; lɪvz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti][tu:; tə][ðə; ði][sə'lɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]

No	**man**	**lives**	**out**	**of**	**the**	**world**	**with**	**impunity**	**to**	**the**	**solidity**	**of**	**his**	**own**
不	男人	生活	出去	的	这	世界	和	免责	到	这	固体	的	他的	自己的

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

没有人能脱离世俗而不受自身品格的损害。

['evri] [nu:] ['aʊtlet] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mər] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['ɪnlet][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .

Every	**new**	**outlet**	**to**	**the**	**humour**	**is**	**a**	**new**	**inlet**	**to**	**the**	**heart**	**.**
每一个	新的	出路	到	这	幽默	是	一个	新的	进口	到	这	心	.

每一个新的幽默出口，都是通往心灵的新入口。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði][boʊld] , ['dʒenərəs] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [mæn] , — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]

The	**bold**	**,**	**generous**	**,**	**frank**	**,**	**and**	**affectionate**	**man**	**,**	**—**	**usually**	**a**	**person**
这	大胆的	,	慷慨的	,	坦率	,	和	亲热	男人	,	—	通常	一个	人

[ʌv; əv][roʊ'bʌst] [helθ] .

of	**robust**	**health**	**.**
的	强壮的	健康	.

这位勇敢、慷慨、坦率、深情的男士，通常身体非常健康。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ki:ps] [hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][ɪn] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn]

His	**constitution**	**keeps**	**him**	**in**	**spirits**	**,**	**and**	**his**	**spirits**	**in**	**courage**	**and**	**in**
他的	宪法	保持	他	在	烈酒	,	和	他的	烈酒	在	勇气	和	在

[bə'nevələns] .

benevolence	**.**
仁	.

他的体质使他精神矍铄，而他的精神矍铄使他充满勇气和仁慈。

[hi:; hi][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] ['kærəktər] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [frendz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]

He	**is**	**obviously**	**not**	**a**	**hard**	**character**	**,**	**my**	**good**	**young**	**friends**	**,**	**for**	**you**	**to**
他	是	明显地	不是	一个	难的	特点	,	我的	好的	年轻的	朋友们	,	为了	你	到

[dɪ'si:v] ;

deceive	**;**
欺骗	;

我的好朋友们，他显然不是一个心肠歹毒的人，你们不可能欺骗他；

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['wɒnts] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [leɪ] [hɪm; ɪm]['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] .

for	**he**	**wants**	**suspicion**	**,**	**and**	**all**	**his**	**good**	**qualities**	**lay**	**him**	**open**	**to**	**you**	**.**
为了	他	想要	怀疑	,	和	全部	他的	好的	品质	躺	他	打开	到	你	.

因为他渴望被怀疑，他所有的优点都让他容易受到你的怀疑。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [wen] [hi:; hi][faindz][ju:; jʊ][aʊt] !

But	beware	his	anger	when	he	finds	you	out	!
但	提防	他的	愤怒	什么时候	他	发现	你	出去	！

但你要小心，当他发现你的秘密时，他会非常生气!

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'θeloʊ] [wen] [hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ɪz][wʌns] [stʌŋ] .

He	is	a	terrible	Othello	when	his	nature	is	once	stung	.
他	是	一个	糟糕的	奥赛罗	什么时候	他的	自然	是	一次	被蜇了	.

他本性一旦受到伤害，就会变成一个可怕的奥赛罗。

[mem] . — [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kærəktər] [tu:; tə] [sɪ'du:s] ['ɪntu:][ɪ'li:g(ə)l]['præktɪsɪz] ;

Mem	.	—	A	good	sort	of	character	to	seduce	into	illegal	practices	;
内存	.	—	一个	好的	种类	的	特点	到	勾引	进入	非法的	实践	；

记忆——一种容易被引诱从事非法活动的性格；

[meɪks] [ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l]['treɪtər][ɔ:r][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['smʌg(ə)lər] .

makes	a	tolerable	traitor	or	a	capital	smuggler	.
制作	一个	可容忍的	叛徒	或者	一个	首都	走私者	.

这使他成为一个尚可接受的叛徒或一个走私资本的罪犯。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'selvz] [mʌst; məst]['nevər] [kə'mɪt] ['eni][ɪ'li:g(ə)l] [ə'fens] , — [ɑ:nt] [ðer; ðər]['kæts] - [pɔ:z]

You	yourselves	must	never	commit	any	illegal	offence	,	—	aren't	there	cat's	-	paws
你	你们自己	必须	绝不	犯罪	任何	非法的	罪行	,	—	不是	那里	猫的	-	爪子

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] ?

for	the	chestnuts	?
为了	这	栗子	?

你们自己绝不能犯任何违法行为，难道就没有猫爪子抓栗子吗?

[æz; əz][ɔ:l] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [ə'preʃn] (['oʊnli] ['nesəseri] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['seɪkrɪd] [ə'preʃn] ,

As	all	laws	are	oppressions	(	only	necessary	and	often	sacred	oppressions	,
作为	全部	法律	是	压迫	(	仅有的	必要的	和	经常	神圣	压迫	,

因为所有的法律都是压迫（只是必要的，而且往往是神圣的压迫），

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['hɑ:st(ə)l]

which	you	need	not	explain	to	him	)	,	and	his	character	is	especially	hostile
哪个	你	需要	不是	解释	到	他	)	,	和	他的	特点	是	尤其	敌对的

[tu:; tə] [ə'preʃn] ,

to	oppression	,
到	压迫	,

（你无需向他解释），而且他生性极其厌恶压迫。

[ju:; jʊ] ['i:zəli] [sɪ'du:s] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi] [dɪ'skraɪb] ['ɪntu:] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

you	easily	seduce	the	person	we	describe	into	braving	the	laws	of	his	country
你	容易地	勾引	这	人	我们	描述	进入	勇敢	这	法律	的	他的	国家

.

:

.

你轻易地诱使我们所描述的那个人去挑战他所在国家的法律。

[jes] !

Yes	!
是的	！

是的!

[ðə; ði][boʊld] , ['dʒenərəs] , [fræŋk] ,

the	bold	,	generous	,	frank	,
这	大胆的	,	慷慨的	,	坦率	,

大胆、慷慨、坦率的

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [mæn][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ɪn]['hʌmb(ə)l][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr]

and	affectionate	man	has	only	to	be	born	in	humble	life	to	be	sure
和	亲热	男人	有	仅有的	到	是	出生	在	谦逊的	生活	到	是	当然

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔ:ltər] !

of	a	halter	!
的	一个	缰绳	!

一个有爱心的人只要出生在卑微的生活环境中，就一定能得到缰绳！

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði][boʊld] , ['selfɪʃ] , [kloʊz] , ['græspɪŋ] [mæn] [wɪl] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [tʃi:t] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr]

The	bold	,	selfish	,	close	,	grasping	man	will	in	all	probability	cheat	you	,	my	dear
这	大胆的	,	自私	,	关闭	,	抓握	男人	将要	在	全部	可能性	欺骗	你	,	我的	亲爱的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

亲爱的朋友们，那个胆大妄为、自私自利、贪得无厌的男人很可能会欺骗你们。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [meɪks] [ðə; ði]['mæstər] - [roʊg] , [ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]

For	such	a	character	makes	the	master	-	rogue	,	the	stuff	from	which	Nature
为了	这样的	一个	特点	制作	这	掌握	-	流氓	,	这	东西	从	哪个	自然

[fɔ:rmz][ə; eɪ] ['ritʃəd] [ðə; ði][θɜ:rd] .

forms	a	Richard	the	Third	.
表格	一个	理查德	这	第三	.

正是这样的性格造就了大师级的恶棍，自然界由此造就了理查三世。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kwaɪt][ə'loʊn] .

You	had	better	leave	such	a	man	quite	alone	.
你	有	更好的	离开	这样的	一个	男人	相当	独自的	.

你最好离这种人远点。

[hi:; hi][ɪz][bæd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [sɜ:rv] .

He	is	bad	even	to	serve	.
他	是	坏的	甚至	到	服务	.

他连服务都做不好。

[hi:; hi] [breɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [tu:lz] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	breaks	up	his	tools	when	he	has	done	with	them	.
他	休息	向上	他的	工具	什么时候	他	有	完毕	和	他们	.

他用完工具后会把它们拆解掉。

[noʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [men] !

No	,	you	can	do	nothing	with	him	,	my	good	young	men	!
不	,	你	能	做	没有什么	和	他	,	我的	好的	年轻的	男人	!

不，你们拿他没办法，我的好小伙子们！

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ʌn'θɔ:tful] , ['senʃuəl] , [mə'kænɪk(ə)l][mæn] , — [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]

The	eating	,	drinking	,	unthoughtful	,	sensual	,	mechanical	man	,	—	the	ordinary
这	吃	,	喝	,	不经思考的	,	感性的	,	机械的	男人	,	—	这	普通的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

吃喝玩乐、不加思考、感官享乐、机械化的人——普通的动物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hæz; həz] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːðər] ['kaʊərdli] [ɔːr] [fə'roʊʃəs] ;
Such **a** **creature** **has** **cunning** **,** **and** **is** **either** **cowardly** **or** **ferocious** **;**
这样的 一个 生物 有 狡猾 , 和 是 任何一个 胆小 或者 凶猛 ;

这种生物狡猾奸诈，要么胆小，要么凶猛；

['seldəm] [ɪn] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['miːdiəm] .
seldom **in** **these** **qualities** **he** **preserves** **a** **medium** **.**
很少 在 这些 品质 他 果酱 一个 中等的 .

他很少在这些特质中保持平衡。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] [duːp] .
He **is** **not** **by** **any** **means** **easy** **to** **dupe** **.**
他 是 不是 经过 任何 方法 简单的 到 欺骗 .

他绝非轻易就能上当受骗的人。

['neɪtʃər] [di'fendz] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] [bruːts] [baɪ][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][haɪd] .
Nature **defends** **her** **mental** **brutes** **by** **the** **thickness** **of** **their** **hide** **.**
自然 辩护 她 精神的 野蛮人 经过 这 厚度 的 他们的 隐藏 .

大自然用厚厚的皮囊来保护那些精神残暴的人。

[wɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][best]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['mænɪdʒ][hɪm; ɪm] .
Win **his** **mistress** **if** **possible** **;** **she** **is** **the** **best** **person** **to** **manage** **him** **.**
赢 他的 情妇 如果 可能的 ; 她 是 这 最好的 人 到 管理 他 .

如果可能的话，争取他的情妇；她是管教他的最佳人选。

[sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] [ʌv; əv]['ɑːrtf(ə)l] ['wɪmɪn] ; [ðer; ðər] ['veri] [stə'lɪdəti] ['kʌvərz]
Such **creatures** **are** **the** **natural** **prey** **of** **artful** **women** **;** **their** **very** **stolidity** **covers**
这样的 生物 是 这 自然的 猎物 的 巧 女性 ; 他们的 非常 沉稳 封面
[ɔːl][bʌt; bət] [ˌsenʃu'æləti] .
all **but** **sensuality** **.**
全部 但 感官享受 .

这类生物是精明女人的天然猎物；他们外表冷漠，但内心却充满感性。

[tuː; tə][ðə; ði]['sæmsən] - [ðə; ði] [də'laɪlə] .
To **the** **Samson** **-** **the** **Delilah** **.**
到 这 参孙 - 这 黛莉拉 .

致参孙——大利拉。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [geɪ] , [dɪ'siːtf(ə)l] , [ʃruːd] , ['pɑːlɪʃt] , ['eɪb(ə)l][mæn] , — [ðə; ði] ['kɔːrtiər] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
The **gay** **,** **deceitful** **,** **shrewd** **,** **polished** **,** **able** **man** **,** **—** **the** **courtier** **,** **the** **man** **of**
这 同性恋 , 欺骗性的 , 精明 , 抛光 , 有能力的 男人 , — 这 朝臣 , 这 男人 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

风流倜傥、诡计多端、精明老练、能干的男人——朝臣，世故之人。

[ɪn] ['pʌblɪk][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [laɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɪt][æn'tægənɪst] ,
In **public** **and** **stirring** **life** **this** **is** **the** **fit** **antagonist** **,**
在 民众 和 搅拌 生活 这 是 这 合身 反派 ,

在公众视野和动荡的生活中，他是合适的对手。

— ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kærəktər]
— **often** **the** **successful** **and** **conquering** **rival** **of** **Character**
— 经常 这 成功的 和 征服 竞争对手 的 特点

——通常是性格的成功且征服的对手。

[viː] . [juː; jʊ] [pər'siːv] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] ['veriz] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn] ['ɪntəlekt] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr]

V	.	You	perceive	a	man	like	this	varies	so	greatly	in	intellect	—	from	the	mere
V	.	你	感知	一个	男人	喜欢	这	变化	所以	非常	在	智力	—	从	这	仅仅

['bʌtərflaɪ] ['tælənt][tuː; tə][ðə; ði]['rɛrəst]['dʒiːniəs] ,

butterfly	talent	to	the	rarest	genius	,
蝴蝶	天赋	到	这	最稀有	天才	,

五、你会发现，像这样的人，智力水平差异很大——从只有蝴蝶般天赋的普通人到极其罕见的天才，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [siː] [æt; ət][kɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [siː] [ɪn]['kæbɪnəts] ,

from	the	person	you	see	at	cards	to	the	person	you	see	in	Cabinets	,
从	这	人	你	看	在	牌	到	这	人	你	看	在	橱柜	,

从你在牌桌上看到的人，到你在柜子里看到的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] — — - [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃestərfiːld] ,

from	the	—	—	-	to	the	Chesterfield	,
从	这	—	—	-	到	这	切斯特菲尔德	,

从——到切斯特菲尔德，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃestərfiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['perikliːz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

from	the	Chesterfield	to	the	Pericles	—	that	it	is	difficult	to	give	you
从	这	切斯特菲尔德	到	这	伯里克利	—	那	它	是	难的	到	给	你

[æn; ən][ɪg'zækt]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] ['veriəs] .

an	exact	notion	of	the	weak	points	of	a	character	so	various	.
一个	精确的	概念	的	这	虚弱的	积分	的	一个	特点	所以	各种各样的	.

从切斯特菲尔德到佩里克利斯——很难让你准确了解一个性格如此多样的人的弱点。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['duːps] [hɪz; ɪz]['iːkwəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] , [maɪ]

But	while	he	dupes	his	equals	and	his	superiors	,	I	consider	him	,	my
但	尽管	他	重复	他的	等于	和	他的	上级	,	我	考虑	他	,	我的

[ə'tentɪv] ['pjuːp(ə)lz] ,

attentive	pupils	,
细心	学生	,

但是，尽管他欺骗了与他地位相当的人和上级，我却把他视为我那些认真听讲的学生。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kærəktər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [duːp] .

by	no	means	a	very	difficult	character	for	an	inferior	to	dupe	.
经过	不	方法	一个	非常	难的	特点	为了	一个	下	到	欺骗	.

对于一个能力不如他的人来说，这绝不是一个很难欺骗的角色。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

And	in	this	manner	you	must	go	about	it	.
和	在	这	方式	你	必须	去	关于	它	.

你必须按此方式去做。

[duː][nɑːt] [ə'tempt] [hɪ'pɑːkrəsi] ; [hiː; hi] [wɪl] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Do	not	attempt	hypocrisy	;	he	will	see	through	it	in	an	instant	.
做	不是	试图	虚伪	;	他	将要	看	通过	它	在	一个	立即的	.

不要试图虚伪，他一眼就能看穿。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ə; eɪ] [roʊg] .

Let	him	think	you	at	once	,	and	at	first	sight	,	a	rogue	.
让	他	思考	你	在	一次	,	和	在	第一的	视线	,	一个	流氓	.

让他第一眼就把你当成一个无赖。

[biː; bi]['kændɪd][ɑːn] [ðæt] ['mætər] [jɔːr'self] ; [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [roʊg] .

Be	candid	on	that	matter	yourself	;	but	let	him	think	you	a	useful	rogue	.
是	坦率	在	那	事情	你自己	;	但	让	他	思考	你	一个	有用	流氓	.

你自己要对这件事坦诚相待；但要让他觉得你是个有用的骗子。

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] ['zeləsli] ; [bʌt; bət] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ][duː][soʊ] ,

Serve	him	well	and	zealously	;	but	own	that	you	do	so	,
服务	他	出色地	和	热忱地	;	但	自己的	那	你	做	所以	,

尽心尽力地服侍他；但也要承认你确实这么做了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kən'sɪdər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] .

because	you	consider	your	interest	involved	in	this	.
因为	你	考虑	你的	兴趣	涉及	在	这	.

因为你认为这件事与你的利益息息相关。

[ðɪs] ['ri:zənɪŋ] ['sætɪsfaɪz][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][men][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

This	reasoning	satisfies	him	;	and	as	men	of	this	character	are	usually
这	推理	满足	他	;	和	作为	男人	的	这	特点	是	通常

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

他对此解释感到满意；而且，像他这样性格的人通常都很慷慨，

[hi:; hi] [wɪl] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ɪts]['dʒʌstɪs][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ju:; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv][sɑ:ps] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

he	will	acknowledge	its	justice	by	throwing	you	plenty	of	sops	,	and	stimulating
他	将要	承认	它是	正义	经过	投掷	你	很多	的	肥皂	,	和	刺激性的

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['baʊntɪf(ə)l] ['kɔ:djəlz] .

you	with	bountiful	cordials	.
你	和	丰富	甜酒	.

他会用大量的糖果和甜酒来表达对正义的认可，并用丰盛的甜酒来刺激你。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][nɑ:t]['kɑ:ntent][ju:; jʊ] [ˌhɪr'ɪn] , [ə'pɪr] [kən'tentɪd] ;

Should	he	not	content	you	herein	,	appear	contented	;
应该	他	不是	内容	你	在此处	,	出现	满足	;

如果他不能让你满意，那就装作满意的样子；

[ænd; ənd]['prɑ:fɪt][ɪn] [bi'treiŋ] [hɪm; ɪm] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [tʃi:t] [hɪm; ɪm]) ,

and	profit	in	betraying	him	(	that	is	the	best	way	to	cheat	him	)	,
和	利润	在	背叛	他	(	那	是	这	最好的	方式	到	欺骗	他	)	,

通过背叛他来获利（这是欺骗他的最佳方法），

[nɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] , [bʌt; bət][baɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

not	by	his	failings	,	but	by	opportunity	.
不是	经过	他的	缺点	,	但	经过	机会	.

不是因为他的缺点，而是因为他的机遇。

[wɑ:tʃ] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [bʌt; bət][jʊr; jər][taɪm] .

Watch	not	his	character	,	but	your	time	.
手表	不是	他的	特点	,	但	你的	时间	.

不要关注他的人品，而要关注你的时间。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][veɪn] , ['ærəgənt] , [breɪv] , ['æmərəs] , ['flæʃi] ['kærəktər] .

The	vain	,	arrogant	,	brave	,	amorous	,	flashy	character	.
这	徒劳	,	傲慢的	,	勇敢的	,	多情	,	华丽的	特点	.

虚荣、傲慢、勇敢、风流、爱炫耀的人物。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kærəktər] [wi:; wi] ['fɔ:rmərli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

This	sort	of	character	we	formerly	attributed	to	the	French	,
这	种类	的	特点	我们	以前	归因于	到	这	法语	,

这种性格我们以前通常认为是法国人才有的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['aɪlənd] [wɪtʃ]

and	it	is	still	more	common	to	the	Continent	than	that	beloved	island	which
和	它	是	仍然	更多的	常见的	到	这	大陆	比	那	心爱	岛	哪个

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [noʊ] [mɔ:r] !

I	shall	see	no	more	!
我	将	看	不	更多的	!

而且，它在欧洲大陆比在我再也见不到的那个我深爱的岛屿上更为常见！

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['meni] [fɔːls] ['vɜːrtʃʊ] ; [ə'bʌv] ['ʌðər] ,

A	creature	of	this	description	is	made	up	of	many	false	virtues	;	above	others	,
一个	生物	的	这	描述	是	制成	向上	的	许多	错误的	美德	;	多于	其他的	,

这种生物由许多虚假的品德构成；其中最重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [prə'fjuːs] [wer] [ɪts] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [ə'piːld] [tuː; tə] , [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

it	is	always	profuse	where	its	selfishness	is	appealed	to	,	not	otherwise	.
它	是	总是	丰富的	在哪里	它是	自私	是	上诉	到	,	不是	否则	.

它总是在满足其自私欲望的地方慷慨解囊，否则就不会如此。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] , [ðen] , [wʌt] [pliːziz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['pændər][tuː; tə][ɪts] [teɪsts] .

You	must	find	,	then	,	what	pleases	it	,	and	pander	to	its	tastes	.
你	必须	寻找	,	然后	,	什么	请	它	,	和	讨好者	到	它是	口味	.

因此，你必须找到它喜欢的东西，并迎合它的口味。

[soʊ] [wɪl] [jiː; jɪ] [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	will	ye	cheat	it	,
所以	将要	是的	欺骗	它	,

所以你们要作弊吗?

— [ɔːr][jiː; jɪ] [wɪl] [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][baɪ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːls] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][əd'maiəz][ɪt'self] ,

—	or	ye	will	cheat	it	also	by	affecting	the	false	virtues	which	it	admires	itself	,
—	或者	是的	将要	欺骗	它	还	经过	影响	这	错误的	美德	哪个	它	钦佩	本身	,

或者你们也会通过假装拥有它自己所欣赏的虚假美德来欺骗它。

— [ruːʒ] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] ['haɪli] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [strʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌskɪnd] [er] ;

—	rouge	your	sentiments	highly	,	and	let	them	strut	with	a	buskined	air	;
—	胭脂	你的	情感	高度	,	和	让	他们	支撑	和	一个	穿高筒靴	空气	;

['θɜːrdli] ,

thirdly	,
第三	,

——尽情渲染你的情感，让它们像穿着短靴的公主一样昂首阔步；第三，

[maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [men] , [jiː; jɪ] [wɪl] [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [prə'fjuːs] ['flætəri] ,

my	good	young	men	,	ye	will	cheat	it	by	profuse	flattery	,
我的	好的	年轻的	男人	,	是的	将要	欺骗	它	经过	丰富的	奉承	,

我亲爱的年轻人，你们要用花言巧语欺骗它。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪ'speʃl] “ [ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

and	by	calling	it	in	especial	“	the	mirror	of	chivalry	.
和	经过	呼叫	它	在	特别的	“	这	镜子	的	骑士精神	.

并特别称其为“骑士精神的镜子”。

” [ˌaɪ'ɛks] .

”	IX	.
”	第九章	.

九、

[ðə; ðɪ][pleɪn] , ['sensəb(ə)l] , ['ɑːnɪst] [mæn] , — [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] , [bʌt; bət][nɑːt] ['elɪveɪtɪd] ['spesɪmən]

The	plain	,	sensible	,	honest	man	,	—	a	favourable	,	but	not	elevated	specimen
这	清楚的	,	明智的	,	诚实的	男人	,	—	一个	有利	,	但	不是	升高	标本

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

of	our	race	.
的	我们的	种族	.

朴实、理智、诚实的人——是我们种族中一个可贵的，但并非杰出的典范。

[ðɪs] ['kærəktər] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pjuːp(ə)lz] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɪn][wʌns] , [bʌt; bət]['nevər] [twaɪs] .

This	character	,	my	beloved	pupils	,	you	may	take	in	once	,	but	never	twice	.
这	特点	,	我的	心爱	学生	,	你	可能	拿	在	一次	,	但	绝不	两次	.

亲爱的同学们，这个角色你们可以接受一次，但绝不能接受第二次。

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

Nor	can	you	take	in	such	a	man	as	a	stranger	;
也不	能	你	拿	在	这样的	一个	男人	作为	一个	陌生人	;

你也不能把这样的人当作陌生人收留;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ɔːr] [rɪ'leɪʃn] , [ɔːr][hæv; həv] [noʊn] ['ɪntɪmətli] [sʌm; səm][pɑːrt]

he	must	be	your	friend	or	relation	,	or	have	known	intimately	some	part
他	必须	是	你的	朋友	或者	关系	,	或者	有	已知	亲密	一些	部分

[ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

of	your	family	.
的	你的	家庭	.

他一定是你的朋友或亲戚，或者与你的某些家庭成员关系非常密切。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪz]['ɔːlweɪz]['oʊpən] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ænd; ənd][kɑːm]

A	man	of	this	character	is	always	open	,	though	in	a	moderate	and	calm
一个	男人	的	这	特点	是	总是	打开	,	尽管	在	一个	缓和	和	冷静的

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

这种性格的人总是很坦诚，但程度适中且沉稳。

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['duːtiz] [ænd; ənd][taɪz][ʌv; əv][laɪf] .

to	the	duties	and	ties	of	life	.
到	这	职责	和	领带	的	生活	.

回归生活的责任和纽带。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	will	always	do	something	to	serve	his	friend	,	his	brother	,
他	将要	总是	做	某物	到	服务	他的	朋友	,	他的	兄弟	,

他总是会尽力帮助他的朋友、他的兄弟。

[ɔːr][ðə; ðiː][mæn] [huːz] ['fɑːðər] [pʊld] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɜːrpəntiːn] .

or	the	man	whose	father	pulled	his	father	out	of	the	Serpentine	.
或者	这	男人	谁	父亲	拉	他的	父亲	出去	的	这	蛇形	.

或者，是那个父亲把他父亲从九曲湖中救出来的人。

[ə'fekt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] ['vɑːrnɪʃ] ; [ɪg'zɜːrt][noʊ] ['ɑːrtɪfɪs] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz]

Affect	with	him	no	varnish	;	exert	no	artifice	in	attempting	to	obtain	his
影响	和	他	不	漆	;	发挥	不	技巧	在	尝试	到	获得	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

不要对他虚伪做作；不要耍任何花招来获得他的帮助。

['kændɪdli] [steɪt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , ['sensəbli] [steɪt] [jʊr; jər] [prɪ'tenʃənz]

Candidly	state	your	wish	for	such	or	such	a	service	,	sensibly	state	your	pretensions
坦率地说	状态	你的	希望	为了	这样的	或者	这样的	一个	服务	,	明智地	状态	你的	虚荣心

,

,

,

坦诚地表达您对某项服务的需求，理性地说明您的诉求。

['mɑːdɪstli] [hɪnt][æt; ət][jʊr; jər] ['grætɪtuːd] .

modestly	hint	at	your	gratitude	.
谦虚地	暗示	在	你的	感激	.

委婉地表达你的感激之情。

[soʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wʌns] , [ðen] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][fər'evər] !

So	may	you	deceive	him	once	,	then	leave	him	alone	forever	!
所以	可能	你	欺骗	他	一次	,	然后	离开	他	独自的	永远	!

所以，你骗他一次，然后永远别再来烦他!

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[ðə; ði][fɑːnd] , ['sɪli] , ['kredʒələs] [mæn] , [ɔːl] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

The	**fond**	**,**	**silly**	**,**	**credulous**	**man**	**,**	**all**	**impulse**	**and**	**no**	**reflection**	**,**
这	喜爱	,	愚蠢的	,	轻信的	男人	,	全部	冲动	和	不	反射	,

那个天真、愚蠢、轻信的人，一切行动都出于冲动，毫无思考。

— [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [swelz] [wen] [aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðɪs] ['eksələnt] ['kærəktər] !

—	**how**	**my**	**heart**	**swells**	**when**	**I**	**contemplate**	**this**	**excellent**	**character**	**!**
—	如何	我的	心	涌浪	什么时候	我	沉思	这	出色的	特点	!

每当我想起这位杰出的人物，我的内心就充满了喜悦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['keɪnən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nt] !

What	**a**	**Canaan**	**for**	**you**	**does**	**it**	**present**	**!**
什么	一个	迦南	为了	你	做	它	展示	!

它为你呈现了何等美好的迦南!

[aɪ] ['envi] [juː; jʊ] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ɔːl] [men]

I	**envy**	**you**	**launching**	**into**	**the**	**world**	**with**	**the**	**sanguine**	**hope**	**of**	**finding**	**all**	**men**
我	嫉妒	你	发射	进入	这	世界	和	这	乐观	希望	的	寻找	全部	男人

[sʌtʃ] !

such	**!**
这样的	!

我羡慕你怀着乐观的希望踏入世界，相信所有男人都和你一样!

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [juːθ] , — [wʊd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊp][kʊd; kəd][biː; bi]['riːəlaɪzd] !

Delightful	**enthusiasm**	**of**	**youth**	**,**	**—**	**would**	**that**	**the**	**hope**	**could**	**be**	**realized**	**!**
愉快	热情	的	青年	,	—	会	那	这	希望	可以	是	已实现	!

青春的热情令人欣喜，但愿希望能够实现!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [ˌgʌlə'bɪlətɪ] .

Here	**is**	**the**	**very**	**incarnation**	**of**	**gullibility**	**.**
这里	是	这	非常	化身	的	轻信	.

这就是轻信的极致体现。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [juː; jʊ] ,

You	**have**	**only**	**to**	**make**	**him**	**love**	**you**	**,**
你	有	仅有的	到	制作	他	爱	你	,

你只需要让他爱上你。

[ænd; ənd][noʊ] ['hedʒhɔːg] ['evər] [sʌkt] [eg] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [sʌk] [hɪm; ɪm] .

and	**no**	**hedgehog**	**ever**	**sucked**	**egg**	**as**	**you**	**can**	**suck**	**him**	**.**
和	不	刺猬	曾经	真烂	蛋	作为	你	能	吸	他	.

而且，刺猬从来没有像你可以吸它那样吸过鸡蛋。

['nevər] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

Never	**be**	**afraid**	**of**	**his**	**indignation**	**;**	**go**	**to**	**him**	**again**	**and**	**again**	**;**
绝不	是	害怕的	的	他的	愤慨	;	去	到	他	再次	和	再次	;

不要害怕他的愤怒；要一次又一次地去见他；

['oʊnli] [θroʊ] [jɔːr'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [wiːp] .

only	**throw**	**yourself**	**on**	**his**	**neck**	**and**	**weep**	**.**
仅有的	扔	你自己	在	他的	脖子	和	哭泣	.

你只需扑到他脖子上痛哭。

[tuː; tə] [gʌl] [hɪm; ɪm][wʌns][ɪz][tuː; tə] [gʌl] [hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz] ; [get][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ʃɪlɪŋ] ,

To	**gull**	**him**	**once**	**is**	**to**	**gull**	**him**	**always**	**;**	**get**	**his**	**first**	**shilling**	**,**
到	鸥	他	一次	是	到	鸥	他	总是	;	得到	他的	第一的	先令	,

骗他一次就等于骗他永远；骗走他的第一个先令。

[ænd; ənd] [ðen] ['kælkjuleɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

and	then	calculate	what	you	will	do	with	the	rest	of	his	fortune	.
和	然后	计算	什么	你	将要	做	和	这	休息	的	他的	财富	.

然后算算该如何处理他剩下的财产。

['nevər] ['dezərt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [nuː] [frendz] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [ɪn][juː; jʊ] !

Never	desert	so	good	a	man	for	new	friends	;	that	would	be	ungrateful	in	you	!
绝不	沙漠	所以	好的	一个	男人	为了	新的	朋友们	;	那	会	是	忘恩负义	在	你	!

千万不要为了结交新朋友而抛弃这么好的人；那样做太忘恩负义了!

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [kən'kluːdɪŋ]

And	take	with	you	,	by	the	way	,	my	good	young	gentlemen	,	this	concluding
和	拿	和	你	,	经过	这	方式	,	我的	好的	年轻的	先生们	,	这	总结

['mæksɪm] :

maxim	:
格言	:

顺便一提，各位年轻的先生们，请记住这句总结性的格言:

[men][ɑːr; ər][laɪk][lændz] ;

Men	are	like	lands	;
男人	是	喜欢	土地	;

人就像土地;

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [mɔːr] [baɪ] ['læviʃɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] ['leɪbər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːzi]

you	will	get	more	by	lavishing	all	your	labour	again	and	again	upon	the	easy
你	将要	得到	更多的	经过	慷慨	全部	你的	劳动	再次	和	再次	之上	这	简单的

[ðæn; ðən][baɪ] ['plaʊɪŋ] [ʌp] [nuː] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sterəl] !

than	by	ploughing	up	new	ground	in	the	sterile	!
比	经过	耕作	向上	新的	地面	在	这	无菌	!

与其在贫瘠的土地上开垦新地，不如反复地把所有精力投入到容易的领域，这样你会获得更多!

['ledʒɪsleɪtəz] , — [waɪz] , [gʊd] , ['paɪəs][men] , — [ðə; ði][tɑːm] [θʌmz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['saɪəns] , [huː]

Legislators	,	—	wise	,	good	,	pious	men	,	—	the	Tom	Thumbs	of	moral	science	,	who
立法者	,	—	明智的	,	好的	,	虔诚的	男人	,	—	这	汤姆	拇指	的	道德	科学	,	WHO

[meɪk] ['dʒaiənts][fɜːrst] ,

make	giants	first	,
制作	巨人	第一的	,

立法者们——睿智、善良、虔诚的人——道德科学界的汤姆·拇指，他们首先造就了巨人，

[ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ðem; ðəm] , — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['lesnz; 'lesənz] ['vɪlə,nəs] .

and	then	kill	them	,	—	you	think	the	above	lessons	villanous	.
和	然后	杀	他们	,	—	你	思考	这	多于	课程	邪恶的	.

然后杀了他们——你认为以上教训是邪恶的。

[aɪ] ['ɑːnər] [jʊr; jər][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

I	honour	your	penetration	.
我	荣誉	你的	渗透	.

我尊重你的渗透。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pruːfs] [ʌv; əv][maɪ] [vɪljəni] , [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːli] !

They	are	not	proofs	of	my	villiany	,	but	of	your	folly	!
他们	是	不是	证明	的	我的	恶棍	,	但	的	你的	蠢事	!

这并非证明我邪恶，而是证明你愚蠢!

[lʊk] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'gen] ,

Look	over	them	again	,
看	超过	他们	再次	,

再仔细检查一遍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [waɪl] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ɪm'prɪzənɪŋ]

and	**you**	**will**	**see**	**that**	**they**	**are**	**designed**	**to**	**show**	**that**	**while**	**ye**	**are**	**imprisoning**
和	你	将要	看	那	他们	是	设计	到	展示	那	尽管	是的	是	监禁

,

,

,

你会发现，它们的设计目的是为了表明，当你们被囚禁时，

['trænspɔːtiŋ] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['evri] [deɪ] ,

transporting	**,**	**and**	**hanging**	**thousands**	**every**	**day**	**,**
运输	,	和	绞刑	数千	每一个	天	,

每天运输和悬挂数千件物品，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] ['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [maɪt] ['præktɪs] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

a	**man**	**with**	**a**	**decent**	**modicum**	**of**	**cunning**	**might**	**practise**	**every**	**one**	**of**	**those**
一个	男人	和	一个	体面的	少量	的	狡猾	可能	实践	每一个	一	的	那些

['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] ['heɪnəs] ,

lessons	**which**	**seem**	**to**	**you**	**so**	**heinous**	**,**
课程	哪个	似乎	到	你	所以	令人发指的	,

一个稍有心计的人，可能会实践你认为如此罪恶的种种行为。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːz] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] !

and	**not**	**one**	**of**	**your**	**laws**	**could**	**touch**	**him**	**!**
和	不是	一	的	你的	法律	可以	触碰	他	!

你们的任何一条法律都奈何不了他!

- ;

BRACHYLOGIA ;

- ;

短小学;

[ɔːr] ,

OR ,

或者 ,

或者，

['eseɪz] , ['krɪtɪk(ə)l] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .

ESSAYS	**,**	**CRITICAL**	**,**	**SENTIMENTAL**	**,**	**MORAL**	**,**	**AND**	**ORIGINAL**	**.**
散文	,	批判的	,	感伤的	,	道德	,	和	原来的	.

散文，评论性的、感性的、道德的、原创的。

[ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]

ADDRESSED	**TO**	**HIS**	**PUPILS**
已解决	到	他的	学生

致他的学生们

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] ['tɔmlinsn] .

BY	**AUGUSTUS**	**TOMLINSON**	**.**
经过	奥古斯都	汤姆林森	.

作者：奥古斯都·汤姆林森。

[ðə; ði]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['eseɪz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

The	**irony**	**in**	**the**	**preceding**	**essays**	**is**	**often**	**lost**	**sight**	**of**	**in**	**the**
这	讽刺	在	这	前	散文	是	经常	丢失的	视线	的	在	这

前面几篇文章中的讽刺意味常常被人忽略。

['prez(ə)nt] .

present .

展示 .

展示。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [waɪl]
The illness of this great man , which happened while
这 疾病 的 这 伟大的 男人 , 哪个 发生 尽管

这位伟人的疾病发生在他.....

[kəm'poʊzɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dʒɛmz] , [meɪd] [hɪm; ɪm][pər'hæps] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst]
composing these little gems , made him perhaps more in earnest
构成 这些 小的 宝石 , 制成 他 也许 更多的 在 认真

创作这些小诗，或许让他更加认真对待音乐。

[ðæn; ðən] [wen] [ɪn][roʊ'bʌst] [helθ] . — ['ɛdɪtɚz] [noʊt] .
than when in robust health . — Editor's Note .
比 什么时候 在 强壮的 健康 . — 编辑的 笔记 .

比身体健康时更甚。——编者注

[ɑːn][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
ON THE MORALITY TAUGHT BY THE RICH TO THE POOR .
在 这 道德 教授 经过 这 富有的 到 这 贫穷的 .

论富人教给穷人的道德。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] ['pɔːpər] [kæn; kən] ['tɑːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
As soon as the urchin pauper can totter out of doors ,
作为 很快 作为 这 顽童 穷光蛋 能 蹒跚 出去 的 门 ,

一旦这个穷苦的孤儿能够蹒跚地走出家门，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ɪts][hæt] , [ænd; ənd] [pʊl] [ɪts] [her] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːlətɪ] .
it is taught to pull off its hat , and pull its hair to the quality .
它 是 教授 到 拉 离开 它是 帽子 , 和 拉 它是 头发 到 这 质量 .

它被教导要摘下帽子，把头发梳理整齐，以示尊重。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sez] [ðə; ði]['skwaɪər] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ A good little boy , ” says the squire ; “ there's a ha'penny for you .
“ 一个 好的 小的 男生 , ” 说道 这 乡绅 ; “ 有 一个 半便士 为了 你 .

“真是个乖孩子，”乡绅说，“给你半便士。”

” [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gləuz] [wɪð; wɪθ][praɪd] .
” The good little boy glows with pride .
” 这 好的 小的 男生 发光 和 自豪 .

这个乖巧的小男孩满脸自豪。

[ðæt] ['heɪpnɪ] [ɪn'stɪl] [diːp] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mɪlətɪ] .
That ha'penny instils deep the lesson of humility .
那 半便士 灌输 深的 这 课 的 谦逊 .

那半便士深深地灌输了谦逊的道理。

[naʊ] [goʊz]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrtʃɪn] [tuː; tə] [skuːl] .
Now goes our urchin to school .
现在 去 我们的 顽童 到 学校 .

现在我们的小宝贝要去上学了。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['tiːtʃɪŋ] , — [bɪ'fɔːr] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [en'dʒɔɪnz][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][biː; bi]
Then comes the Sunday teaching , — before church , which enjoins the poor to be
然后 来 这 星期日 教学 , — 前 教会 , 哪个 责令 这 贫穷的 到 是
['loʊli] ,
lowly ,
卑微的 ,

接下来是星期日的教导——在教堂礼拜之前，教导内容是劝诫穷人要谦卑。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːnər] ['evrɪ] [mæn] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
and to honour every man better off than themselves .
和 到 荣誉 每一个 男人 更好的 离开 比 他们自己 .

并尊重所有比自己境况更好的人。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər] , [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːdl] .

A	pound	of	honour	to	the	squire	,	and	an	ounce	to	the	beadle	.
一个	磅	的	荣誉	到	这	乡绅	,	和	一个	盎司	到	这	珠串	.

给乡绅一英镑荣誉，给执事一盎司荣誉。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [grəuz] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [in'strʌkts] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :

Then	the	boy	grows	up	;	and	the	Lord	of	the	Manor	instructs	him	thus	:
然后	这	男生	生长	向上	;	和	这	主	的	这	庄园	指示	他	因此	:

后来，男孩长大成人；庄园主这样教导他：

“ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'frend] [juː; jʊ] .

“	Be	a	good	boy	,	Tom	,	and	I'll	befriend	you	.
“	是	一个	好的	男生	,	汤姆	,	和	患病的	交朋友	你	.

“汤姆，做个乖孩子，我就跟你做朋友。”

[tred] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] ,

Tread	in	the	steps	of	your	father	;	he	was	an	excellent	man	,
踏	在	这	步骤	的	你的	父亲	;	他	曾是	一个	出色的	男人	,

追随你父亲的脚步；他是一位杰出的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ,

and	a	great	loss	to	the	parish	;	he	was	a	very	civil	,	hard	-	working	,
和	一个	伟大的	损失	到	这	教区	;	他	曾是	一个	非常	民用	,	难的	-	在职的	,

这对教区来说是一个巨大的损失；他是一位非常有礼貌、勤劳的人，

[wel] - [bɪ'heɪvd] ['kriːtʃər] ; [nuː] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ; — [maɪnd] , [ænd; ənd][duː][laɪk][hɪm; ɪm] !

well	-	behaved	creature	;	knew	his	station	;	—	mind	,	and	do	like	him	!
出色地	-	表现	生物	;	知道	他的	车站	;	—	头脑	,	和	做	喜欢	他	!

举止得体的生物；知道自己的地位；——记住，并且喜欢他！

” [soʊ][pər'petʃuəl][hɑːrd] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['krɪndʒɪŋ] [meɪk] [ðə; ði][æn'sestrəl] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə]

”	So	perpetual	hard	labour	and	plenty	of	cringing	make	the	ancestral	virtues	to
”	所以	永久	难的	劳动	和	很多	的	令人作呕	制作	这	祖先的	美德	到

[biː; bi][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][tuː; tə] ['pesnts] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] !

be	perpetuated	to	peasants	till	the	day	of	judgment	!
是	延续	到	农民	直到	这	天	的	判断	!

“因此，永无止境的辛勤劳动和无尽的卑躬屈膝，使得祖先的美德得以传承给农民，直到审判日！”

[ə'nʌðər] [ɪn'sɪdiəs] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ɪz] [kən'veid] [θruː] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [preɪz] [ʌv; əv]

Another	insidious	distillation	of	morality	is	conveyed	through	a	general	praise	of
其他	阴险	蒸馏	的	道德	是	传递	通过	一个	一般的	称赞	的

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

另一种阴险的道德观是通过对穷人的普遍赞扬来传达的。

[juː; jʊ] [hɪr] [fɔːls] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['libərəlz] [ænd; ənd]['tɔːris] ,

You	hear	false	friends	of	the	people	,	who	call	themselves	Liberals	and	Tories	,
你	听到	错误的	朋友们	的	这	人们	,	WHO	称呼	他们自己	自由派	和	保守党	,

你听过那些自称自由党人和保守党人的伪人民之友的说法，

[huː] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [hæf][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] , [hæf]['pæstərəl] ,

who	have	an	idea	of	morals	half	chivalric	,	half	pastoral	,
WHO	有	一个	主意	的	德	一半	骑士精神	,	一半	牧灵	,

他们的道德观念一半是骑士精神，一半是田园牧歌式的。

[ə'griː] [ɪn] [lɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃərz] [huːm] [ðeɪ] [kiːp] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

agree	in	lauding	the	unfortunate	creatures	whom	they	keep	at	work	for	them	.
同意	在	赞扬	这	不幸	生物	谁	他们	保持	在	工作	为了	他们	.

他们一致赞扬那些被他们奴役着为他们工作的不幸生物。

[bʌt; bət][mɑːrk][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] , — ['ɪndəstri] ,

But	mark	the	virtues	the	poor	are	always	to	be	praised	for	,	—	industry	,
但	标记	这	美德	这	贫穷的	是	总是	到	是	赞扬	为了	,	一	行业	,

['ɑːnəsti] , [ænd; ənd]['kɑːntent] .

honesty	,	and	content	.
诚实	,	和	内容	.

但要注意穷人总是值得称赞的美德——勤劳、诚实和知足。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɜːrtʃuː][ɪz] [ɪk'stəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪndəstri] ['gɪvz] [ðə; ði] [rɪtʃ]

The	first	virtue	is	extolled	to	the	skies	,	because	industry	gives	the	rich
这	第一的	美德	是	赞扬	到	这	天空	,	因为	行业	给予	这	富有的

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ;

everything	they	have	;
一切	他们	有	;

第一种美德被奉为圭臬，因为勤劳使富人拥有了一切；

[ðə; ði]['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɑːnəsti] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][æn; ən][aɪ'oʊtə][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['evriθɪŋ]

the	second	,	because	honesty	prevents	an	iota	of	the	said	everything
这	第二	,	因为	诚实	阻止	一个	ι	的	这	说	一切

['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

being	taken	away	again	;
存在	已采取	离开	再次	;

第二，因为诚实可以防止上述一切被再次夺走哪怕一丁点儿；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ,

and	the	third	,
和	这	第三	,

第三，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kɑːntent][ɪz][tuː; tə]['hɪndər] [ðiːz] [pʊr] ['dɛvəlz][frʌm; frəm]['evər] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt]

because	content	is	to	hinder	these	poor	devils	from	ever	objecting	to	a	lot
因为	内容	是	到	阻碍	这些	贫穷的	魔鬼	从	曾经	反对	到	一个	很多

[soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsənz] [huː] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

so	comfortable	to	the	persons	who	profit	by	it	.
所以	舒服的	到	这	人	WHO	利润	经过	它	.

因为内容是为了阻止这些可怜的家伙们对那些从中获利的人所享有的诸多舒适待遇提出异议。

[ðɪs] , [maɪ]['pjuːp(ə)lz] , [ɪz][ðə; ði][mə'rælətɪ] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] !

This	,	my	pupils	,	is	the	morality	taught	by	the	rich	to	the	poor	!
这	,	我的	学生	,	是	这	道德	教授	经过	这	富有的	到	这	贫穷的	!

同学们，这就是富人教给穷人的道德！

[ˌemju'leɪʃn] .

EMULATION	.
仿真	.

仿真。

[ðə; ði] [greɪt] ['erər] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi] ['emjuleɪt] [ɪ'fekts] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː]

The	great	error	of	emulation	is	this	:	we	emulate	effects	without	inquiring	into
这	伟大的	错误	的	仿真	是	这	:	我们	仿真	效果	没有	查询	进入

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

模仿的最大错误在于：我们模仿结果而不探究原因。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

When	we	read	of	the	great	actions	of	a	man	,
什么时候	我们	读	的	这	伟大的	行动	的	一个	男人	,

当我们读到一个人的伟大事迹时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['faɪər][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'splɔɪts] ,

we	are	on	fire	to	perform	the	same	exploits	,
我们	是	在	火	到	履行	这	相同的	漏洞	,

我们迫不及待地想要实施同样的攻击，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ði][mæn][wiː; wi]

without	endeavouring	to	ascertain	the	precise	qualities	which	enabled	the	man	we
没有	努力	到	探明	这	精确的	品质	哪个	已启用	这	男人	我们

['ɪmɪteɪt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [wiː; wi][əd'maɪər] .

imitate	to	commit	the	actions	we	admire	.
模拟	到	犯罪	这	行动	我们	钦佩	.

而不去努力查明我们所模仿的人究竟具备哪些特质，以至于能够做出我们所钦佩的行为。

[kʊd; kəd][wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðiːz] ,

Could	we	discover	these	,
可以	我们	发现	这些	,

我们能否发现这些?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [maɪt] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tempər] [ʌv; əv]['bɑːdi]

how	often	might	we	discover	that	their	origin	was	a	certain	temper	of	body
如何	经常	可能	我们	发现	那	他们的	起源	曾是	一个	肯定	脾气	的	身体

,

,

,

我们或许经常会发现，它们的起源是某种体质，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪʃ] [wiː; wi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

a	certain	peculiarity	of	constitution	,	and	that	,	wish	we	for	the	same
一个	肯定	特点	的	宪法	,	和	那	,	希望	我们	为了	这	相同的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

宪法具有某种特殊性，我们也希望获得同样的成功。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʃɑːpənɪŋ]

we	should	be	examining	the	nature	of	our	bodies	rather	than	sharpening
我们	应该	是	检查	这	自然	的	我们的	身体	相当	比	磨利

[ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

the	faculties	of	our	minds	,
这	学院	的	我们的	思想	,

我们应该审视自身身体的本质，而不是一味地磨练心智能力。

— [ʃʊd; ʃəd][juːz] ['dʌmbel] , [pər'hæps] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bʊks] ; [neɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

—	should	use	dumbbells	,	perhaps	,	instead	of	books	;	nay	,	on	the	other	hand	,
—	应该	使用	哑铃	,	也许	,	反而	的	图书	;	不	,	在	这	其他	手	,

——或许应该用哑铃代替书本；不，另一方面，

['kɑːntrækt][sʌm; səm] ['griːvəs] [kəm'pleɪnt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['pɜːrfɪkt] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][sə'luːbriti] .

contract	some	grievous	complaint	rather	than	perfect	our	moral	salubrity	.
合同	一些	严重的	抱怨	相当	比	完美的	我们的	道德	健康	.

宁愿染上某种严重的疾病，也不愿完善我们的道德品德。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['weðər] [ˌælɪg'zændər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['hɪroʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nek] [bɪn]

Who	should	say	whether	Alexander	would	have	been	a	hero	had	his	neck	been
WHO	应该	说	无论	亚历山大	会	有	到过	一个	英雄	有	他的	脖子	到过

[streɪt] ;

straight	;
直的	;

谁又能说如果亚历山大的脖子是直的，他是否还能成为英雄呢?

[ɔːr][bwɑːˈləu][ə; eɪ]['sætərɪst] , [hæd; həd][hiː; hi]['nevər] [bɪn] [pekt] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜːrki] ?

or	Boileau	a	satirist	,	had	he	never	been	pecked	by	a	turkey	?
或者	博伊洛	一个	讽刺作家	,	有	他	绝不	到过	啄食	经过	一个	火鸡	?

或者说，博伊洛是一位讽刺作家，难道他从未被火鸡啄过吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ['pjuːp(ə)lz] , ['æftər] ['riːdɪŋ] “ [kˈwɪntəs]

It	would	be	pleasant	to	see	you	,	my	beloved	pupils	,	after	reading	“	Quintus
它	会	是	令人愉快的	到	看	你	,	我的	心爱	学生	,	后	阅读	“	昆图斯

['kɜːrʃəs] ,

Curtius	,
库尔提乌斯	,

读完《昆图斯·库尔提乌斯》之后，我非常乐意见到你们，我亲爱的学生们。

” ['twɪstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] ; [ɔːr] , [freʃ] [frʌm; frəm][bwɑːˈləu] ,

”	twisting	each	other's	throat	;	or	,	fresh	from	Boileau	,
”	扭曲	每个	其他的	喉	;	或者	,	新鲜的	从	博伊洛	,

“互相掐住对方的喉咙；或者，用博瓦洛的话来说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆林森氏菌(Tomlinsoniana)
第2/2页

['hʌriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑ:rd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [m'ju:tɪleɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði]
hurrying **to** **the** **poultry** **-** **yard** **in** **the** **hope** **of** **being** **mutilated** **into** **the**
匆忙 到 这 家禽 - 院子 在 这 希望 的 存在 残缺 进入 这
[pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] “ ['lu:trɪn] .
performance **of** **a** **second** **“** **Lutrin** **.**
表现 的 一个 第二 “ 卢特林 .

急忙赶到家禽场，希望被残忍地折磨成第二个“Lutrin”。

” ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɔ:fərz] [ʌv; əv] “ ['hʌmbʌg] .
” **CAUTION** **AGAINST** **THE** **SCOFFERS** **OF** **“** **HUMBUG** **.**
” 警告 反对 这 嘲讽者 的 “ 骗子 .

“警惕那些嘲笑‘骗子’的人。

” [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pju:p(ə)lz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['pɝ:sənz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['deɪli] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
” **My** **beloved** **pupils** **,** **there** **is** **a** **set** **of** **persons** **in** **the** **world** **,** **daily** **increasing** **,**
” 我的 心爱 学生 , 那里 是 一个 放 的 人 在 这 世界 , 日常的 增加 ,

“我亲爱的同学们，世界上有一群人，而且这种人还在日益增多，

[ə'genst] [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['greɪtli] [ɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
against **whom** **you** **must** **be** **greatly** **on** **your** **guard** **;** **there** **is** **a** **fascination**
反对 谁 你 必须 是 非常 在 你的 警卫 ; 那里 是 一个 魅力
[ə'baʊt][ðem; ðəm] .
about **them** **.**
关于 他们 .

你必须对他们保持高度警惕；他们身上有一种迷人的特质。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] ['vi:əməntli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['hʌmbʌg] , — [faɪn] ,
They **are** **people** **who** **declare** **themselves** **vehemently** **opposed** **to** **humbug** **,** **—** **fine** **,**
他们 是 人们 WHO 宣布 他们自己 强烈地 反对 到 骗子 , — 美好的 ,
['lɪbərəl] ['fɛloʊz] , [klɪr] - ['saɪtɪd] , [jet] [fræŋk] .
liberal **fellows** **,** **clear** **-** **sighted** **,** **yet** **frank** **.**
自由主义 伙伴们 , 清除 - 目击者 , 然而 坦率 .

他们是公开宣称强烈反对虚伪的人——优秀的自由派人士，目光敏锐，坦率真诚。

[wen] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
When **these** **sentiments** **arise** **from** **reflection** **,** **well** **and** **good** **,** **—** **they** **are** **the**
什么时候 这些 情感 出现 从 反射 , 出色地 和 好的 , — 他们 是 这
[best] ['sentɪmənts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
best **sentiments** **in** **the** **world** **;**
最好的 情感 在 这 世界 ;

当这些情感源于深思熟虑时，它们无疑是美好的——它们是世界上最美好的情感；

[bʌt; bət] ['meni] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['sekənd][hænd] .
but **many** **take** **them** **up** **second** **hand** **.**
但 许多 拿 他们 向上 第二 手 .

但很多人会选择购买二手商品。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [si:]
They **are** **very** **inviting** **to** **the** **indolence** **of** **the** **mob** **of** **gentlemen** **who** **see**
他们 是 非常 邀请 到 这 懒惰 的 这 暴民 的 先生们 WHO 看
[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,
the **romance** **of** **a** **noble** **principle** **,**
这 浪漫 的 一个 高贵 原则 ,

它们对那些沉溺于懒散的绅士群体极具诱惑力，这些人看到的只是高尚原则的浪漫情怀。

[nɑːt][ɪts][juːˈtɪlətɪ] .
not its utility .
不是 它是 公用事业 .

并非其效用。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['dwɔːfiŋ] [fə'lɑːsəfi] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz]
When a man looks at everything through this dwarfing philosophy , everything has
什么时候 一个 男人 看起来 在 一切 通过 这 矮化 哲学 , 一切 有
[ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] ['hʌmbʌg] .
a great modicum of humbug .
一个 伟大的 少量 的 骗子 .

当一个人用这种狭隘的哲学眼光看待一切事物时，一切都带有大量的虚假成分。

[juː; jʊ] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dɪ'raɪdz] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ɪn]
You laugh with him when he derides the humbug in religion , the humbug in
你 笑 和 他 什么时候 他 嘲笑 这 骗子 在 宗教 , 这 骗子 在
['pɑːlətɪks] ,
politics ,
政治 ,

当他嘲讽宗教中的虚伪和政治中的虚伪时，你会和他一起笑。

[ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ɪn] [lʌv] , [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ɪn][ðə; ði] [ˌplɔːzə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
the humbug in love , the humbug in the plausibilities of the world ; but you
这 骗子 在 爱 , 这 骗子 在 这 合理性 的 这 世界 ; 但 你
[meɪ] [kraɪ] ,
may cry ,
可能 哭 ,

爱情中的虚伪，世间种种虚幻；但你或许会哭诉，

[maɪ] [dɪr] ['pjuːp(ə)lz] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'raɪdz] [wʌt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['seɪfɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['præktɪkli] [tuː; tə]
my dear pupils , when he derides what is often the safest of all practically to
我的 亲爱的 学生 , 什么时候 他 嘲笑 什么 是 经常 这 最安全 的 全部 几乎 到
[dɪ'raɪd] ,
deride ,
嘲笑 ,

我亲爱的同学们，当他嘲笑那些实际上最安全、最不宜嘲笑的事物时，

— [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ɪn] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] !
— the humbug in common honesty !
— 这 骗子 在 常见的 诚实 !

— 普通诚实中的虚伪！

[men][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [frʌm; frəm][rɪ'lɪdʒən] , ['wɪzdəm] , ['predʒədɪs] , ['hæbɪt] , [fɪr] , [ænd; ənd][stuː'pɪdəti] ;
Men are honest from religion , wisdom , prejudice , habit , fear , and stupidity ;
男人 是 诚实的 从 宗教 , 智慧 , 偏见 , 习惯 , 害怕 , 和 愚蠢 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] ['oʊnli][ɑːr; ər][waɪz] ;
but the few only are wise ;
但 这 很少 仅有的 是 明智的 ;

有些人因为宗教、智慧、偏见、习惯、恐惧和愚蠢而诚实；但只有少数人是明智的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [dɪ'raɪd] [rɪ'lɪdʒən] , [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['predʒədɪs] , [ˌʌn'ɔːd]
and the persons we speak of deride religion , are beyond prejudice , unawed
和 这 人 我们 说话 的 嘲笑 宗教 , 是 超过 偏见 , 不敬畏
[baɪ]['hæbɪt] ,
by habit ,
经过 习惯 ,

我们所说的这些人嘲笑宗教，超越偏见，不受习俗的束缚。

[tuː] [ɪn'dɪfrənt] [fɔːr; fər] [fɪr] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər][stuː'pɪdəti] .
too indifferent for fear , and too experienced for stupidity .
也 冷漠 为了 害怕 , 和 也 经验丰富的 为了 愚蠢 .

冷漠到不会恐惧，经验丰富到不会愚蠢。

['pɑ:pjələr] [ræθ] [æt; ət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'pru:dns] .
POPULAR WRATH AT INDIVIDUAL IMPRUDENCE .
受欢迎的 愤怒 在 个人 轻率 .

民众对个人轻率行为的愤怒。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] ,
You must know , my dear young friends ,
你 必须 知道 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友们 ,

亲爱的年轻朋友们，你们必须知道，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌmægnə'nɪməti][ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ]
that while the appearance of magnanimity is very becoming to you , and so
那 尽管 这 外貌 的 海量 是 非常 成为 到 你 , 和 所以
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,

虽然你看起来很宽宏大量，等等，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:]
it will get you a great deal of ill - will if you attempt to practise it
它 将要 得到 你 一个 伟大的 交易 的 患病的 - 将要 如果 你 试图 到 实践 它
[tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['detrɪmənt] .
to your own detriment .
到 你的 自己的 损害 .

如果你试图这样做而损害自身利益，将会招致很多怨恨。

[jʊr; jər] ['neɪbərz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪn'veriəbli] , [ðoʊ] [pər'hæps] [ɪn'sensəbli] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][self] -
Your neighbours are so invariably , though perhaps insensibly , actuated by self -
你的 邻居 是 所以 总是 , 尽管 也许 无意识地 , 驱动 经过 自己 -
['ɪntrəst] — [self] - ['ɪntrəst] — [['mɪstər] .
interest — self - interest — [Mr .
兴趣 — 自己 - 兴趣 — [先生 .

你的邻居总是如此，尽管可能没有意识到，却受到自身利益的驱使——自身利益——[先生。

['tɔmlinsn] [ɪz] [rɔ:ŋ] [hɪr] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eθɪks] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] ['nærəud] [tu:; tə][ˌju:tɪlɪ'teriən]
Tomlinson is wrong here ; but his ethics were too much narrowed to Utilitarian
汤姆林森 是 错误的 这里 ; 但 他的 伦理 是 也 很多 范围缩小 到 功利主义
['prɪnsəp(ə)lz] . — ['edɪtər] .] — [ɪz][soʊ][ɪn'taɪərli] ,
principles . — EDITOR .] — is so entirely ,
原则 . — 编辑 .] — 是 所以 完全 ,

汤姆林森在这点上错了；但他的伦理观过于狭隘地局限于功利主义原则。——编者注——完全如此，

[ðoʊ] ['evri] ['twɑ:dlər] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,
though every twaddler denies it ,
尽管 每一个 胡言乱语者 否认 它 ,

虽然每个胡说八道的人都否认这一点，

[ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl][wɜ:rld] — [ðæt] [ðeɪ] [flaɪ]['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:]
the axis of the moral world — that they fly into a rage with him who
这 轴 的 这 道德 世界 — 那 他们 飞 进入 一个 愤怒 和 他 WHO
[si:mz] [tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] .
seems to disregard it .
似乎 到 漠视 它 .

道德世界的轴心——那些似乎无视它的人会让他们勃然大怒。

[wen] [ə; eɪ][mæn]['ru:ɪnz][hɪm'self] , [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði][ə'bju:s][hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ;
When a man ruins himself , just hear the abuse he receives ;
什么时候 一个 男人 废墟 他自己 , 只是 听到 这 虐待 他 接收 ;

当一个男人自毁前程时，你只需听听他所受到的谩骂；

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'frʌnt] !

his	neighbours	take	it	as	a	personal	affront	!
他的	邻居	拿	它	作为	一个	个人的	冒犯	!

他的邻居们认为这是对他个人的侮辱!

[dʌm] - [æmnɪz] .

DUM	DEFLUAT	AMNIS	.
笨蛋	-	阿姆尼斯	.

DUM DEFLUAT AMNIS。

[wʌn] [meɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪər]

One	main	reason	why	men	who	have	been	great	are	disappointed	,	when	they	retire
一	主要的	原因	为什么	男人	WHO	有	到过	伟大的	是	失望的	,	什么时候	他们	退休

[tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] ,

to	private	life	,
到	私人的	生活	,

伟大人物退休回归私人生活后感到失望的一个主要原因

[ɪz] [ðɪs] : ['meməri] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːs] ['iːgərli]

is	this	:	Memory	makes	a	chief	source	of	enjoyment	to	those	who	cease	eagerly
是	这	:	记忆	制作	一个	首席	来源	的	享受	到	那些	WHO	停止	急切地

[tuː; tə][hoʊp] ;

to	hope	;
到	希望	;

也就是说：对于那些不再热切期盼希望的人来说，记忆是主要的快乐来源;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [riˈkɔːlz] ['oʊnli] [ðæt] ['pʌblɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪs'gʌstɪd]

but	the	memory	of	the	great	recalls	only	that	public	life	which	has	disgusted
但	这	记忆	的	这	伟大的	召回	仅有的	那	民众	生活	哪个	有	厌恶

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但伟人们的记忆中，只有令他们厌恶的公共生活。

[ðer; ðər] ['praɪvət] [laɪf] [hæθ] [slɪpt] [ɪn'sensəbli] [ə'weɪ] ,

Their	private	life	hath	slipped	insensibly	away	,
他们的	私人的	生活	有	滑倒了	无意识地	离开	,

他们的私生活不知不觉地消逝了。

['liːvɪŋ] [feɪnt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]

leaving	faint	traces	of	the	sorrow	or	the	joy	which	found	them	too	busy	to
离开	头晕的	痕迹	的	这	悲哀	或者	这	喜悦	哪个	成立	他们	也	忙碌的	到

[hiːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [mɪr] [də'mestɪk] [vɪ'sɪsɪtuːd] .

heed	the	simple	and	quiet	impressions	of	mere	domestic	vicissitude	.
注意	这	简单的	和	安静的	印象	的	仅仅	国内的	变迁	.

只留下淡淡的悲伤或喜悦的痕迹，因为他们太过忙碌，无暇顾及家庭琐事中那些简单而平静的感受。

[self] - ['glɔːrifai] .

SELF	-	GLORIFIERS	.
自己	-	赞美者	.

自恋者。

['prɑːvɪdəns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][set][ʌv; əv]['pɝːsənz] — [huː] ['ɔːlweɪz]

Providence	seems	to	have	done	to	a	certain	set	of	persons	—	who	always
普罗维登斯	似乎	到	有	完毕	到	一个	肯定	放	的	人	—	WHO	总是

[vjuː] [ðer; ðər] [oʊn] [θɪŋz] [θruː] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['miːdiəm] ,

view	their	own	things	through	a	magnifying	medium	,
看法	他们的	自己的	事物	通过	一个	放大	中等的	,

天意似乎对某些人做了这样的事——这些人总是用放大镜来看待自己的事物。

[diːm] [ðer; ðər] [haʊs] [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðer; ðər][gʌn][ðə; ði]['truːɪst] ,

deem	their	house	the	best	in	the	world	,	their	gun	the	truest	,
认为	他们的	房子	这	最好的	在	这	世界	,	他们的	枪	这	最真实的	,

他们认为自己的房子是世界上最好的，自己的枪是最精准的。

[ðer; ðər] ['veri] ['pɔɪntər] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['hæŋər] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmɪsts] [tuː; tə]

their	very	pointer	a	miracle	—	as	Colonel	Hanger	suggested	to	economists	to
他们的	非常	指针	一个	奇迹	—	作为	上校	衣架	建议	到	经济学家	到

[duː] ; ['neɪmli] ,

do	;	namely	,
做	;	即	,

他们的指针本身就是一个奇迹——正如汉格上校建议经济学家们所做的那样；也就是说，

[prə'vaɪd][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['spektəklz] ,

provide	their	servants	each	with	a	pair	of	large	spectacles	,
提供	他们的	仆人	每个	和	一个	一对	的	大的	眼镜	,

给他们的仆人每人一副大眼镜，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrk] [maɪt] [ə'pɪr] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [faʊl] ,

so	that	a	lark	might	appear	as	big	as	a	fowl	,
所以	那	一个	云雀	可能	出现	作为	大的	作为	一个	鸡	,

这样一来，一只云雀看起来可能和一只家禽一样大。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌpəniˌtuːpeni][loʊf][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['kwɔːtən] .

and	a	twopenny	loaf	as	large	as	a	quartern	.
和	一个	两便士	面包	作为	大的	作为	一个	四分之一	.

还有一块两便士的面包，大小相当于四分之一磅。

[θɔːt] [ɑːn] ['fɔːrtʃən] .

THOUGHT	ON	FORTUNE	.
想法	在	财富	.

关于财富的思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [muːv] [ðæt] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [geɪm] .

It	is	often	the	easiest	move	that	completes	the	game	.
它	是	经常	这	最容易	移动	那	完成	这	游戏	.

通常情况下，最简单的一步就能结束比赛。

['fɔːrtʃən] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ə; eɪ]['lʌvər] ['kærid] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz]['raɪvlz][baɪ] ['pʊtɪŋ]

Fortune	is	like	the	lady	whom	a	lover	carried	off	from	all	his	rivals	by	putting
财富	是	喜欢	这	女士	谁	一个	情人	携带	离开	从	全部	他的	竞争对手	经过	推杆

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [leɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] .

an	additional	lace	upon	his	liveries	.
一个	额外的	蕾丝	之上	他的	涂装	.

命运就像一个情人，为了从所有竞争对手手中夺走一位佳人，在他的制服上加了一条蕾丝花边。

[wɪt] [ænd; ənd] [truːθ] .

WIT	AND	TRUTH	.
智慧	和	真相	.

智慧与真理。

['piːp(ə)l] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt]['fɪkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['fænsi] , [ænd; ənd][wɪt] ['biːɪŋ] [æt; ət]

People	may	talk	about	fiction	being	the	source	of	fancy	,	and	wit	being	at
人们	可能	讲话	关于	小说	存在	这	来源	的	想要	,	和	有	存在	在

['veriəns] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .

variance	with	truth	.
方差	和	真相	.

人们可能会说，虚构作品是幻想的源泉，而机智与真理相悖。

[naʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ'tiɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər] ['wɪti] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Now , some of the wittiest things in the world are witty solely from their
现在 , 一些 的 这 最机智的 事物 在 这 世界 是 机智 仅 从 他们的
[tru:θ] .
truth .
真相 .

世界上一些最诙谐的话语之所以诙谐，仅仅是因为它们反映了事实。

[tru:θ] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪɪŋ] .
Truth is the soul of a good saying .
真相 是 这 灵魂 的 一个 好的 说 .

真理是好格言的灵魂。

“ [ju:; jʊ] [ə'sɜ:rt] , ” [əb'zə:vz] [ðə; ði]['sɑ:krəˌti:z][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] , “ [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
“ You assert , ” observes the Socrates of modern times , “ that we have a
“ 你 断言 , ” 观察 这 苏格拉底 的 现代的 时代 , “ 那 我们 有 一个
['vɜ:rtʃuəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ;
virtual representation ;
虚拟的 表示 ;

“你断言，”现代的苏格拉底评论道，“我们有一个虚拟的表象；

['veri] [wel] , [let] [ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəl] [tæk'seɪʃn] [tu:] !
very well , let us have a virtual taxation too !
非常 出色地 , 让 我们 有 一个 虚拟的 税收 也 !

很好，那我们也实行虚拟征税吧！

” [hɪr] [ðə; ði][wɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ðə; ði]['sekwɪtʊr] .
” Here the wit is in the fidelity of the sequitur .
” 这里 这 有 是 在 这 忠诚 的 这 顺理成章 .

“妙处就在于逻辑推理的忠实性。”

[wen] [kə'lʌmbəs] [broʊk][ðə; ði] [eg] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɪt] ?
When Columbus broke the egg , where was the wit ?
什么时候 哥伦布 打破 这 蛋 , 在哪里 曾是 这 有 ?

哥伦布打破鸡蛋的时候，人们的智慧在哪里？

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] [eg] .
In the completeness of conviction in the broken egg .
在 这 完整性 的 定罪 在 这 破碎的 蛋 .

破碎的鸡蛋中蕴藏着完整的信念。

['ɔ:toʊ] - [θi'ɑ:lədʒi] .
AUTO - THEOLOGY .
汽车 - 神学 .

自神学。

[nɑ:t]['oʊnli] ['evri] [sekt][bʌt; bət] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɔdifaiz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not only every sect but every individual modifies the general attributes of the
不是 仅有的 每一个 教派 但 每一个 个人 修改 这 一般的 属性 的 这
['deɪəti; 'di:əti] [tɔ:rdz] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] :
Deity towards assimilation with his own character :
神 向 同化 和 他的 自己的 特点 :

不仅每个教派，而且每个人都会根据自身的性格特点，对神祇的普遍属性进行修正：

[ðə; ði][dʒʌst][mæn] [dwelz] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði][stɜ:rn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ræθ] ;
the just man dwells on the justice , the stern upon the wrath ;
这 只是 男人 居住地 在 这 正义 , 这 船尾 之上 这 愤怒 ;

义人注重公正，严厉者注重愤怒；

[ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ðæt] [du:][nɑ:t] [pli:z] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] [hi:; hi] [ɪn'sensəbli] [fə'gets] .
the attributes that do not please the worshipper he insensibly forgets .
这 属性 那 做 不是 请 这 崇拜者 他 无意识地 忘记了 .

那些令信徒不悦的特质，他会不自觉地遗忘。

['wɛrfɔːr] , [oʊ][maɪ]['pjuːp(ə)lz] ,
Wherefore , O my pupils ,
因此 , 哦 我的 学生 ,

因此，我的学生们，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [smaɪl] [wɛn] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [bɑːrnz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] [dɪ'klɛrd] [dʒoʊv] [hɪm'sɛlf]
you will not smile when you read in Barnes that the pygmies declared Jove himself
你 将要 不是 微笑 什么时候 你 读 在 巴恩斯 那 这 俾格米人 声明 朱庇特 他自己
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪgmi] .
was a pygmy .
曾是 一个 侏儒 .

当你读到巴恩斯笔下俾格米人宣称朱庇特本人就是个俾格米人时，你肯定笑不出来。

[ðə; ði] ['paɪəs] ['vænəti] [ʌv; əv] [mæn] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə'dɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɑːlətiz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtɛns]
The pious vanity of man makes him adore his own qualities under the pretence
这 虔诚的 虚荣 的 男人 制作 他 崇拜 他的 自己的 品质 在下面 这 虚伪
[ʌv; əv] ['wɝːʃəpɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
of worshipping those of his God .
的 崇拜 那些 的 他的 上帝 .

人的虔诚虚荣心使他假借敬拜上帝的名义，崇拜自己的品质。

['glɔːriəs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
GLORIOUS CONSTITUTION .
辉煌 宪法 .

光荣的宪法。

[ə; eɪ] ['sɛntəns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] .
A sentence is sometimes as good as a volume .
一个 句子 是 有时 作为 好的 作为 一个 体积 .

有时一句话胜过一本书。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
If a man ask you to give him some idea of the laws of England ,
如果 一个 男人 问 你 到 给 他 一些 主意 的 这 法律 的 英格兰 ,

如果一个人请你给他介绍一下英国的法律，

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] :
the answer is short and easy :
这 回答 是 短的 和 简单的 :

答案简短明了：

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ðɛr; ðər] [ɑːr; ər] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [lɔːz]
In the laws of England there are somewhere about one hundred and fifty laws
在 这 法律 的 英格兰 那里 是 某处 关于 一 百 和 五十 法律
[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [hæŋd] ,
by which a poor man may be hanged ,
经过 哪个 一个 贫穷的 男人 可能 是 绞刑 ,

英国法律中大约有一百五十条规定，穷人可以据此被处以绞刑。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
but not one by which he can obtain justice for nothing !
但 不是 一 经过 哪个 他 能 获得 正义 为了 没有什么 !

但绝不是那种可以让他不劳而获的正义！

['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [kænt] [ðæt]
ANSWER TO THE POPULAR CANT THAT
回答 到 这 受欢迎的 不能 那

对那个热门问题"不能"的回答

['gʊdnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪz]
GOODNESS IN A STATESMAN IS
善良 在 一个 政治家 是

政治家的美德是

['betər] [ðæn; ðən] [ə'bɪlətɪ] .

BETTER	THAN	ABILITY	.
更好的	比	能力	.

超越能力。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə] ['ækʃnz] , [nɑ:t] ['məutivz] ,

As	in	the	world	we	must	look	to	actions	,	not	motives	,
作为	在	这	世界	我们	必须	看	到	行动	,	不是	动机	,

正如在现实世界中一样，我们必须关注行动，而不是动机。

[soʊ][ə; eɪ] [neɪv] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] ['indʒəz] [ju:; jʊ] ;

so	a	knave	is	the	man	who	injures	you	;
所以	一个	恶棍	是	这	男人	WHO	受伤	你	;

所以，恶棍就是伤害你的人；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði]['ɪndʒəri][bi:; bi][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv] ['mælɪs] [ɔ:r]

and	you	do	not	inquire	whether	the	injury	be	the	fruit	of	malice	or
和	你	做	不是	查询	无论	这	受伤	是	这	水果	的	恶意	或者

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

你没有探究这种伤害是出于恶意还是迫不得已。

[pleɪs] , [ðen] , [ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðə; ði] [neɪv] .

Place	,	then	,	a	fool	in	power	,	and	he	becomes	unconsciously	the	knave	.
地方	,	然后	,	一个	傻子	在	力量	,	和	他	变成	不知不觉	这	恶棍	.

因此，让一个傻瓜掌权，他就会不知不觉地变成一个恶棍。

['mɪstər] . ['ædɪŋtən] ['stʌmbld] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['veri] [wɜ:rst][ænd; ənd][moʊst] ['vɪlə,nəs] ['tæksɪz]['hju:mən]

Mr	.	Addington	stumbled	on	the	two	very	worst	and	most	villanous	taxes	human
先生	.	阿丁顿	踉跄	在	这	二	非常	最差	和	最多	邪恶的	税收	人类

['mælɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ,

malice	could	have	invented	,
恶意	可以	有	发明	,

阿丁顿先生偶然发现了人类恶意所能发明的两种最糟糕、最邪恶的税收。

— [wʌn][ɑ:n] ['medsnz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n]['dʒʌstɪs] .

—	one	on	medicines	,	the	other	on	justice	.
—	一	在	药物	,	这	其他	在	正义	.

——一位谈药品，另一位谈司法。

[wʌt] ['taɪrənts] ['fɪrf(ə)l] [ˌɪndʒə'nu:əti][kʊd; kəd] [ə'flɪkt] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪm'pi:dɪŋ] [æt; ət][wʌns]

What	tyrant's	fearful	ingenuity	could	afflict	us	more	than	by	impeding	at	once
什么	暴君的	可怕	独创性	可以	折磨	我们	更多的	比	经过	阻碍	在	一次

[rɪ'dres] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [rɔŋz] ,

redress	for	our	wrongs	,
纠正	为了	我们的	错误	,

还有什么暴君的可怕诡计能比阻挠我们立即伸冤更让我们痛苦呢?

[ænd; ənd] [kjʊr] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zi:zɪz] ?

and	cure	for	our	diseases	?
和	治愈	为了	我们的	疾病	?

以及治愈我们疾病的方法?

['mɪstər] . ['ædɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fu:l] [ɪn][ˌes 'i:] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [neɪv] [ɪn] ['ɑ:fɪs] ;

Mr	.	Addington	was	the	fool	in	se	,	and	therefore	the	knave	in	office	;
先生	.	阿丁顿	曾是	这	傻子	在	塞	,	和	所以	这	恶棍	在	办公室	;

[bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] !

but	,	bless	you	!
但	,	保佑	你	!

阿丁顿先生本质上是个傻瓜，因此也是个作恶多端的官员；但是，愿上帝保佑你!

[hiː; hi] ['nevər] [ment] [ˌaɪ 'tiː] !
he never meant it !
他 绝不 意思是 它 !

他绝非那个意思!

['kɑːmən] - [sens] .
COMMON - SENSE .
常见的 - 感觉 .

常识。

['kɑːmən] - [sens] , — ['kɑːmən] - [sens] , — [ʌv; əv][ɔːl] [freɪzɪz] , [ɔːl] ['kætʃˌwɜːrdz] , [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n]
Common - sense , — common - sense , — of all phrases , all catchwords , this is often
常见的 - 感觉 , — 常见的 - 感觉 , — 的 全部 短语 , 全部 口号 , 这 是 经常
[ðə; ði][moʊst] [dɪ'siːtf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] .
the most deceitful and the most dangerous .
这 最多 欺骗性的 和 这 最多 危险的 .

常识，——常识，——在所有短语、所有口号中，这往往是最具欺骗性和最危险的。

[lʊk] , [ɪn] [ɪ'speʃl] , [sə'spɪʃəsli] [ə'pɑːn] ['kɑːmən] - [sens] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]
Look , in especial , suspiciously upon common - sense whenever it is opposed to
看 , 在 特别的 , 可疑地 之上 常见的 - 感觉 每当 它 是 反对 到
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

尤其要对常识抱有怀疑，尤其是在常识与发现相悖的时候。

['kɑːmən] - [sens] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .
Common - sense is the experience of every day .
常见的 - 感觉 是 这 经验 的 每一个 天 .

常识就是日常生活中的经验。

[dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .
Discovery is something against the experience of every day .
发现 是 某物 反对 这 经验 的 每一个 天 .

发现与日常生活的体验截然不同。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [wen] [gæli'leiəu][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] , [ðə; ði]
No wonder , then , that when Galileo proclaimed a great truth , the
不 想知道 , 然后 , 那 什么时候 伽利略 宣布 一个 伟大的 真相 , 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][kraɪ][wʌz; wəz] , “ [ʃɔː] !
universal cry was , “ Pshaw !
普遍的 哭 曾是 , “ 呸 !

因此，当伽利略宣扬一个伟大的真理时，人们普遍的呼喊声是“呸！”也就不足为奇了。

['kɑːmən] - [sens] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
common - sense will tell you the reverse .
常见的 - 感觉 将要 告诉 你 这 撤销 .

常识会告诉你恰恰相反的情况。

” [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
” Talk to a sensible man for the first time on the theory of vision ,
” 讲话 到 一个 明智的 男人 为了 这 第一的 时间 在 这 理论 的 想象 ,

“第一次和一位明智的人谈论视觉理论时，

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] - [sens] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and hear what his common - sense will say to it .
和 听到 什么 他的 常见的 - 感觉 将要 说 到 它 .

听听他的常识会怎么说。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['beɪkən] , [ðə; ði] ['raɪtər] , [ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['ɪntəlekt] [hɪm'self] ,
In a letter in the time of Bacon , the writer , of no mean intellect himself ,
在 一个 信 在 这 时间 的 熏肉 , 这 作家 , 的 不 意思是 智力 他自己 ,
[sez] :
says :
说道 :

在培根时代的一封信中，这位作者本人也颇具才智，他写道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʃʊd; ʃəd][set][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
“ It is a pity the chancellor should set his opinion against the experience of
“ 它 是 一个 遗憾 这 校长 应该 放 他的 观点 反对 这 经验 的
[soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] .
so many centuries and the dictates of common - sense .
所以 许多 几个世纪 和 这 规定 的 常见的 - 感觉 .

“令人遗憾的是，这位总理竟然违背了几个世纪以来的经验和常识的指导。

” ['kɑːmən] - [sens] , [ðen] , [soʊ]['juːsf(ə)l][ɪn] ['haʊshoʊld] ['mætərz] ,
” Common - sense , then , so useful in household matters ,
” 常见的 - 感觉 , 然后 , 所以 有用 在 家庭 事情 ,

“因此，常识在家庭事务中非常有用。”

[ɪz] [les] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
is less useful in the legislative and in the scientific world than it has
是 较少的 有用 在 这 立法 和 在 这 科学 世界 比 它 有
[bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [diːmd] .
been generally deemed .
到过 一般来说 被认为 .

在立法界和科学界，它的作用远不如人们普遍认为的那样大。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] , [ænd; ənd] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]
Naturally , the advocate for what has been tried , and averse to what is
自然 , 这 提倡 为了 什么 有 到过 尝试 , 和 反 到 什么 是
['spekjələtɪv] ,
speculative ,
推测性的 ,

当然，拥护已尝试过的方法、反对推测性方法的人，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pəuziz] [ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
it opposes the new philosophy that appeals to reason ,
它 反对 这 新的 哲学 那 上诉 到 原因 ,

它反对诉诸理性的新哲学。

[ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [prɔpt] [baɪ]['sæŋkʃ(ə)n] .
and clings to the old which is propped by sanction .
和 黏附 到 这 老的 哪个 是 支撑 经过 制裁 .

并固守旧有的、由官方认可支撑的旧秩序。

[lʌv] , [ænd; ənd] ['raɪtɜ-z] [ɑːn] [lʌv] .
LOVE , AND WRITERS ON LOVE .
爱 , 和 作家 在 爱 .

爱，以及关于爱的作家。

[maɪ][wɔːrm] , [hɑːt] - ['hedɪd] , ['ɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [frendz] , [jiː; ji][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf]
My warm , hot - headed , ardent young friends , ye are in the flower of your life
我的 温暖的 , 热的 - 标题 , 热心 年轻的 朋友们 , 是的 是 在 这 花 的 你的 生活
,
,
,

我那些热情、冲动、充满活力的年轻朋友们，你们正值青春年华！

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [və:siz] [ə'baʊt] [lʌv] , — [let][ˌju: 'es] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	writing	verses	about	love	,	—	let	us	say	a	word	on	the	subject	.
和	写作	诗句	关于	爱	,	一	让	我们	说	一个	单词	在	这	主题	.

写关于爱情的诗歌，——让我们谈谈这个话题。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [lʌv] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][men][ænd; ənd][tu:; tə][moʊst] ['ænɪmlz] ,

There	are	two	species	of	love	common	to	all	men	and	to	most	animals	,
那里	是	二	物种	的	爱	常见的	到	全部	男人	和	到	最多	动物	,

世间存在两种人类和大多数动物共有的爱，

— [[moʊst] ['ænɪmlz] ; [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ə'pɪr] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌstəm]] — [wʌn]

—	[	Most	animals	;	for	some	appear	insensible	to	the	love	of	custom	]	—	one
—	[	最多	动物	;	为了	一些	出现	麻木不仁	到	这	爱	的	风俗	]	—	一

[sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sensɪz] ,

springs	from	the	senses	,
弹簧	从	这	感官	,

——[大多数动物；因为有些动物似乎对习俗的喜爱无动于衷]——一种源于感官的情感，

[ðə; ði] ['ʌðər] [grəuz] [aʊt][ʌv; əv] ['kʌstəm] .

the	other	grows	out	of	custom	.
这	其他	生长	出去	的	风俗	.

另一种则是习俗的产物。

[naʊ] , ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] , [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə]

Now	,	neither	of	these	,	my	dear	young	friends	,	is	the	love	that	you	pretend	to
现在	,	两者都不	的	这些	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	是	这	爱	那	你	假装	到

[fi:l] ,

feel	,
感觉	,

亲爱的年轻朋友们，这两种都不是你们假装感受到的那种爱。

— [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['lʌvəz] .

—	the	love	of	lovers	.
—	这	爱	的	恋人	.

恋人们之间的爱。

[jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌnək'nɑ:lɪdʒd]) [ɪn][ðə; ði] ['sensɪz]

Your	passion	,	having	only	its	foundation	(	and	that	unacknowledged	)	in	the	senses
你的	热情	,	拥有	仅有的	它是	基础	(	和	那	未被承认	)	在	这	感官

,

,

,

你的热情，仅仅源于感官（而且这一点未被承认），

[oʊz] ['evriθɪŋ] [els] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

owes	everything	else	to	the	imagination	.
欠款	一切	别的	到	这	想像力	.

其余一切都归功于想象力。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'gri:] [ɪn] ['evri]

the	imagination	of	the	majority	is	different	in	complexion	and	degree	in	every
这	想像力	的	这	多数	是	不同的	在	肤色	和	程度	在	每一个

['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] ;

country	and	in	every	age	;
国家	和	在	每一个	年龄	;

每个国家、每个时代，大多数人的想象力在性质和程度上都各不相同；

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

so	also	,	and	consequently	,	is	the	love	of	the	imagination	.
所以	还	,	和	最后	,	是	这	爱	的	这	想像力	.

因此，对想象力的热爱也是如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] ,

As	a	proof	,
作为	一个	证明	,

作为证明，

[əb'zɜ:rv] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [lʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz][ɔ:r][neiʃəns]

observe	that	you	sympathize	with	the	romantic	love	of	other	times	or	nations
观察	那	你	同情	和	这	浪漫的	爱	的	其他	时代	或者	国家

['oʊnli][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['poʊətri][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv]

only	in	proportion	as	you	sympathize	with	their	poetry	and	imaginative
仅有的	在	部分	作为	你	同情	和	他们的	诗	和	富有想象力的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

注意，你对其他时代或民族的浪漫爱情的同情程度，与你对他们的诗歌和文学作品的同情程度成正比。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [stɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] “ [ɑ:r'keɪdiə] ” [ɔ:r] “ ['æmədis][ʌv; əv] [gɔ:l] ” [ɪz][tu:; tə][ðə; ði]

The	love	which	stalks	through	the	“	Arcadia	”	or	“	Amadis	of	Gaul	”	is	to	the
这	爱	哪个	茎	通过	这	“	阿卡迪亚	”	或者	“	阿马迪斯	的	高卢	”	是	到	这

[greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] ['koʊldli][ɪn'sɪpɪd][ɔ:r] ['sɑ:ləmli] [rɪ'dɪkjələs] .

great	bulk	of	readers	coldly	insipid	or	solemnly	ridiculous	.
伟大的	大部分	的	读者	冷冷地	平淡	或者	庄严地	荒谬的	.

在《阿卡迪亚》或《高卢的阿玛迪斯》中流传的爱情，对于绝大多数读者来说，要么是冷漠乏味的，要么是严肃可笑的。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wen] [ðoʊz] [wɜ:rks] [ɪk'saɪtɪd][ɪn'θu:ziæzəm] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] .

when	those	works	excited	enthusiasm	,	so	did	the	love	which	they	describe	.
什么时候	那些	作品	兴奋的	热情	,	所以	做过	这	爱	哪个	他们	描述	.

这些作品所描绘的爱情，也同样激发了人们的热情。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['spi:tʃɪz] , [ðə; ði] ['aɪsi] ['kɑ:mpləmɛnts] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

The	long	speeches	,	the	icy	compliments	,	expressed	the	feeling	of	the	day	.
这	长的	演讲	,	这	冰冷的	赞美	,	表达	这	感觉	的	这	天	.

冗长的演讲，冷冰冰的恭维，道出了当天的氛围。

[ðə; ði] [lʌv] ['mædrɪg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ʃenstən] ,

The	love	madrigals	of	the	time	of	Shenstone	,
这	爱	牧歌	的	这	时间	的	申斯通	,

申斯通时代的爱情牧歌

[ɔ:r][ðə; ði][broʊ'keɪd] ['gæləntri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts][ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

or	the	brocade	gallantries	of	the	French	poets	in	the	last	century	,
或者	这	锦缎	英勇	的	这	法语	诗人	在	这	最后的	世纪	,

或者像上世纪法国诗人那些华丽的辞藻，

['eni] ['wʊmən] [naʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] ['hɑ:loʊ] [ɔ:r] ['tʃaɪldɪʃ] , ['ɪmbəs(ə)l][ɔ:r][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] .

any	woman	now	would	consider	hollow	or	childish	,	imbecile	or	artificial	.
任何	女士	现在	会	考虑	空洞的	或者	幼稚	,	白痴	或者	人造的	.

任何女人现在都会认为她空洞、幼稚、愚蠢或虚伪。

[wʌns] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [sɪ'dʌktɪv] .

Once	the	songs	were	natural	,	and	the	love	seductive	.
一次	这	歌曲	是	自然的	,	和	这	爱	诱人的	.

曾经歌曲自然流畅，爱情充满诱惑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,

And	now	,	my	young	friends	,	in	the	year	1822	,	in	which	I	write	,
和	现在	,	我的	年轻的	朋友们	,	在	这	年	-	,	在	哪个	我	写	,

而现在，我的年轻朋友们，我写下这些文字的年份是1822年，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [daɪ] , [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['glitəz] [θru:] [muə; mɔ:] ,

and	shall	probably	die	,	the	love	which	glitters	through	Moore	,
和	将	大概	死	,	这	爱	哪个	闪光	通过	摩尔	,

而摩尔心中闪耀的爱，或许终将消逝。

[ænd; ənd] [wɔ:ks] [soʊ] [æm'bɪʃəsli] [æm'bɪgjuəs] [θru:] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ʌv; əv] ['baɪrən] ;

and	walks	so	ambitiously	ambiguous	through	the	verse	of	Byron	;
和	散步	所以	雄心勃勃	模糊的	通过	这	诗	的	拜伦	;

并以如此雄心勃勃却又模棱两可的方式解读拜伦的诗歌；

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [naʊ] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd] [soʊ] [tru:] ;

the	love	which	you	consider	now	so	deep	and	so	true	;
这	爱	哪个	你	考虑	现在	所以	深的	和	所以	真的	;

你现在认为如此深沉、如此真挚的爱；

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['tiŋglz] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

the	love	which	tingles	through	the	hearts	of	your	young	ladies	,
这	爱	哪个	刺痛感	通过	这	心	的	你的	年轻的	女士们	,

你年轻姑娘们心中涌动的爱意，

[ænd; ənd] [sets] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] ,

and	sets	you	young	gentlemen	gazing	on	the	evening	star	,
和	套	你	年轻的	先生们	凝视	在	这	晚上	星星	,

它让你们这些年轻的绅士们凝视着晚星，

— [ɔ:l] [ðæt] [lʌv] [tu:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [æn; ən] ['æftər] [eɪdʒ] ;

—	all	that	love	too	will	become	unfamiliar	or	ridiculous	to	an	after	age	;
—	全部	那	爱	也	将要	变得	陌生	或者	荒谬的	到	一个	后	年龄	;

——所有这些爱，在后世看来也会变得陌生或荒谬；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [dri:mz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪg] ['fɪdl] -
[di:] - ['di:z] [wɪtʃ] [ji:; ji] [naʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [sə'blaɪm] [wɪl] [goʊ] ,

and	the	young	aspirings	and	the	moonlight	dreams	and	the	vague	fiddle	-
和	这	年轻的	有抱负的人	和	这	月光	梦境	和	这	模糊的	小提琴	-

de	-	dees	which	ye	now	think	so	touching	and	so	sublime	will	go	,
德	-	迪斯	哪个	是的	现在	思考	所以	接触	和	所以	升华	将要	去	,

而那些年轻的梦想、月光下的梦想，以及你们现在觉得如此感人、如此崇高的模糊的幻想，都将消逝。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [wer] ['kaʊliz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [wɔ:lərz] - [hæv; həv] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ,

my	dear	boys	,	where	Cowley's	Mistress	and	Waller's	Sacharissa	have	gone	before	,
我的	亲爱的	男孩们	,	在哪里	考利	情妇	和	沃勒的	-	有	已消失	前	,

我亲爱的孩子们，考利的夫人和沃勒的萨卡丽莎已经先我们一步去了那里，

— [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæfoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kloʊi] , [ðə; ði] ['elɪgənt] “ ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fɛrz] ,

—	go	with	the	Sapphos	and	the	Chloes	,	the	elegant	“	charming	fairs	,
—	去	和	这	萨福斯	和	这	克洛伊斯	,	这	优雅的	“	迷人	集市	,

—选择萨福斯和克洛伊，优雅迷人的集市，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] “ [moʊst] ['bju:tiəs] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] !

”	and	the	chivalric	“	most	beauteous	princesses	!
”	和	这	骑士精神	“	最多	美丽的	公主们	!

”以及骑士精神的“最美丽的公主们！

" [ðə; ði]['oʊnli] [lʌv] - ['poʊətri] [ðæt] [stændz] [θru:] [ɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ɔ:l] ['hɑ:rts] [ɪz]

" The only love - poetry that stands through all time and appeals to all hearts is

" 这 仅有的 爱 - 诗 那 站立 通过 全部 时间 和 上诉 到 全部 心 是

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [ɔ:r][bəuθ][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [lʌv] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ɔ:l] [men] ,

that which is founded on either or both the species of love natural to all men ,

那 哪个 是 创立 在 任何一个 或者 两个都 这 物种 的 爱 自然的 到 全部 男人 ,

"唯一能够经受住时间考验并打动所有人心的爱情诗歌，是建立在所有人类与生俱来的两种爱情之一或两种爱情之上的诗歌。"

— [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .

— the love of the senses , and the love of custom .

一 这 爱 的 这 感官 , 和 这 爱 的 风俗 .

——对感官的喜爱和对习俗的喜爱。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ɪn'klu:dɪd] [wʌt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] [kɔ:l][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ə'tætʃmənt] , [ðə; ði]

In the latter is included what middle - aged men call the rational attachment , the

在 这 后者 是 包括 什么 中间 - 老年人 男人 称呼 这 合理的 依恋 , 这

[tʃɑ:rm] [ʌv; əv][kən'dʒi:niəl][maɪndz] ,

charm of congenial minds ,

魅力 的 相投 思想 ,

后者包含了中年男性所谓的理性依恋，即志趣相投的吸引力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hoʊmli] [ænd; ənd]['wɔ:rmər] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['meməriz] [ʌv; əv]

as well as the homely and warmer accumulation of little memories of

作为 出色地 作为 这 家常的 和 更温暖 积累 的 小的 回忆 的

['sɪmp(ə)l]['kaɪndnəs] ,

simple kindness ,

简单的 仁慈 ,

以及那些简单善意带来的温馨记忆的积累，

[ɔ:r][ðə; ði] [mɪr] [bru:t] ['hæbɪ,tu:d][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [si:] [ə; eɪ] [tʃer] .

or the mere brute habitude of seeing a face as one would see a chair .

或者 这 仅仅 蛮力 习惯 的 看到 一个 脸 作为 一 会 看 一个 椅子 .

或者仅仅是把脸看作椅子一样的原始习惯。

[ði:z] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋgli] , ['sʌmtaɪmz] ['skɪlfəli] ['blendɪd] ,

These , sometimes singly , sometimes skilfully blended ,

这些 , 有时 单独 , 有时 巧妙地 混合 ,

这些有时单独使用，有时巧妙地混合使用，

[meɪk] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][pər'hæps] [lʌvd] [ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd][ðə; ði]

make the theme of those who have perhaps loved the most honestly and the

制作 这 主题 的 那些 WHO 有 也许 喜爱 这 最多 诚实地 和 这

[moʊst]['hju:mənli] ;

most humanly ;

最多 人道地 ;

以那些或许爱得最真诚、最有人情味的人为主题；

[ði:z] [jet] ['rendər] [tɪ'bʌləs] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd]['ɔvid][ə; eɪ]['mæstər]['oʊvər]['tendər] [ə'fekʃənz] ;

these yet render Tibullus pathetic , and Ovid a master over tender affections ;

这些 然而 使成为 蒂布卢斯 可怜的 , 和 奥维德 一个 掌握 超过 投标 情感 ;

[ænd; ənd] [ði:z] ,

and these ,

和 这些 ,

然而，这些却使提布卢斯显得可怜，使奥维德成为情感表达的高手；而这些，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [meɪk] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] - ['tʌtʃɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səb'dju:z] [ðə; ði]
above **all** **,** **make** **that** **irresistible** **and** **all** **-** **touching** **inspiration** **which** **subdues** **the**
多于 全部 , 制作 那 无法抗拒 和 全部 - 接触 灵感 哪个 压制 这
[roʊ'mæntɪk] , [ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ] ,
romantic **,** **the** **calculating** **,**
浪漫的 , 这 计算 ,

最重要的是，要创造出那种令人无法抗拒、触动人心的灵感，它能征服浪漫主义者和精于算计的人。

[ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['kɔ:rtiər] , [ðə; ði]['pez(ə)nt] , [ðə; ði]['poʊət] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
the **old** **,** **the** **young** **,** **the** **courtier** **,** **the** **peasant** **,** **the** **poet** **,** **the** **man** **of**
这 老的 , 这 年轻的 , 这 朝臣 , 这 农民 , 这 诗人 , 这 男人 的
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

老人、年轻人、朝臣、农民、诗人、商人

[ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [lʌv] - ['poʊətri][ʌv; əv]['rɑ:bərt] [bɜ:rn] .
in **the** **glorious** **love** **-** **poetry** **of** **Robert** **Burns** **.**
在 这 辉煌 爱 - 诗 的 罗伯特 烧伤 .

在罗伯特·伯恩斯辉煌的爱情诗歌中。

[ðə; ði] [greɪt] [in'teild] .
THE **GREAT** **ENTAILED** **.**
这 伟大的 包含 .

伟大的附带。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] ['blʌndərz] .
The **great** **inheritance** **of** **man** **is** **a** **commonwealth** **of** **blunders** **.**
这 伟大的 遗产 的 男人 是 一个 联邦 的 失误 .

人类最大的遗产就是一堆错误。

[wʌn] [reɪs] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [bɔtʃɪŋ] [ðə; ði] ['erərz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]
One **race** **spend** **their** **lives** **in** **botching** **the** **errors** **transmitted** **to** **them** **by**
一 种族 花费 他们的 生活 在 拙劣的 这 错误 传输 到 他们 经过
[ə'nʌðər] ;
another **;**
其他 ;

一个种族终其一生都在纠正另一个种族传给他们的错误；

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rst][ænd; ənd][moʊst]
and **the** **main** **cause** **of** **all** **political** **,** **that** **is** **,** **all** **the** **worst** **and** **most**
和 这 主要的 原因 的 全部 政治的 , 那 是 , 全部 这 最差 和 最多
['dʒen(ə)rəl] ,
general **,**
一般的 ,

而所有政治问题的根本原因，也就是所有最糟糕、最普遍的问题，

['blʌndərz] [ɪz] [ðɪs] , — [ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [wi:; wi] [ə'plai] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ə'plai]
blunders **is** **this** **,** **—** **the** **same** **rule** **we** **apply** **to** **individual** **cases** **we** **will** **not** **apply**
失误 是 这 , 一 这 相同的 规则 我们 申请 到 个人 案例 我们 将要 不是 申请
[tu:; tə]['pʌblɪk] .
to **public** **.**
到 民众 .

错误在于——我们适用于个案的规则，不会适用于公共案件。

[ɔ:l] [men] [kən'sent] [ðæt] ['swɪndlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪz] ['swɪndlɪŋ] ,
All **men** **consent** **that** **swindling** **for** **a** **horse** **is** **swindling** **,**
全部 男人 同意 那 诈骗 为了 一个 马 是 诈骗 ,

所有人都一致认为，骗取马匹的钱财就是诈骗。

— [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['kʌlprɪt][ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] [fɔ:lt] .

—	they	punish	the	culprit	and	condemn	the	fault	.
—	他们	惩治	这	罪魁祸首	和	谴责	这	过错	.

——他们惩罚罪犯，谴责错误行为。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˌju:nə'nɪməti] .

But	in	a	State	there	is	no	such	unanimity	.
但	在	一个	状态	那里	是	不	这样的	一致	.

但在一个国家内部，并不存在这种一致意见。

['swɪndlɪŋ] , [lɔ:rd] [help][ju:; jʊ] ! [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm][faɪn] [neɪm] ; [ænd; ənd] ['tʃi:tɪŋ] [grəuz] [græn'dɪləkwənt] ,

Swindling	,	Lord	help	you	!	is	called	by	some	fine	name	;	and	cheating	grows	grandiloquent	,
诈骗	,	主	帮助	你	!	是	称为	经过	一些	美好的	姓名	;	和	作弊	生长	夸夸其谈	,

诈骗，老天保佑！被冠以各种冠冕堂皇的名号；欺骗也变得越来越夸张。

[ænd; ənd] [staɪlz] [ɪt'self] “ ['pɑ:ləsi] .

and	styles	itself	“	Policy	.
和	风格	本身	“	政策	.

并将其自身风格称为“政策”。

” [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l] [θɪŋz] [baɪ] [ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˌpəti'neiʃəsli] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌnz] .

”	In	consequence	of	this	there	is	always	a	battle	between	those	who	call	things	by	their	right	names	and	those	who	pertinaciously	give	them	the	wrong	ones	.
”	在	结果	的	这	那里	是	总是	一个	战斗	之间	那些	WHO	称呼	事物	经过	他们的	正确的	姓名	和	那些	WHO	顽强地	给	他们	这	错误的	一个	.

因此，总是存在着这样一种斗争：一方是那些称谓正确的人，另一方是那些执意称谓错误的人。

[hens] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .

Hence	all	sorts	of	confusion	.
因此	全部	排序	的	困惑	.

因此造成了各种各样的混乱。

[ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz] ['veri] [su:n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][oʊld] [steɪts] ,

This	confusion	extends	very	soon	to	the	laws	made	for	individual	cases	;	and	thus	in	old	States	,
这	困惑	扩展	非常	很快	到	这	法律	制成	为了	个人	案例	;	和	因此	在	老的	各州	,

这种混乱很快就蔓延到针对个案制定的法律中；因此，在一些古老的州，

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [stɪl] [ə'gri:d] [ðæt] ['praɪvət] ['swɪndlɪŋ] [ɪz] ['praɪvət] ['swɪndlɪŋ] ,

though	the	world	is	still	agreed	that	private	swindling	is	private	swindling	,
尽管	这	世界	是	仍然	同意	那	私人的	诈骗	是	私人的	诈骗	,

尽管全世界仍然一致认为，私人诈骗就是私人诈骗，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

there	is	the	Devil's	own	difficulty	in	punishing	the	swindling	of	the	public	.
那里	是	这	魔鬼的	自己的	困难	在	惩罚	这	诈骗	的	这	民众	.

惩罚欺骗公众的行为本身就是一件难事。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['swɪndlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

The	art	of	swindling	now	is	a	different	thing	to	the	art	of	swindling	a	hundred	years	ago	;
这	艺术	的	诈骗	现在	是	一个	不同的	事物	到	这	艺术	的	诈骗	一个	百	年	前	;

如今的诈骗手段与一百年前的诈骗手段截然不同；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:z] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

but	the	laws	remain	the	same	.
但	这	法律	保持	这	相同的	.

但法律依然不变。

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['praɪvət] ['keɪsɪz][ɪz] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn]['pʌblɪk] ; [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pi:lɪŋ] [oʊld] [lɔ:z] , [ðeɪ] [meɪk] [nu:] .

Adaptation	in	private	cases	is	innovation	in	public	;	so	,	without	repealing	old	laws	,	they	make	new	.
适应	在	私人的	案例	是	创新	在	民众	;	所以	,	没有	废除	老的	法律	,	他们	制作	新的	.

私人领域的适应就是公共领域的创新；因此，在不废除旧法律的情况下，他们制定了新法律。

['sʌmtaɪmz] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪ'fektʃuəl] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][nɑ:t] .

Sometimes	these	are	effectual	,	but	more	often	not	.
有时	这些	是	有效的	,	但	更多的	经常	不是	.

有时这些方法有效，但更多时候无效。

[naʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pju:p(ə)lz] ,

Now	,	my	beloved	pupils	,
现在	,	我的	心爱	学生	,

现在，我亲爱的学生们，

[ə; eɪ] [lɔ:] [ɪz][ə; eɪ] [gʌn] [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['ɔ:lweɪz] [kɪlz] [ə; eɪ] [kroʊ] ;

a	law	is	a	gun	which	if	it	misses	a	pigeon	always	kills	a	crow	;
一个	法律	是	一个	枪	哪个	如果	它	错过	一个	鸽子	总是	杀戮	一个	乌鸦	;

法律就像一把枪，如果没打中鸽子，就会打死乌鸦；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][straɪk] [ðə; ði] ['gɪlti] , [ˌaɪ 'ti:] [hɪts] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

if	it	does	not	strike	the	guilty	,	it	hits	some	one	else	.
如果	它	做	不是	罢工	这	有罪的	,	它	点击量	一些	一	别的	.

如果它没击中罪犯，就会击中其他人。

[æz; əz] ['evri] [kraɪm] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [lɔ:] , [soʊ][ɪn][tɜ:rn] ['evri] [lɔ:] [kri'eɪts] [ə; eɪ][kraɪm] ;

As	every	crime	creates	a	law	,	so	in	turn	every	law	creates	a	crime	;
作为	每一个	犯罪	创建	一个	法律	,	所以	在	转动	每一个	法律	创建	一个	犯罪	;

犯罪行为催生法律，法律反过来也催生犯罪行为；

[ænd; ənd] [hens] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [sɪnz][ænd; ənd]['i:vəlz] , [ænd; ənd] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['blʌndərz] ,

and	hence	we	go	on	multiplying	sins	and	evils	,	and	faults	and	blunders	,
和	因此	我们	去	在	乘法	罪孽	和	罪恶	,	和	故障	和	失误	,

因此，我们不断地增加罪恶、过错和失误。

[tɪl] [sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzd][dɪs'ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['pɪkɪŋ] ['pɑ:kəts] .

till	society	becomes	the	organized	disorder	for	picking	pockets	.
直到	社会	变成	这	组织	紊乱	为了	挑选	口袋	.

直到社会沦为扒手的有组织混乱之地。

[ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] .

THE	REGENERATION	OF	A	KNAVE	.
这	再生	的	一个	恶棍	.

恶棍的重生。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [bɪ'gɪnz][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] ['ɔ:f(ə)n]['ɛndz][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [neɪv] ;

A	man	who	begins	the	world	by	being	a	fool	often	ends	it	by	becoming	a	knave	;
一个	男人	WHO	开始	这	世界	经过	存在	一个	傻子	经常	结束	它	经过	成为	一个	恶棍	;

一个人如果生来愚昧，死后往往会变成恶棍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [bɪ'gɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪv] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ([ænd; ənd][soʊ][nɑːt] [hæŋd]) ,

but	he	who	begins	as	a	knave	,	if	he	be	a	rich	man	(	and	so	not	)	,
但	他	WHO	开始	作为	一个	恶棍	,	如果	他	是	一个	富有的	男人	(	和	所以	不是	)	,

但若他起初是个恶棍，后来却成了富人（因此免于被绞死），

[meɪ] [end] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['pjuːp(ə)lz] , [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['paɪəs] ['kriːtʃər] .

may	end	,	my	beloved	pupils	,	in	being	a	pious	creature	.
可能	结尾	,	我的	心爱	学生	,	在	存在	一个	虔诚的	生物	.

我亲爱的学生们，最终可能会成为一个虔诚的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['werfɔːr] : “ [ə; eɪ] [neɪv] ['ɜːrli] ” [suːn] [gets] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

And	this	is	the	wherefore	:	“	a	knave	early	”	soon	gets	knowledge	of	the	world	.
和	这	是	这	因此	:	“	一个	恶棍	早期的	”	很快	获得	知识	的	这	世界	.

:

这就是原因：“一个早熟的无赖”很快就能了解世事。

[wʌn] [vaɪs] [wɔːrn] [aʊt] [meɪks] [ˌjuː 'es]['waɪzər][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['tuːtɝz] .

One	vice	worn	out	makes	us	wiser	than	fifty	tutors	.
一	副	磨损	出去	制作	我们	更明智	比	五十	导师	.

改掉一个坏习惯，比五十个老师更有智慧。

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ɪn]['kwaɪət][wiː; wi][duː][nɑːt][sɪn] .

But	wisdom	causes	us	to	love	quiet	,	and	in	quiet	we	do	not	sin	.
但	智慧	原因	我们	到	爱	安静的	,	和	在	安静的	我们	做	不是	罪	.

但智慧使我们喜爱安静，在安静中我们就不会犯罪。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][waɪz][ænd; ənd][sɪnz][nɑːt][kæn; kən] ['skersli] [feɪl][ʌv; əv]['duːɪŋ] [gʊd] ;

He	who	is	wise	and	sins	not	can	scarcely	fail	of	doing	good	;
他	WHO	是	明智的	和	罪孽	不是	能	几乎	失败	的	正在做	好的	;

智慧而不犯罪的人，几乎不可能不行善；

[fɔːr; fər][let][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['ʌtər] [ə; eɪ] [nuː] [truːθ] ,

for	let	him	but	utter	a	new	truth	,
为了	让	他	但	说出	一个	新的	真相	,

让他说出一个新的真理吧。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kænɑːt] [kən'siːv] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][mæn] !

and	even	his	imagination	cannot	conceive	the	limit	of	the	good	he	may	have	done	to	man	!
和	甚至	他的	想像力	不能	构想	这	限制	的	这	好的	他	可能	有	完毕	到	男人	!

即使是他自己的想象力也无法想象他为人类所做的贡献究竟有多大！

[staɪl] .

STYLE	.
风格	.

风格。

[duː][juː; jʊ] [wel] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [staɪl] [ɪz] ?

Do	you	well	understand	what	a	wonderful	thing	style	is	?
做	你	出色地	理解	什么	一个	精彩的	事物	风格	是	?

你真的了解风格是一件多么美妙的事情吗?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][juː; jʊ][sent][ˌem 'iː] ,

I	think	not	;	for	in	the	exercises	you	sent	me	,
我	思考	不是	;	为了	在	这	练习	你	发送	我	,

我不这么认为；因为在你发给我的练习中，

[jʊr; jər] [staɪlz] [bɪ'treɪd] [ðæt] [noʊ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['læviʃt] [ə'pɑːn]

your	styles	betrayed	that	no	very	earnest	consideration	had	been	lavished	upon
你的	风格	背叛	那	不	非常	认真	考虑	有	到过	慷慨的	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你们的穿着打扮表明，你们并没有认真考虑过这些细节。

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pɔːz] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] ['eni] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [staɪl] .

Know	,	then	,	that	you	must	pause	well	before	you	take	up	any	model	of	style	.
知道	,	然后	,	那	你	必须	暂停	出色地	前	你	拿	向上	任何	模型	的	风格	.

因此，你要知道，在采用任何一种风格模式之前，一定要仔细考虑。

[ɑːn] [jʊr; jər] [staɪl] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'pendz] [jʊr; jər] [oʊn] ['kærəktər] , — ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kærəktər]

On	your	style	often	depends	your	own	character	,	—	almost	always	the	character
在	你的	风格	经常	取决于	你的	自己的	特点	,	—	几乎	总是	这	特点

['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

given	you	by	the	world	.
给定	你	经过	这	世界	.

你的风格往往取决于你的性格，——几乎总是取决于世界赋予你的性格。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] ['lɔːfti] [staɪl] , — [ɪf] [juː; jʊ] [strɪŋ] [tə'geðər] ['noʊb(ə)l] [freɪzɪz] [ænd; ənd]

If	you	adopt	the	lofty	style	,	—	if	you	string	together	noble	phrases	and
如果	你	采纳	这	高远	风格	,	—	如果	你	细绳	一起	高贵	短语	和

['swelɪŋ] ['sɔnərə] ,

swelling	Sonora	,
肿胀	索诺拉	,

如果你采用高雅的风格，——如果你把高贵的词句和悠扬的索诺拉音乐串联起来，

— [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] , [ə'vaʊd] , [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sensəbli]

—	you	have	expressed	,	avowed	,	a	frame	of	mind	which	you	will	insensibly
—	你	有	表达	,	公开承认	,	一个	框架	的	头脑	哪个	你	将要	无意识地

[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ækt] [ʌp] [tuː; tə] ;

desire	to	act	up	to	;
欲望	到	行为	向上	到	;

—你已经表达、公开表明了一种心态，你会不由自主地想要付诸行动；

[ðə; ði] [dɪ'zaɪər] ['grædʒuəli] [bɪ'gets] [ðə; ði] [kə'pæsəti] .

the	desire	gradually	begets	the	capacity	.
这	欲望	逐步地	产生	这	容量	.

欲望逐渐催生能力。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːr] [ɪz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pɑːrz] [staɪl] [pʊt] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ;

The	life	of	Dr	.	Parr	is	Dr	.	Parr's	style	put	in	action	;
这	生活	的	博士	.	帕尔	是	博士	.	帕尔的	风格	放	在	行动	;

帕尔博士的一生，就是帕尔博士个人风格的实践；

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['baɪrən] [meɪks] [hɪm'self] [θruː] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli]

and	Lord	Byron	makes	himself	through	existence	unhappy	for	having	accidentally
和	主	拜伦	制作	他自己	通过	存在	不开心	为了	拥有	偶然

[slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

slipped	into	a	melancholy	current	of	words	.
滑倒了	进入	一个	忧郁	当前的	的	字	.

拜伦勋爵因为不小心陷入了忧郁的文字洪流，而终其一生都郁郁寡欢。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [kə'læməti] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv] ['temprəmənt] ,

But	suppose	you	escape	this	calamity	by	a	peculiar	hardihood	of	temperament	,
但	认为	你	逃脱	这	灾害	经过	一个	奇特	坚韧	的	气质	,

但假设你凭借一种异乎寻常的坚韧性格躲过了这场灾难，

[juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [nɑːt][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ə'pɪnjən] .
you **escape** **not** **the** **stamp** **of** **popular** **opinion** **.**
你 逃脱 不是 这 邮票 的 受欢迎的 观点 .

你无法逃脱大众舆论的烙印。

['ædɪsən] [mʌst; məst]['evər][biː; bi][held][baɪ][ðə; ði]['vʌlgər][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv][men] ,
Addison **must** **ever** **be** **held** **by** **the** **vulgar** **the** **most** **amiable** **of** **men** **,**
艾迪生 必须 曾经 是 握住 经过 这 庸俗 这 最多 可亲 的 男人 ,

在普通人眼中，艾迪生永远是最和蔼可亲的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ə'menəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] ;
because **of** **the** **social** **amenity** **of** **his** **diction** **;**
因为 的 这 社会的 便利设施 的 他的 措辞 ;

因为他的措辞具有社交美感;

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] [bɜːrk] [ə; eɪ]['noʊblɚ]['spɪrɪt][ðæn; ðən]
and **the** **admirers** **of** **language** **will** **always** **consider** **Burke** **a** **nobler** **spirit** **than**
和 这 仰慕者 的 语言 将要 总是 考虑 伯克 一个 更高贵 精神 比
[fɑːks] ,
Fox **,**
狐狸 ,

语言爱好者们始终认为伯克的精神比福克斯更高尚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] .
because **of** **the** **grandeur** **of** **his** **sentences** **.**
因为 的 这 宏伟 的 他的 句子 .

因为他的句子气势恢宏。

[haʊ] ['meni] [waɪz] ['seɪɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [dʒests][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪtɪli] ['ʌtəd] !
How **many** **wise** **sayings** **have** **been** **called** **jests** **because** **they** **were** **wittily** **uttered** **!**
如何 许多 明智的 谚语 有 到过 称为 笑话 因为 他们 是 机智地 说出 !

许多至理名言因为表达方式诙谐而被称作笑话!

[haʊ] ['meni] ['nʌθiŋz] [sweld] [ðer; ðər] ['ɔːθər] ['ɪntuː][ə; eɪ][seɪdʒ] , [eɪ] , [ə; eɪ][seɪnt] ,
How **many** **nothings** **swelled** **their** **author** **into** **a** **sage** **,** **ay** **,** **a** **saint** **,**
如何 许多 什么也没有 肿胀 他们的 作者 进入 一个 圣人 , 哎 , 一个 圣 ,

有多少平庸之辈将他们的作者捧成了智者，甚至是圣人?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['hɪpəkrɪt] [nʌn] , — ['grævəti] !
because **they** **were** **strung** **together** **by** **the** **old** **hypocrite** **nun** **,** **—** **Gravity** **!**
因为 他们 是 串 一起 经过 这 老的 伪君子 尼姑 , — 重力 !

因为它们是被那个虚伪的老修女——重力！——串在一起的。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神